12 majom

Elizabeth Hand regénye

David és Janet Peoples forgatókönyve alapján

MÖBIUS

**Sorozatunkban eddig megjelent:**

Terry Bisson: Johnny Mnemonic

A fordítás az alábbi kiadás alapján készült: Elizabeth Hand: 12 Monkeys

Harper Collins Publishers Copyright © 1995 by Universal Pictures

Fordította Németh Attila

Borító © 1995 Universal City Studios, Inc.

Hungarian translation © 1995 Németh Attila

ISBN 963 85548 1 9 ISSN 1219-9036

N & N Könyvkiadó, Budapest

Felelős kiadó: Németh Attila

Szerkesztő: Csathó Gizella

Tördelés: Szegedi Gábor

Borító-tipográfia: Szigeti Sándor

Nyomta: Vasas Szakszervezet Nyomdája

Felelős vezető: dr. Sarudi Ferencné

Nyomdai munkaszám: 96-57

A hétköznapi pillanatok emlékei nyom nélkül ülepednek le bennünk. Csupán később bukkannak fel újra,s tárják fel a sebeket, melyeket okoztak.

CHRIS MARKER *„La Jetéé”*

*A regényben található idézet Omar Khajjám* Rubáíját*-ából Szabó Lőrinc fordítása, a magyar nyelvű Biblia-részletek Károli Gáspár munkái.*

Álmában mennydörgést hall, kiáltozást, és a hangosbeszélő fojtott duruzsolását. Magasan a feje fölött egy monitor indulási és érkezési időket mutat, egy plakátról gyermekarcok mosolyognak. Húsz méternyire tőle egy nő térdel a kövezeten, egy virágos inges férfi mellett. Miközben a kisfiú őket figyeli, anyja keze egyre riadtabban szorítja az övét. Érzi apja verítékének a szagát, mely lassan fölülkerekedik az Old Spice arcszesz illatán. Az ő hangja zökkenti ki bénultságából, és a hirtelen rántás hatására a karjába hasító fájdalom.

– Gyere...!

Aztán futó lábak csattogását hallja, és egy távoli riadójelzés vijjogását valahol a repülőtér területén. Mégsem mozdul, csupán az orrát ráncolja. Valami szagot érez, mely egyszerre furcsán ismerős és idegen, olyasmi, amit még sohasem érezhetett: só és megpörkölődött fém illatát. Egy pillanatra elgondolkozik, vajon nem álmodja-e csak az egészet, vajon nem felejtett-e el valamit? Aztán újra fölcsendül az apa hangja, ezúttal már mérgesebben, sőt, talán ijedtebben is.

– Gyere, jobb lesz, ha elmegyünk innen!

Miközben szülei maguk után vonszolják, ő egyre csak hátrafelé nyújtogatja a nyakát, mintha a térdelő nő megbabonázta volna a tekintetét. Vattacukorszerű haja fénylik a fluoreszcens világításban, szája nyitva, mintha csókra várna, de aztán arra gondol, nem, inkább mintha sikítani akarna...

Mégsem sikít. Ehelyett fejét a férfiéra hajtja. A kisfiú még onnan messziről is látja, hogy csorognak a könnyei, fekete szemfesték-csíkot húzva az arcán. A padlón heverő férfi fölemeli a kezét. Megérinti a nőt, ujjai nyomán apró, vérvörös virágok nyílnak az arcán. Aztán a keze visszahullik a mellére, bemocskolva a vidáman tarka hawaii inget.

*– Beszállás a 784-es San Francisco-i járatra – jelenti a hangosbemondó. – Harmincnyolcas kapu, harmincnyolcas...*

Gyűlnek a bámészkodók. Valaki fölsegíti a nőt, másvalaki leguggol a padlón fekvő férfi mellé, és elszántan föltépi a hawaii inget. A távolból a fiú szirénákat hall, ordítozást, és a biztonsági őrök adóvevőinek recsegését. Apja kíméletlenül rángatja maga után, fordul a folyosó, a tömeg eltűnik a szeme elől. Anyja keze a hajába túr, és hallja, amint elmormolja, inkább csak önmaga megnyugtatására:

– Minden rendben, ne aggódj, minden rendben lesz...

De ő már akkor is tudta, hogy hazudik, hogy soha többé nem lesz rendben semmi. Egy embert látott meghalni azon a napon.

Csaknem teljes sötétségben ébredt, mint mindig. Az arcszesz és a só illata föloldódott a mosdatlan testek és az ürülék bűzében. Feje fölött a hangosbeszélő recsegéséből dübörgő szavak bontakoztak ki.

– *...5429-es, Isigura. 87645-ös, Cole...*

Zavartan pislogott, kezével végigsimított az arcán és tar koponyáján.

*-87645-ös...*

Saját száma hallatára Cole keserű grimaszt vágva teljesen fölébredt, és az övével szomszédos hálóketrec felé pillantott.

– Hé – suttogta. – José! Mi történik?

A többi közeli ketrecből arcok fordultak felé, szemek csillantak a félhomályban. José egy pillanatra kerülni látszott a tekintetét.

– A te nevedet mondták, öregem – suttogta aztán. Cole a fejét rázta.

– Aludtam – mondta. – Éppen álmodtam.

– Sajnálhatod, hogy fölébredtél. – José hasra fordult, könyöke a ketrec rácsát súrolta. – Önkénteseket keresnek.

Jeges hideg kígyózott végig Cole tarkóján.

– Önkénteseket – ismételte tompa aggyal. Az elsötétített folyosó felől elsuttogott szavak visszhangzónak felé, bakancsok csattogtak a töredezett betonon. José szélesen vigyorogva kivillantotta fogait.

– Hé, talán kegyelmet kapsz, öregem!

– Persze – felelte Cole. Mostanra már az egész teste kihűlt, egyenruhája durva szövete alatt mégis kiverte a veríték. – Ezért nem tér vissza egyetlen „önkéntes” sem. Mind kegyelmet kapnak.

A hangok egyre közelebbről hallatszottak. A fémketrecekben bőr súrlódott acélhoz, ahogy az emberek forgolódva próbáltak minél jobb kilátáshoz jutni.

– Van, aki visszatér – mondta José reménykedve. – Legalábbis úgy hallottam.

– Úgy érted, a hetedikre? – Most Cole villantotta ki a fogait, és hüvelykujjával a mennyezet felé bökött. – Ott rejtegetik őket. Mindnek megzavarták az agyát. Elment az eszük. Bediliztek.

– Azt nem tudhatod – mondta José hirtelen elkeseredve. – Nem láttad őket. Senki se látta őket. Talán nincs is semmi bajuk. Az egész csak pletyka. Senki se tud semmi biztosat. – Álmodozva a távolba meredt. – Én nem hiszem el – tette hozzá még halkan.

Fény hasított a sötétségbe, elemlámpák sugara csillant meg a borotvált fejeken és foghíjasán vicsorgó arcokon. José magára rántotta a pokrócot.

– Sok szerencsét, öregem – sziszegte.

Cole hunyorogni kezdett, amikor egy vakító fénycsóva megállapodott a ketrece előtt.

– Önkéntes szolgálat – jelentette be egy megtermett őr.

– Nem jelentkeztem – válaszolta Cole halkan. A többi ketrecből összehúzott szemek meredtek rá.

– Már megint akadékoskodsz? – mordult föl az őr. Cole csak bámult rá, aztán megrázta a fejét.

– Nem én – mormolta. – Dehogy akadékoskodok.

A ketrec kis ajtaja kitárult, és Cole kipréselte magát.

Az őrök megragadták a karját, és durván vonszolni kezdték a padlón. Ő igyekezett lábra állni, és közben nem észrevenni a rá szegeződő szempárok százait, melyek hűvösen és fényesen követték minden mozdulatát, mintha acél csapágygolyók lettek volna. Tudomást sem vett a felé morgott káromkodásokról és gúnyos szavakról, sem a „Sok szerencsét!”-suttogásokról. Beletörődve hagyta, hadd vonszolják végig a mocskos folyosón.

Önkéntes szolgálat...

A komplexum egy olyan részére vezették, ahol még sohasem járt. Ketrecek véget nem érő sorai közt rángatták el, könyörtelenül hosszú, ajtó és ablak nélküli folyosókon. Aztán a börtön bűze lassan szétoszlott, és helyét az állott levegő szagának adta át. Egyre szélesebb csarnokokba jutottak. Ajtók tűntek föl, de legtöbbjük mögött csak a sötétség ásított. Körülbelül tizenöt perc elteltével megálltak egy fémfal előtt, melyet a rozsda és ezernyi golyó ütötte lyuk hegei borítottak.

– Itt vagyunk. – A beszédesebbik őr beütötte a kódot. Az ajtó kinyílt, és a kísérők belökték a foglyot. Cole előretántorodott, megbotlott, és a földre zuhant. Az ajtó halk szisszenéssel becsukódott mögötte.

Nem tudta, meddig feküdt ott, hallgatva saját szívverését, és az őrök visszhangzó lépteit. Amikor aztán végre megpróbált fölállni, lábába fájdalom nyilallt, mintha valami szokatlanra akarná kényszeríteni. Szájában kesernyés ízt érzett. A helyiség körülötte olyan sötét volt, hogy csak árnyakat látott, valami gép körvonalait, dróttekercseket, a mennyezetről pedig mintha csövek lógtak volna.

– Tovább! – Parancsolta egy hang. Cole körbefordult, és végül rá is talált a forrására, egy kis, rácsos nyílásra a falban.

– Hogyhogy tovább? – kérdezte.

– Tovább! – ismételte a hang, ezúttal valamivel baljóslatúbban.

Cole óvatosan végigcsoszogott a félhomályos helyiségen, igyekezett többször nem megbotlani. Már majdnem elérte a túlsó falat, amikor megtorpant, és kis híján lélegezni is elfelejtett.

Egy sor sápadt figura magasodott előtte, olyanok, mint a kísértetek, szemük hatalmasan, kifejezéstelenül bámult a semmibe. Cole mozdulatlanná dermedve bámulta őket, aztán megkönnyebbült sóhaj szakadt föl belőle: nem kísértetek voltak, és nem is vallatók, csak védőruhák. A szkafanderek mindegyikéhez sisak is tartozott, átlátszó műanyag arclemezzel. Mögöttük oxigéntartályok sorakoztak, valamint dobozok, teli elemlámpákkal, műanyag csövekkel és üvegcsékkel, súlyos védőkesztyűkkel és térképekkel.

– Tovább! – ismételte a rács mögül szóló hang. Addig matatott a ruhák közt, míg végül talált egy méretben nagyjából hozzá illőt. Belekecmergett. Az anyag biztonságot adóan feszült meg hordómellén. A cipzárakkal birkózott meg utoljára.

– Minden nyílást légmentesen le kell zárni – közölte a hang. Cole egyre elszántabban rángatta a cipzárt, és fintorogva tűrte, hogy a fogak itt-ott becsipkedjék szőrzetét. – Ha a védőruha bármiféle módon megsérül, akár az anyag szakad el, akár valamelyik zár nyílik szét, megtagadjuk a bebocsátását. Újabb cipzárak, aztán egy sor fémcsat. A végére keményen megizzadt, de a súlyos ruha biztonságos második bőrként vette körül testét.

– Tovább! – parancsolta a hang.

Körülnézett, és meglátott maga mögött a falban egy másik, kisebb ajtót. Elindult felé, aztán megtorpant. Fejére csapta a műanyag sisakot, megigazította az arclemezt, majd nehézkesen lehajolt, és fölemelt egy szíjakkal ellátott oxigéntartályt.

– Jézusom! – morogta, és az erőlködéstől nagyot nyögve a vállára lendítette. Kihúzta tokjából a fölcsavart csövet, és becsatlakoztatta a sisakba. Aztán leguggolt egy kisebb doboz elé, és elkezdte kipakolni. Minden egyes tárgyat külön megszemlélt, és a homlokát ráncolta hozzá. Álomszerű lassúsággal emelt szeme elé egy üveget, leste, hátha talál rajta valami címkét. Letette, és megragadott egy nagyobbat. Torkában a keserű íz egyre erősödött. Ásított, kesztyűs kezével eltakarva száját. Üvegek, fiolák, egy térkép. Utoljára egy elemlámpát ásott elő, és ki is próbálta, működik-e.

– Tovább!

Cole átsétált a helyiségen, lassan és sután a súlyos védőruhában; szíve veszettül kalapált az erőfeszítéstől és, bár ezt nem merte magának bevallani, a félelemtől. Amikor elérte az ajtót, az magától kinyílt, föltárva egy aprócska kamrát, alighanem valami zsilipszerűséget. Belépett. Az ajtó hangos csattanással rácsukódott. Légzése fölgyorsult, most már a hátára szíjazott tartályok levegőjét használta. A kamra szemközti falán egy másik ajtó nyílt, hatalmas, kerekes zárral. Nyögve elforgatta, aztán lassan tolni kezdte a szerkezetet. Az ajtó kitárult, és Cole belépett. Azonnal elvesztette az egyensúlyát, és csak az utolsó pillanatban tudott megkapaszkodni, elkerülve egy újabb fájdalmas esést.

– A rohadt életbe!

A helyiség körülötte remegni kezdett. Csikorgó hang hallatszott, aztán egymás után több fülsiketítő csattanás: egy emelkedő liftben állt. Perceken át pihent a falnak támaszkodva, és megpróbálta visszanyerni a nyugalmát. Aztán a lift hirtelen rándulással megállt. Cole tétován elindult az ajtó felé. Eltelt egy perc, de sem a lift, sem a zárszerkezet nem mozdult. Fülében ott mennydörgött saját zihálása. Végül elszántan megragadta a kereket, és húzni kezdte az ajtót.

Odakint vaksötét fogadta. Csöpögő víz ritmikus zaját hallotta, sisakja által jócskán letompítva. Elemlámpájának fénysugara lassan áramló fekete vízre vetült, mely lustán nyaldosta a széles alagút falának lábazatát. Szennycsatorna. Cole magában hálát adott az égnek, amiért saját levegőjét szívhatja. Néhány méternyire rozsdás létra kúszott föl a málló betonfalon. Cole végigtapogatta az övét, a térképet kereste. Mikor megtalálta, kesztyűs kezével ügyetlenül széthajtogatta. Visszapillantott a létrára, megkönnyebbült sóhajjal összehajtogatta a térképet, és kigázolt a csatorna fekete vizébe.

A létra mászás közben aggasztóan mozgott alatta, ezért megpróbálta testsúlyát minél egyenletesebben elosztani, nehogy a roskatag szerkezet összeomoljon, őt is maga alá temetve. Egyszer kis híján elvesztette a lámpát. Amikor végre elérte a létra tetejét, feje a mennyezetnek koppant. A repedezett betonon itt is, ott is vízerecskék csurogtak alá. Cole elkeseredett grimaszt vágott, és megpróbált fölnézni. Nagy nehezen sikerük kivennie, miben is akadt el. Fél kézzel kapaszkodva nyomni kezdte feje fölött a mennyezetet. Az előbb megremegett, majd váratlan, éles csikordulás kíséretében kimozdult a helyéből. A csatornanyíláson át kékes fény szivárgott le. Félrelökte a vasfedőt, és kimászott.

*Éjszaka!*

Nem az a mesterséges éjszaka, amit oly régóta ismer, melyet a ketrecbe zárt emberek és a bomló növényi fehérjék bűze tölt meg. Ezúttal igazi épületek tornyosultak fölé, bérházak és felhőkarcolók téglából, kőből, fémből és üvegből. A törött ablakok ezüstös fogakként vicsorogtak rá a holdfényben. Az eget is valamiféle csillámló gomolygás homályosította el. Kitartotta egyik kesztyűs kezét, és ámulva figyelte, amint egymás után apró kristályok telepszenek meg rajta.

Hó. *Hó!*

*-* Édes Jézusom – nyögte. Igazi hideg és igazi hó.

Fölegyenesedett, és körbefordult, hogy lámpája bevilágítsa a környezetét. Egy halott épületektől körülvett téren állt, óriási fák közt, melyeknek ágai belakták már a kirakatokat, s testvéreikké fogadták a hajlott hátú telefonpóznákat. Indákkal borított fémdombok is sorakoztak a téren, ezek valamikor autók lehettek. Cole nem emlékezett már, mikor látott utoljára autót, a növénytakaró által eltorzított formákat most mégis ismerősnek találta. Egy másik álom – ezúttal egy fényárban fürdő szoba, fehér arcok koszorúja, és egy monotonul duruzsoló hang, miközben a falon kivetített képek váltják egymást.

– *Pueraria lobata,* közönséges kudzu. Kártékony növény, melyet számos rovarfaj választ előszeretettel otthonául...

Addig tapogatózott az övén, míg talált egy üveget, aztán óvatosan elindult az autók felé. Egyik kezével az indák közé túrt, és végül sikerült is elcsípnie egy aprócska szút. Diadalordítással fölpattintotta a gyűjtőedény fedelét, és már épp készült belepöckölni a bogarat, amikor mögötte megzizzent a növényzet. Az üveget a melléhez szorítva megfordult.

– Mi a...?

Az elemlámpa fénye egy két lábon álló, vicsorgó szörnyalakra vetült. Cole hátratántorodott, a lény azonban látszólag ügyet sem vetett rá, mancsával a szitáló hópelyhek után kapkodott, nyitott szájából elővillantak fehér fogai.

– Jézusom!

Egy medve. A néma vicsorgásból lassan ordítás lett. Cole egy pillanatra azt hitte, az állat mindjárt rá veti magát, az azonban hirtelen négy lábra toppant, sarkon fordult, és vissza se nézve elkocogott az utcán. Cole zakatoló szívvel bámult utána. Csak amikor végre eltűnt a szeme elől, akkor merészkedett vissza a tér közepére.

A holdfény kegyelettel csillant meg a kirakatok mozdulatlanságba fagyott látványosságain, melyeket halotti lepelként borított el a szélfútta hó- és szárazlevél-takaró. Egyikben egy játékvonat maradványai hevertek. Üres tekintetű kirakati babák álltak egy másikban, rongyokba és ezüstpapír-cafatokba öltözötten, merev kezük vádlón mutatott néhány habszivacs-törmeléket és fűrészport vérző szőrös állatfigurára. Egy részegesen meggörbült fém karácsonyfa alatt egy bukott angyal hevert, arca már a fölismerhetetlenségig bemaszatolódott. Cole óvatosan belépett az üveg cakkosra törött nyílásán, és sétára indult a pultsorok között. Elemlámpája rothadó anyagú ruhákkal megrakott polcokat ragadott ki a sötétből. Megtorpant, mikor a fénysugár egy hawaii inget viselő, mániákusán vigyorgó bábura vetődött. Fölötte transzparens hirdette: KEZDJE AZ ÚJ ÉVET FLORIDA SZIGETPARADICSOMÁBAN!!! A kirakati baba kinyújtott kezei közt bonyolult szövésű pókháló szálai csillogtak.

– Ez az. – Cole lélegzetvisszafojtva nyúlt a következő gyűjtőedényért. Amikor kesztyűs keze megfogta a pókot, a háló egyszeriben összeomlott. A kirakati baba sóhajszerű hang kíséretében megremegett. A hawaii ing porrá esett szét, a magasban az árnyékok közt fészkelő galambok keltek zajos körútra.

Visszamászott a szabadba, talpa alatt üvegszilánkok csikordultak. A kihalt épületek sarkai körül hóörvények kavarogtak. A távolból tompa vonítás ütötte meg a fülét: farkasok. A tér túlsó végén egy mozi hirdette magát. Előtte a járdán kóbor betűk hevertek, de a szitáló hó lassan teljesen befedte őket. A homlokzati táblán még ott virított a maradék szöveg:

F LMKLAS ZIKUSOK 24 ÓR JA HIT HCOCK ESZTIVÁL

Cole minderről tudomást sem vett; lassan, céltudatosan megindult a szomszédos, omladozó téglafal felé. Az obszcén graffitik és tépett plakátok közt egy stencilezett ábra bújt meg: tizenkét összefogódzva táncoló majom. Mellette pedig felirat: MEGTETTÜK!

Cole dermedten bámulta. Nyelt egyet, és száját keserű íz töltötte meg. Hirtelen hátat fordított a falnak, és határozott léptekkel maga mögött hagyta a teret. Egy hatalmas, kihalt pályaudvar-épület előtt haladt el. Észre se vette a sötéten ásító bejáratban kuporgó alakokat – hat farkas volt az, zöld szemük vészjóslóan világított a holdfényben. Észrevett azonban néhány lábnyomot, méghozzá meglehetősen nagyot; az ujjak végéből hegyes karmok nyúltak előre jól láthatóan. Követni kezdte őket, és végül megpillantott egy kis, barna halmot, mely erősen gőzölgött a hidegben. Lehajolt, és egy keveset belekotort egy újabb gyűjtőedénybe. Háta mögött a farkasok hang nélkül elkotródtak, eltűntek egy sarok mögött, ahol egy elhagyott babakocsi dacolt az időjárással. Cole lezárta az üveget, és tovább követte az állat nyomait.

Hamarosan egy gazdagon díszített, kőcsipkés épület elé ért, melyet teljesen befutott már a borostyán. A töredezett lépcsőkön csontok és üvegcserepek hevertek. A lábnyomok ide vezettek, föl a lépcsőkön, és be a koromsötét kapuboltozat alá. Magasan az épület rokokó homlokzatán egy bagoly gubbasztott, tányérnyi sárga szemét a lent botorkáló férfira szegezte. A lépcsőkre itt-ott egy-egy halvány fénysugár vetült. Amint Cole belépett az épületbe, a bagoly pislogni kezdett: a keleti horizont számára bántóan világosodni kezdett. Szétterjesztette szárnyait, és fölemelkedett, magasan a kihalt város fölé.

A lábnyomok keresztülvezettek egy fákkal benőtt, tágas előcsarnokon. Magasan fönt, a betört világítóablakon túl, az égbolt lassan világosodni kezdett. A padlót elszáradt levelek borították, a levegőben pedig olyan penetráns vadállatbűz terjengett, hogy Cole még a maszk alatt is megérezte. Súlyos oszlopok mellett sétált el, melyeket indák szőttek körbe. A széles márványlépcsőket síkossá tette a jég és a rothadó növényzet. Elindult fölfelé, és mire elérte az épület tetejét, már zihálva szedte a levegőt. Hatalmas ajtószárnyak nyíltak egy kilátóteraszra. Szőnyegként borítottak mindent a törött üveg- és palacserepek. Óvatosan tovább követte a nyomokat, belegázolva a törmeléktengerbe. Hirtelen halk, köhintésszerű hang ütötte meg a fülét, mintha valaki a torkát köszörülné Cole megpördült.

Mögötte a falon ott látta a stencilezett vörös kört. Benne tizenkét majom táncolt és vigyorgott a már ismerős felirat fölött.

MEGTETTÜK!!!

Újra fölhangzott az előbbi krákogás, ezúttal hangosabban. Cole fölkapta a fejét, és az épület tetején megpillantott egy árnyat. Az eget immár diadalmasan birtokba vevő világosság csupán körvonalait rajzolta ki. Egy oroszlán volt, sörénye csillogó arany; hátravetette a fejét, és bömbölni kezdett, úgy, hogy a levegő is belerezonált. Immár valódi királya volt ő az ember egykori birodalmának.

– Tovább!

A falból kilógó csővégeken át fagyos víz spriccelt Cole mezítelen testére. A férfi reszketett, de azért sem ordított föl kínjában. Két védőruhát viselő óriási alak hosszú rudakkal döfködött felé, melyek kemény szálú drótkefékben végződtek. Nem kímélték egyetlen porcikáját sem, és meg mert volna esküdni, hogy időnként még vigyorgó ábrázatukat is megpillantotta a sisak koszos üvegén keresztül.

– Emelje a karját a feje fölé!

Cole engedelmeskedett. A vizet most fertőtlenítő szerek váltották föl, melyek égették a bőrét. A védőruhás alakok súrolni kezdték a hónalját. Bűzös víz kavargott a bokája körül, a mennyiségéhez képest túl apró lefolyónyílás felé törekedve. Feje fölött egy rács mögül ismét megszólalt a parancsoló hang:

– Tovább!

A két alak félreállt. Cole reszketve lépett ki a zuhany alól, majd végigbotorkált egy keskeny folyosón. Még mindig meztelen volt, és úgy érezte, mintha testéről lesmirglizték volna a bőrt. A következő helyiségben háromlábú szék állt az egyetlen, vibráló fényforrás alatt. A szék mellett egy kis, fehér műanyag doboz hevert. Cole összeszorította a száját, hogy ne vacogjon, és leült.

– Tovább!

A szék megnyikordult a súlya alatt, ahogy lehajolt a fehér műanyag dobozért. Egy régimódi injekciós tűt talált benne. Ökölbe szorította a kezét, aztán ügyetlenül a karjába döfte a tűt. Lassan szívni kezdte a vért a vénájából. Fölnézett, és a rozsdás vas falban megpillantott egy vastag plasztikablakot, mely azonban átlátszóságát már régen elvesztette. Mögötte egy árnyalak mozgott, és őt figyelte. Amikor a tű tartálya megtelt, óvatosan visszahelyezte a műanyag dobozba. A szűk ajtóban két őr jelent meg, egy rabruhát nyújtottak felé. Cole nem várta meg a parancsot, fölállt, odalépett hozzájuk, és öltözni kezdett.

Amikor elkészült, végigvezették egy futóhídon egy barlangszerű föld alatti csarnok fölött. A kezeslábas fájdalmasan dörzsölte a bőrét. A levegő itt is állott volt, de nem annyira meleg, mint a börtönrészlegben. Tudta, nagy hiba lenne, ha érdeklődni próbálna az őröktől, hová is viszik. Néhány perc múltán megálltak egy magas ajtó előtt, és az hangtalanul föltárult.

– Gyerünk! – lökte előre Cole-t az egyik őr.

Egy terembe jutott, melynek valamennyi elképzelhető felületét nyomtatott dokumentumok borították: a falakat, a mennyezetet, sőt, még a padló egyes részeit is fotók, újságkivágások, térképek, táblázatok, komputer-jelentések, bírságcédulák, magazinborítók, orvosi leletek és röplapok díszítették. „AZ ÓRA KETYEG!!! MÉG MINDIG NINCS MEG AZ ELLENSZER!!!” hirdette az egyik szalagcím. Meghajlott polcok nyögték a hiányosságukban is terjedelmes lexikonsorozatok súlyát. Az egyik falnál számítógép-terminálok sorakoztak, képernyőjük üresen, szürkén ásított. Elromlott tévékészülékekből egész piramis emelkedett, csúcsán egy ősi Motorola rádióval. A helyiség közepén pedig egy hosszú tárgyalóasztal állt, telizsúfolva mindenféle alkatrésszel, komputer-áramkörökkel, tucatnyi tévé-távirányítóval, és más technikai jellegű hulladékkal. Körülötte hat ember ült elkoszolódott fehér ruhában, mely Cole-ban egy műtő hangulatát idézte föl. Az egyik őr megköszörülte a torkát.

– James Cole. Karanténból elengedve – jelentette be.

Az asztalfőn egy finom vonású, fáradt arcú, sápadt bőrű férfi rábólintott. Négyszögletes, fekete keretű, vastag szemüveget viselt.

– Köszönöm. Odakint várhatnak – közölte az őrökkel. A vastag lencsén át latolgatva szemlélte Cole-t.

– Nehéz eset, doktor – figyelmeztette a másik őr. – Erőszakos természet. Hatos fokozatú antiszociális alkat, életfogytiglani büntetésben.

A tudós kifejezéstelen tekintete továbbra is Cole-t méregette.

– Nem hiszem, hogy bántana minket. Ugye nem akar bántani minket, Mr. Cole?

A férfi alig észrevehetően megrázta a fejét.

– Nem, uram.

– Hát persze, hogy nem. Raboknak nem szokása bántani a hozzám hasonló ártatlan mikrobiológusokat. – Hidegen elmosolyodott, aztán elbocsátón intett az őrök felé. – Elmehetnek. Ön pedig foglaljon helyet, Mr. Cole!

A tárgyalóasztal mellett volt még egy üres szék. Cole végignézett a többieken. Hűvösen, személytelenül bámulták; az egyik nő elnyomott egy ásítást.

– Mr. Cole! – szólt rá sürgetően a mikrobiológus. Leült.

A tudós piramis alakban összeérintette ujjait. Percekig egy szót sem szólt, aztán:

– Szeretnénk, ha mesélne a tegnap éjszakáról – mondta.

Cole mély lélegzetet vett.

– Nincs sok mondanivalóm – kezdte. – El...

– Nem – igazította helyre a mikrobiológus. Könnyed, mégis baljóslatú hangon beszélt. – Mi kérdéseket teszünk föl önnek, ön pedig a lehető legnagyobb részletességgel válaszol rájuk. Szóval: amikor kilépett a liftből, hol találta magát?

– Egy csatornában.

– Egy csatornában. – A mikrobiológus a mellette ülő nőre nézett, aki komoly arccal jegyzetelni kezdett egy tépett papírlapra. – Milyen irányba folyt a víz?

Cole a homlokát ráncolta.

– Hogy milyen...?

– Ön nem kérdez, Mr. Cole! – csattant fel a mikrobiológus, kivillantva szabályos, hófehér fogsorát. – Mindent megfigyelt, és most válaszol a kérdéseinkre. Tehát még egyszer: milyen irányba folyt a víz?

– Öö... északra – felelte találomra Cole. Érezte, hogy izzadságcsöppek ülnek ki a homlokára.

– Északra – ismételte a mikrobiológus, megigazítva szemüvegét. A többiek közül néhányan bólintottak. – Nagyon jó. Fölfedezett valamit a vízben?

És ez így ment egy órán keresztül. A végére Cole szeme már könnybe lábadt a fáradtságtól. Nyelvét csípős vegyszeríz kínozta. Az egyik tudós átadott neki egy palatáblát, és megkérte, hogy vázoljon föl egy térképet.

– Négyes minta. Ezt hol találta?

Cole fészkelődni kezdett ültében. A terem forogni kezdett a szeme előtt, ujja izzadt nyomokat hagyott a táblán.

– Öö...

– Fontos, hogy mindenre visszaemlékezzen – vágott közbe egy nő türelmetlenül.

Cole nyelt egyet.

– Azt hiszem... nem, biztos vagyok benne, hogy a Második utcában.

A tudósok izgatottan sugdolózni kezdtek. Cole ásításra nyitotta a száját, aztán gyorsan elékapta a kezét. Körülnézett a helyiségben, szeme végül egy újságcímen állapodott meg.

„A VÍRUS MUTÁCIÓN MENT ÁT!!!”

Mellette megfakult fotó egy tweedzakós idős férfiről, ráncokkal barázdált arcán a tehetetlen belenyugvás kifejezése.

„A NEVES TUDÓS SZERINT TÚL KÉSŐ MÁR ELLENSZERT KERESNI.”

Cole gondolatait egy éles hang szaggatta szét.

– Hunyja be a szemét! – Cole meglepődött, de aztán engedelmeskedett. A sötétség megkönnyebbülést hozott.

– Mondja el részletesen, mit látott ebben a teremben! – szólalt meg halkan az egyik nő.

Cole a fejét rázta.

*-* A teremben? Öö...

– Meséljen a falon látható képekről! – mondta a mikrobiológus.

– Mármint az újságkivágásokról?

– Úgy van – felelte a nő megnyugtatóan duruzsoló hangon. – Beszéljen az újságkivágásokról, Cole! Hallja a hangomat? Hogy néz ki az a férfi, aki az előbb beszélt? Mennyi idős volt ön, amikor elhagyta a felszínt?

– Mennyi idős...?

– Válaszoljon! – sürgette a nő.

– Válaszoljon! – csatlakozott hozzá a többi hang is. *Válaszoljon, válaszoljon...*

Cole hátravetette a fejét, de szemét továbbra is csukva tartotta. Teste már valósággal sajgott a kimerültségtől. A keserű íz még mindig ott kóválygott a torkában. Halványan végigfutott agyán a gondolat, hogy talán valamilyen kábítószert adtak be neki, de egyszerűen nem emlékezett semmire. Már abban sem volt biztos, ébren van-e vagy álmodik. *Mennyi idős volt ön, amikor elhagyta a felszínt?* Megpróbált nem ásítani, de az egymásba olvadó hangok zümmögése már egy másik duruzsolásnak adta át a helyét...

– *Beszállás a 784-es járatra a harmincnyolcas...*

A kilátócsarnok ablakánál áll, és figyeli, ahogy egy 737-es pihekönnyűséggel egyre lejjebb ereszkedik a szmogfüstös levegőben, s végül sikoltó gumikkal lezökken a kifutópályára. Anyja keze lazán fogja az övét. Apja a repülőgépre mutat, és így szól:

– Nézd csak, ott van...

Hátuk mögül ordítozás hallatszik, aztán egy nő kiáltása. Megfordul, miközben apja elkapja a másik kezét, és megpillant egy középkorú, ritkás haját lófarokba összefogva viselő férfit, amint elsiet mellettük. A férfi Chicago Bulls feliratú sporttáskája nekiütközik a kis Cole-nak.

– Hé! – Cole a férfi távolodó háta után grimaszol. Női sikoly metsz élesen a levegőbe.

– NEEEEEE!

Nagy rohangálás kezdődik, ordítozás, csomagok csúsznak végig a földön, amiket a menekülő emberek elhajítanak. Cole látott szájjal figyeli, amint egy férfi a padlóra veti magát, a hátára hemperedik, és őrá emelve a szemét pánikkal eltelt hangon fölkiált...

– Tulajdonképpen miért jelentkezett önként erre a feladatra?

Cole rémülten kapott levegőért. Szeme kipattant: maga előtt ott látta a hosszú, fémhulladékkal teli asztalt, és körülötte az ideges arcokat.

– Azt kérdeztem, miért jelentkezett önként a feladatra? – A mikrobiológus türelmetlenül kopogott ceruzájával az asztal lapján.

Cole nagyot nyelt, és körülnézett.

– Hát, öö... az igazság az, hogy az őr ébresztett föl. Azt mondta, jelentkeztem.

A tudósok összedugták a fejüket, és izgatottan sugdolózni kezdtek. Cole kétségbeesetten próbálta nyitva tartani a szemét, de csatát vesztett: az álom lassan megint hatalmába kerítette. Feje lenyaklott, a hangosbeszélő hangját hallotta, lábdobogást...

– Cole? Cole?

A kopogó hang ismét fölébresztette. Zavartan nézett egy ezüstös hajú, egyik fülében arany fülbevalót hordó, mégis komoly ábrázatú férfi szemébe – asztrofizikus, mint azt Cole korábban megtudta. A férfi bólintott, és folytatta:

– Nagyra értékeljük, hogy önként jelentkezett. Ön remek megfigyelő.

Cole a mikrobiológusra pillantott, akinek ceruzája már valóságos tetoválást kopogtatott az asztallapra. Bólintott.

– Köszönöm.

– Hálából enyhítünk a büntetésén. – Az ezüstös hajú asztrofizikus Cole-ra nézett, nyilván újabb köszönetet várt, de a rab arca nem tükrözött most semmiféle érzelmet.

– Ezt majd az illetékes szerv dönti el – vágott közbe egy másik tudós.

– Létezik egy másik programunk is – tette hozzá egy zoológus. A nő hangján érződött, azt várja Cole-tól, hogy csodálattal reagáljon erre. – Technikailag sokkal előrehaladottabb, és teljesen más jellegű. Hozzáértő embereket kíván.

A mikrobiológus áthajolt az asztal fölött, fekete keretes szemüvege baljósán lendült Cole felé.

– Ez újabb lehetőség volna, hogy jelentős mértékben csökkentse a büntetését...

A zoológus rábólintott.

– És talán abban is fontos szerepet játszhat, hogy az emberiség visszajuthasson a bolygó felszínére – mondta.

– Erős akaratú emberre van szükségünk. Elszánt emberre. – A komoly ábrázatú asztrofizikus megrángatta a fülbevalóját, aztán a mellette ülő férfira pillantott. – Néhány labilisabb alkat esetében... nem jártunk szerencsével.

Cole érezte, hogy összeszorul a gyomra. Az egyik nő élesen végigmérte.

– Egy embernek az ön helyzetében – jelentette ki csillogó szemmel – ez páratlan lehetőség.

– Nem jelentkezni szarvashiba lenne – tette hozzá az egyik férfi.

Cole válaszra nyitotta a száját, aztán mégis habozni kezdett. A mikrobiológus türelmetlenül kopogott a ceruzájával.

– Határozottan – mondta.

Cole a ceruzára nézett, az azt markoló vékony, sápadt ujjakra, aztán végighordozta tekintetét az asztal körül őt bámuló aggodalmas arcokon. Mély lélegzetet vett, aztán megkérdezte:

– Mikor kezdjük?

– Mégis, a mikrohullámú és infravörös üzenetek miriádjai közt, az egyesek és nullák gigabyte-jaiban találunk szavakat...

Dr. Kathryn Railly elbűvölten figyelte a helyiség túlsó végében, egy magas, támlátlan bárszéken kuporgó férfit. Hallotta már fölolvasni, egy philadelphiai bárban, de ezen az estén igazán mindent beleadott. Megigazította szemüvegét, fekete haja egy kósza tincsét kisöpörte elegáns vonású arcából, és előrehajolt, mintha attól tartana, hogy az előadó szövegéből valamit elszalaszthat.

– ...szavakat, melyek a tudomány által kimutathatatlanok, és csupán kóbor elektromosságként keringenek a részecskevilágban. Ám ha figyelmesen fülelünk, még mindig hallhatjuk a nagy költő magányos hangját: „Remény, halál, öröm vagy őrület: a múlt a jövő sorspecsétje lett...”

*Biíp! Biíp!*

Kathryn megrémült a hirtelen hangtól, aztán ösztönösen zsebébe nyúlt a csipogójáért. A közönség soraiból többen haragos pillantásokat lövelltek felé.

– Sajnálom – suttogta, és fölállt. Szomszédai megvetően mérték végig, miközben átlépkedett a lábak fölött, és igyekezett kikeveredni az összecsukható székek, kávésbögrék és dühös művészlelkek labirintusából. – Elnézést, sajnálom...

Most már a költő is őt bámulta, és megemelt hangon szavalt tovább:

– „...ne kérdezd: honnan és hová? – vakon röpülj a részeg örvények felett!”

Persze Kathryn pontosan tudta, hogy „hová”. Az előcsarnokban talált egy nyilvános telefont, és gyorsan visszahívta a csipogója által jelzett számot. Aztán még egy beszélgetés következett, melyet követően elindult a Nyolcas Körzet rendőrőrse felé. Franki nyomozó már a bejáratnál várta. A férfi a negyvenes évei elején járhatott, szemén látszott, hogy túl sok füstös hajnalt láthatott már a város rosszabb hírű részein. Kurtán odabiccentett a nőnek.

– Dr. Railly, köszönöm. – Nem is vesztegette tovább az időt, megragadta vendége karját, és elindult vele végig a folyosón, miközben ismertette az ügy részleteit.

– ...szóval, mikor odaérnek, szépen megkérik a fickót, hogy mutassa az igazolványát. Erre az rém ideges lesz, és elkezd valami vírusról ordibálni. Teljesen érthetetlen és zavarodott, azt se tudja, hol van, vagy mi a mai dátum. Csak a nevét sikerült kiszedni belőle. – Franki átadott egy papírlapot Kathrynnek. Ekkor már a zsúfolt begyűjtő zárkák előtt lépkedtek el. – A doki szerint vagy kiütötte magát valami szerrel, vagy pszichózisa van, esetleg...

– Drogtesztet végeztek rajta?

Franki a fejét rázta.

– Az eredmény negatív. De úgy nekiment öt rendőrünknek, mintha egy egész zsák port benyalt volna. Még hogy negatív! Maga elhinné?

Megállt egy apró kémlelőnyílás előtt. Kathryn mély lélegzetet vett, és megpróbált úgy tenni, mintha nem érezné a maró vizelet- és fertőtlenítőszagot. Előrehajolt, és belesett a koszos üvegablakon.

A párnázott cellában egy férfi ült, hozzákötözve egy súlyos fémszékhez. Testmagassága átlagos lehetett, de duzzadt az erőtől, alsókarján és nyakán kidagadtak az izmok; homloka magas volt, orra pedig mint egy bokszolóé. Kopasz fejbőre izzadságtól fénylett, fátyolos szeme riadtan fürkészte a szemközti falat. Arcán és halántékán horzsolások és zúzódások éktelenkedtek, egyik szemöldöke fölött pedig különösen csúnya vágás húzódott. Feje időnként előrebillent, mintha el-elnyomná az álom, de aztán a kötelékek megfeszültek, és ő újra kiegyenesedett, ijedten végigjártatva tekintetét az üres cellán.

– Megkötözték – jegyezte meg Kathryn Railly halkan.

– Figyelt maga rám egyáltalán? – csapott Franki öklével a falra dühében. – Két rendőrünk kórházban van! Igen, megkötöztük, és a doki annyi stelazint nyomott bele, ami egy lóval is végezne! De nézze meg! Ez még mindig ugrásra kész!

Kathryn fölsóhajtott. Szerinte a férfi inkább az ájulás határán állt. Miközben figyelte, a rab feje lassan fordulni kezdett, míg végül egyenesen rá meredt. Szeme összeszűkült, vadőrület sütött belőle. Kathryn azon kapta magát, hogy kissé elhátrál az ablaktól.

– Gondolom ezzel magyarázza a sérüléseket is – mondta. – A verekedéssel.

Franki nagyot sóhajtott.

– Igen, igen. Be akar menni? Megvizsgálni?

– Igen, persze. – A kezében tartott papírlapra nézett. – Csak ennyit tudnak róla? Átfuttatták a számítógépen?

– Nincs adat. – Franki nagy csattanással félrehúzta a reteszt. – Se igazolvány, se ujjlenyomat, se priusz. Semmi. Azt hiszem, jobb lesz, ha bemegyek magával.

Kathryn megkerülte a férfit, és a cellába lépett.

– Köszönöm, de nem szükséges.

Franki csak nézte egy darabig, aztán bólintott.

– Hát, akkor itt leszek. Hátha mégis jól jön a segítségem.

Kathryn átsétált a cella túlsó falához, magabiztosan, ugyanakkor gondosan észben tartva az ajtó irányát és távolságát.

– Mr. Cole? – szólalt meg a tőle telhető legbarátságosabb hangon. – A nevem dr. Railly...

A férfi ártatlan, csodálkozó szemmel meredt rá, mint egy gyermek... vagy egy őrült. A doktornőben szikrányi nyugtalanság ébredt, eszébe jutottak Franki nyomozó szavai: *Még hogy negatív! Maga elhinné?* Megköszörülte a torkát, és folytatta.

– Pszichológus vagyok, Mr. Cole. Az egészségügynek dolgozom, nem a rendőrségnek. Az ön hogyléte érdekelne. Elmondaná, mi történt az este?

A férfi tovább bámulta, pislogás nélkül.

– Mennem kell. – Hangja halk volt, a legkevésbé sem fenyegető, sőt, szinte egyenesen megnyugtató, mintha Kathryn lenne bajban, és ő szeretne segíteni rajta. A doktornő oldalt hajtotta a fejét, aztán bólintott.

– Mr. Cole. Nem akarok hazudni magának. Nem érhetem el, hogy a rendőrség szabadon engedje. De megpróbálok segíteni... ha együttműködik. Képes erre, James? Lenézett a kezében tartott papírlapra. – Szólíthatom Jamesnek?

– James! – horkantott a férfi. – Senki nem hív így.

Kathryn a homlokát ráncolta.

– Volt már pszichiátriai kezelésen? Láthattam már valahol?

A férfi a fejét rázta, mire a kötelékek fölhorzsolt nyakbőrébe mélyedtek.

– Nem, az nem lehet. – Hangja izgatottabban csengett. Szeme idegesen vándorolt Kathryn, az ajtó és a kémlelőnyílás között. – Ki... ki kell jutnom innen. Információt kell gyűjtenem.

*Hangulati labilitás, félelem, esetleges agresszív paranoia,* gondolta Kathryn. Megértően bólintott.

– Miféle információt? – kérdezte.

– Magán már úgysem segíthet. Nem tehet semmit. Nem változtathat meg semmit.

– Mit kéne megváltoztatni?

Cole megemelte a hangját.

– Mennem kell!

*Határozott ellenségesség és alacsony elkeseredési ingerküszöb.* Kathryn a tenyerére csapott a papírral.

– Tudja, miért van itt, James?

– Igen. Mert jó megfigyelő vagyok... és erős az akaratom.

– Értem. Nem emlékszik rá, hogy megtámadott egy rendőrt? Pontosabban több rendőrt?

– Azonosítót kértek – mondta Cole. – Nincs nálam azonosító. Nem akartam bántani őket.

– Nincs jogosítványa, James? Se társadalombiztosítási kártyája?

– Nincs.

Kathryn tétovázott, azt latolgatta, vajon a stelazin mellékhatásait látja-e: a férfi arcizmai össze-összerándultak, és idegesen pillantgatott körbe, valószínűleg látási zavarai is voltak.

– Ugye zárt intézményben élt egy ideje? Kórházban?

– Mennem kell.

– Börtönben? Fegyházban?

Cole belenyugvással sóhajtott.

– A föld alatt.

– Bujkált?

A férfi ránézett. Arca megint gyermeki ártatlanságot tükrözött.

– Imádom ezt a levegőt – mondta halkan. Most először elmosolyodott. Ez megjelenését még kisfiúsabbá tette. – Fantasztikus érzés.

Kathryn is megkockáztatott egy félmosolyt.

– Mi a fantasztikus a levegőben, James?

– Olyan tiszta és friss. És nincsenek benne baktériumok!

– Miből gondolja, hogy nincsenek baktériumok a levegőben, James?

A férfi azonban mondta tovább a magáét, mintha a kérdést nem is hallotta volna.

– Ugye október van?

A nő a fejét rázta.

– Április.

– Április?

– Mit gondol, milyen évet írunk, James?

– 1996-ot.

– Azt hiszi, 1996 van? – kérdezte Kathryn nyugodt hangon. *Képzelődések, esetleg hallucinációk. –* Az a jövő, James. Azt hiszi, hogy a jövőben él?

Cole arckifejezése zavart tükrözött.

– Nem, 1996 a múlt.

– 1996 a jövő, James – ismételte higgadtan a doktornő. – Most 1990-et írunk.

A férfi rá nézett, a döbbenettől szóhoz sem jutott. Kathryn egy pillanatig visszabámult rá, valósággal elveszett azokban a képtelenül mély szemekben, melyek most már hitetlenkedést, mi több, kétségbeesést tükröztek.

– Köszönöm, James – szólalt meg végül, és gyors léptekkel elindult az ajtó felé. Franki nyomozó már nyitotta is neki.

– Nos? – kérdezte a rendőr.

– Egy biztos, téveszméi vannak – sóhajtott a doktornő. – Talán enyhén skizofréniás is. Nehéz véleményt alkotni, ha csak az arcát látom, és azt is kékre-zöldre verték. – Jeges pillantást lövellt Franki felé. Ó, tudom, „potenciális rendőrgyilkos pszichotikus állapotban”. A munkámat mindenesetre megkönnyítette volna, ha nem nyomják úgy tele nyugtatókkal. Ebben az állapotban képtelen vagyok hiteles diagnózist adni róla.

Franki a szemét forgatta.

– Persze, persze. Na, aláír nekem, vagy sem?

– Alá hát – felelte a doktornő hűvösen. Követte a regisztrációs pulthoz, és kitöltött egy sor nyomtatványt. – Hetvenkét órás megfigyelés, újabb drogteszt. És remélem, nem maga fog határozni arról, szabadlábra kerülhet-e.

Franki elmosolyodott.

– Én is remélem. Kösz, dr. Railly.

Kathryn fölállt, kisöpört a szeméből egy hajtincset, és elindult kifelé. Az ajtóból aztán még visszaszólt.

– Ó, és Franki nyomozó! Nehéz pártatlan döntéseket hozni ilyen stresszes állapotban.

A férfi fölhorkant.

– Persze, azt hiszi, én nem mennék el szabadságra?

– Inkább magán is kipróbálhatná a nyugtatóit – közölte a doktornő lefegyverző mosollyal. – Fontolja meg! – Azzal kiment.

A cellájában Cole laposakat pislogott, és kábultan meredt a párnázott, szürke falra, és a kis, rombusz alakú kémlelőnyílásra, amely mögött árnyalakok jöttek-mentek. Szájában a keserű íz már annyira fölerősödött, hogy öklendezni kezdett tőle. Megpróbálta elterelni gondolatait feltörő rosszullétéről, és a bal szeme fölött lüktető fájdalomról. Valóban járt bent az előbb egy nő, és kérdéseket tett föl neki? Vagy csak újabb lidércálom volt az egész, mint az a múltkori a tudósokkal? Megnyalta a szája szélét; vért és epesavat érzett. Fölkapta a fejét, amikor az ajtó nyikorogva föltárult. Két mogorva rendőr lépett be. Az egyik durván lefejtette róla a köteleket, a másik közben letérdelt, és súlyos bilincseket rakott Cole bokájára.

– Gyerünk! – dörrent rá aztán, talpra rántva a rabot.

– Hová visznek? – kérdezte Cole akadozó nyelvvel, és előrelódult.

Az egyik rendőr szorosabbra kötötte rajta a kényszerzubbonyt.

– Kukutyinba, zabot hegyezni. A vicces házba. Élvezni fogod.

Cole megpördült.

– Kukutyinba? Nem mehetek el, itt kell maradnom ebben a városban! – A homlokát ráncolta, apró emléktöredékek – vagy csak álomrészletek? – bukkantak föl a fejében. – Te... telefonálnom kell.

A rendőr önelégült vigyorral vezette ki a cellából.

– Lődd le magad, apafej! Az agyzsugorítót átverhetted az alakításoddal, de minket nem fogsz.

Cole végigbotorkált a folyosón a két rendőr között. Végül egy acélajtó előtt álltak meg. Az egyik kísérője megforgatott egy kulcsot a zárban, és egy pillanattal később az ajtó föltárult. Cole döbbenten pislogott, valósággal elszédült a kinti vakító reggeli fénytől.

– Aztán küldj majd egy képeslapot, apafej! – A rendőr hangosan felröhögött, és odakísérte Cole-t a várakozó rabszállító kocsihoz.

– Ja! – vágta rá gúnyos vigyorral a másik, és kinyitotta a hátsó ajtót. – Feltétlenül írj!

Cole üres tekintettel meredt maga elé még akkor is, amikor az ajtó döngve rá csapódott. A furgon tompán zúgó motorral kikanyarodott a rendőrőrs udvaráról az utcai forgalomba.

Amikor végre megálltak, jött egy ember, és leszedte lábáról a bilincseket. Egy másik ember bevezette, ezúttal kevésbé durván, egy újabb komor épületbe. Szürke folyosók következtek, majd egy fehér csempés szoba. Itt ketten levetkőztették, a kényszerzubbonyt egy fémládába dobták, aztán belökték őt egy fájdalmasan erős sugarú zuhany alá. Cole mindezt engedelmesen tűrte, és akkor is csak az arca torzult grimaszba, mikor a forró víz horzsolt nyakát és mellkasát érte. Végül az egyik ápoló elzárta a csapot. A másik, egy széles vállú férfi, akinek az azonosító kitűzőjén ez állt: BILLINGS, átadott Cole-nak egy törülközőt. Ő csak nézte értetlenül, aztán fölnézett az ápolóra.

– Muszáj telefonálnom.

– Azt majd a doktorral beszéld meg, Jimmy fiú! Csak ő engedélyezhet telefonokat.

Cole szeme fölvillant.

– Nagyon fontos.

Billings elhúzódott tőle, de kezét csillapítólag a karjára tette.

– A legfontosabb, Jimmy fiú, hogy megnyugodj, lazíts el egy kicsit! – Szorítása egyre erősödött, és Cole szeme hirtelen megtelt könnyel. – Jól megleszünk egymással, csak nyugodj meg!

Cole levegőért kapott a fájdalomtól. Billings figyelte egy darabig, majd végre elengedte.

– Így már jobb – mondta mosolyogva. – És most szerzünk valami ruhát neked, Jimmy fiú, aztán bemutatlak az új haverjaidnak.

Cole nyugodtan tűrte, hogy barna műszálas nadrágot és olcsó inget adjanak rá.

– Ez igen – jegyezte meg vigyorogva Billings. Megrángatta Cole ingujját. – És most menjünk le a klubszobába, jó, Jimmy fiú?

Végigcsoszogott egy hosszú, komor folyosón. Menet közben hozzá hasonlóan rosszul öltözött embereket látott; valamennyien bágyadtak és közönyösek voltak. A folyosó végén ajtó nyílt egy világosabb helyiségre.

– Itt is vagyunk, Jimmy fiú – mondta Billings, és beterelte Cole-t.

Rácsos ablakokon át ömlött a napfény a linóleumos padlóra. Tucatnyi férfi és nő járkált a teremben kábán ide-oda, vagy a fali állványról ordító tévén bámult valami rajzfilmet. Valamennyien lestrapált ruhákat viseltek, némelyek pedig ezek fölött még kopott frottírköntöst is. Az egyik sarokban egy nő puzzle-darabokat tologatott összevissza egy asztalon. Cole azonban minderről tudomást sem vett, őt csak a fény érdekelte – a fény, amely aranyszirupként csordogált be az ablakokon.

– Hé, Goines! – intett Billings egy fiatal férfinak, aki kockás flanellingében az egyik ablak előtt járkált. – Hé, Jeffrey, gyere ide!

A szólított odaszökdécselt hozzájuk. Billings megpaskolta Cole vállát, és így szólt:

– Goines, ő James. Vezesd körbe! Mondd el neki a tévészabályokat, és mutass meg neki mindent, jó?

Goines előre-hátra ringatózott a sarkán.

– És mennyit fizetsz érte, he? A te munkádat végzem. Billings elvigyorodott.

– Ötezer dollárt, öregem. Elég lesz? Átutalom a bankszámládra, ahogy szoktam, jó?

Goines az ajkát beharapva elgondolkozott.

– Rendben, Billings, ötezer. Az elég lesz. Ötezer dollár. Annyiért luxus idegenvezetést kap.

Billings kuncogva elsétált. Jeffrey Cole-hoz fordult, és bizalmasan halkabbra fogta a hangját:

– Hülyéskedj velük, hülyéskedj, az megnyugtatja őket. Mi mind jó haverok vagyunk itt. Mi a rabok, ők az őreink, de azért jó kis móka ez.

Cole zavartan bámulta ezt a különös fiatalembert. Goines haja sötétbarna volt, szeme kék, ő maga pedig olyan örökmozgó, mint egy juhászkutya. A többi látott szájú, kiürült szemmel a tévét bámuló beteg mellett inkább valami túlbuzgó gyakorló orvosnak nézte volna az ember. Csupán mélyen ülő szemének nyugtalanul jobbra-balra röpdöső pillantása szólt ez ellen.

– Gyerünk! – jelentette ki Jeffrey. Cole bólintott, és követte őt az ablakoknál álló asztalokhoz. – Itt vannak a játékok – közölte Jeffrey megvetően megpöccintve egy Monopolys doboz sarkát. – Ezek elkábítanak. Ha játszol, megtörik az ellenállásod, és önként nyeled le a nyugtatókat.

Cole egy szót se szólt, csak a fejét hajtotta le, hogy közelebbről megnézzen egy félig kész puzzle-t. A kép egy oroszlánt, birkákat, madarakat, és unott képű farkasokat ábrázolt egy erdő fáinak tövében. A remegő kezű férfinak egy ápolónő segített türelmesen összeilleszteni két összetartozó darabot. A BÉKÉS KIRÁLYSÁG, ez állt a doboztetőn.

– Ugye beadtak neked valami „kémiai hatóanyagot”? – kérdezte Jeffrey, gyors pillantást vetve Cole felé. – Mi volt az? Torazin? Haldol? – Cole csak kábultan nézett vissza rá. – Nem? Talán meprobamátot? Mennyit? Tanuld meg, mit kapsz, és hogy mennyit!

– Telefonálnom kell. – Jeffrey vakkantva fölnevetett.

– Telefonálni? Az kommunikáció a külvilággal! Az orvosok előjoga. Hé, ha ez a sok bolond itt mind telefonálhatna, elterjesztenék a nyavalyájukat! Az elmebaj végigkúszik a telefonkábeleken, be a szerencsétlen normális emberek fülébe, és megfertőzi őket! Minden tele lesz lököttekkel! Kitör az őrület járványa! – Jeffrey hirtelen lehalkította a hangját.

– Az igazat megvallva itt csak nagyon kevés az igazi elmebeteg – suttogta összeesküvő arcot vágva, és egész közel hajolt Cole arcához. – Ezzel nem azt akarom mondani, hogy te nem vagy az, amennyire én ismerlek, attól még olyan dilis lehetsz, mint egy bolondgomba. De nem azért kerültél ide. A rendszer, az az oka mindennek. – A televízióra mutatott. – Vegyük például a tévét. Bekapcsolod, és mit látsz? Reklámokat. Többé már nem termelünk, a gyárakban nincs szükség ránk; mindent automatizáltak. Akkor hát mi az életünk célja?

Jeffrey Goines hátrébb lépett, és várakozóan nézett Cole-ra. Mikor azonban válasz nem érkezett, ujjával a levegőbe bökött.

– Fogyasztók vagyunk! – kiáltotta diadalmasan. Igen, akkor vagy jó polgár, ha sok mindent veszel. De ha nem akarsz vásárolni, tudod, mit mondanak? Hogy elmebeteg vagy! Ez a helyzet! Ha nem vásárolsz... vécépapírt, új autót, komputerizált turmixgépet, elektromos szexuális izgatószerkentyűt... – Hangja hisztérikus magasságba csapott. – ...CSAVARHÚZÓT BEÉPÍTETT MINIATŰR RADARKÉSZÜLÉKKEL, HIFITORNYOT AGYBA ÜLTETHETŐ FEJHALLGATÓVAL, HANGFELISMERŐ SZÁMÍTÓGÉPET...

– Jeffrey... – A puzzle-rakónak segédkező ápolónő fölnézett, és a fejét csóválta. – Nyugalom, Jeffrey. Ne izgasd föl magad!

Jeffrey rögtön elhallgatott. Egy pillanatra lehunyta a szemét, mély lélegzetet vett, aztán teljesen nyugodt hangon folytatta.

– Szóval ha például szenvedélyes nézője vagy egy műsornak – mondta, észre sem véve, hogy Cole már nem rá figyel, hanem megbűvölten a tévére mered –, például a *Gyermekeim*-sorozatnak, vagy valami ilyesminek, oda kell menj a szolgálatos nővérhez, közölni vele, melyik nap és hánykor lesz. De mindenképpen előtte kell szólnod. Volt itt egy fickó, aki folyton olyan műsorokat akart megnézni, amik MÁR LEMENTEK!

Jeffrey ismét magasba csapó hangját hallva Cole rémülten összerezzent.

– Nem volt képes MEGÉRTENI, HOGY A SZOLGÁLATOS NŐVÉR SEM TUD TEGNAPOT CSINÁLNI, *VISSZAFORGATNI AZ IDŐT!* A FICKÓ DILINYÓS VOLT! TISZTA GYAGYÁS...

– Na jó, elég volt, Jeffrey – jelentette ki az ápolónő felbőszültén. – Szurit fogsz kapni. Figyelmeztetlek...

Jeffrey csodálatos módon azonnal lehiggadt, jóindulatúan rámosolygott a nőre, és bólintott.

– Csak elragadtattam magam. Épp a... az intézmény működését magyarázom.

Cole döbbenten figyelte Goines átváltozását. Hirtelen valaki megkopogtatta a vállát. Megfordult, és egy komor ábrázatú fekete férfit látott maga előtt, kifogástalan fekete öltönyben, fehér ingben és elegánsan szolid nyakkendőben.

– Én igazából nem az űrből jöttem – közölte a férfi bemutatkozás helyett.

Jeffrey cinkos pillantást vetett Cole-ra.

– Ő L. J. Washington, Jim. Igazából nem az űrből jött. – A fekete férfi sértődötten nézett Goinesra.

– Ne gúnyolódj rajtam, barátom! – mondta, aztán Cole-nak címezve folytatta. – Ezt az állapotot „mentális divergenciának” nevezik. Időnként hirtelen az Ogo bolygón találom magam, ahol a szellemi elithez tartozom, és épp a Plútó barbár hordáinak leigázására készülök társaimmal. És bár ez a valóság számomra teljesen meggyőző – érzek, hallok, lélegzek –, az Ogo mégis csupán a pszichém teremtménye. Mentálisan divergens vagyok, mert képzelt világba menekülök földi életem kínzó igazságai elől. Ha sikerül ennek véget vetnem, újra jól leszek. – Cole a férfi méltóságteljes arckifejezését nézte, a gondosan megkötött nyakkendőt, a hamis aligátorbőr övet. Aztán, ahogy tekintete lejjebb vándorolt, észrevette, hogy L. J. Washington hatalmas, szőrös, narancssárga mamuszt visel.

– Te is, barátom? – A fekete férfi ismét megérintette Cole vállát, és aggódva a szemébe nézett. – Talán te is divergens vagy?

Mielőtt válaszolhatott volna, Billings izmos figurája lépett hozzájuk.

– Jól van, Jimmy fiú, ideje indulni a konferenciára. – Az ápoló lapát tenyerét Cole vállára ejtette, és terelgetni kezdte vele az ajtó felé. – Búcsúzz el a cimboráidtól! Hamarosan újra láthatod őket...

– Konferencia? – csodálkozott Cole, és válla fölött még egyszer visszapillantott L. J. Washingtonra.

– Úgy van. Pszichiátriai értékelés... Megszokott eljárás, aggodalomra semmi ok – tette hozzá Billings megnyugtatóan. – Erre...

Cole elindult a jelzett irányba. Feje újra megfájdult, szája kiszáradt; a keserű, savas íz is visszatért, erősebben, mint valaha. Most már sejtette, hogy ennek azokhoz a szerekhez lehet valami köze, amiket még az este adtak be neki. Miközben végigcsoszogott a félhomályos folyosón, kétoldalról, a zárt ajtók mögül hangok szűrődtek ki hozzá: nyögések, nevetés, egy helyütt ideges kuncogás. Az egyik helyiségbe sikerült bepillantania. A sötétségben megbújó ágyról csillogó szempár nézett vissza rá, és az illető valamit suttogott is, de ő nem értette meg. Pislogott egyet. A fejében lüktető fájdalomtól alig bírta nyitva tartani a szemét. Végül kompromisszum gyanánt beletörődött abba, hogy résnyire nyitott szemhéjai közül csupán a linóleumon slattyogó, szakadozott vászonpapucsos lábára mered.

– Itt is vagyunk... – Billings nagyot rántott a karján, erre megállt. – Erre, Jimmy fiú! A doktorok már várnak.

Kinyílt előtte egy fémajtó, és mögötte hosszú, napfényben fürdő helyiség tárult föl. Közepén négy férfi és nő ült egy valaha jobb napokat látott tárgyalóasztal körül, melynek lapján kávéscsészék és papírdossziék sorakoztak. A falakon újságkivágások lógtak, rendezvényprogramok, és a Tulane Orvosi Egyetem időszakos kiadványa. Egy faliújságon papírcetlik különböző csoportos kezeléseket hirdettek: JAVULÁS NAPRÓL NAPRA! TIZENKÉT LÉPÉS EGY ÚJ ÉLETBE!

– Meghoztam, dr. Fletcher – jeletette be Billings. – James Cole.

Az asztalfőn ülő férfi odabólintott az ápolónak. Még itt, az épületen belül is sötét napszemüveget viselt, így pillantása kifürkészhetetlen maradt.

– Köszönöm. Nos, Mr. Cole... – egy üres szék felé intett – ...kérem, foglaljon helyet!

Cole azonban nem ült le. Dr. Fletcher folytatta.

– Bemutatom a kollégáimat: dr. Goodin, dr. Casey, dr. Raillyt pedig, ha jól tudom, már ismeri...

Cole tekintete egy pillanatra találkozott a doktornőével. Kathryn arckifejezése hűvös volt, szinte már fagyosan hivatalos, szemében azonban melegség csillogott. Cole hevesen megrázta a fejét.

– Ez egy bolondokháza! Én nem vagyok bolond!

Dr. Casey homloka ráncokba szaladt.

– Mi nem használjuk a „bolond” kifejezést.

Cole emeltebb hangon folytatta. Mögötte Billings karba fonta a kezét, és mindentudóan figyelte őt.

– Szép kis gyűjteményük van eszelősökből! Jól figyeljenek rám mindannyian! Én olyan dolgokat tudok, amiket maguk nem. Nehéz lesz megérteniük, de...

– Mr. Cole – vágott közbe dr. Fletcher. – Az éjjel ön azt mondta dr. Raillynek, hogy azt hitte...

Elvett egy ceruzát egy halom íróeszköz közül, és az egyik dossziéba pillantott.

– ...1996 van. – Pillantása visszavándorolt Cole-ra. – Most mi a véleménye? Tudja, milyen évet írunk?

– 1990-et – vágta rá Cole, és közben az asztal lapját bámulta. – Nézze, én nem vagyok zavarodott. Tévedés történt, rossz helyre küldtek...

Előrelendült, és megragadta dr. Fletcher ceruzáját. Épp csak elérte azonban, amikor Billings hatalmas tenyere a csuklójára záródott.

– Hé! – ordította Cole. Fölnézett Billings kérlelhetetlen arcába, látta, hogy tőle hiába remél kegyelmet, így aztán könyörgőn dr. Raillyhez fordult. – Mondja meg neki... nem fogok bántani senkit.

– James, kérem. – Kathryn Railly szembefordult a férfival. Mi mind orvosok vagyunk, segíteni akarunk önnek.

Erre Owen Fletcher is rábólintott mellette. Megigazította napszemüvegét, a Cole ujjai közt tartott ceruzára nézett, végül intett Billingsnek. Az ápoló keze visszahúzódott. Cole gyorsan egy jegyzetblokkért nyúlt, és rajzolni kezdett.

– Hallott már valamelyikük a Tizenkét Majom Hadseregéről? – Föltartotta a papírt, melyre durván fölvázolta a táncoló majmok képét. – Ezt festik vagy stencilezik az épületek falára mindenütt. – Izgatottan meglobogtatta a papírlapot, és úgy tartotta, hogy az orvosok sorban közelről is megvizsgálhassák.

– Mr. Cole... – Mormolta dr. Casey, és a fejét csóválta.

– Jó. – Cole csüggedten még egyszer megnézte a rajzát, aztán összegyűrte a papírt, és a padlóra dobta. – Ezek szerint még nem hallottak róla. Elvégre csak 1990 van, talán még nem léptek működésbe. Igen, biztosan ez az oka! – Billings figyelő szemétől kísérve járkálni kezdett a helyiségben.

– Na jó, ide figyeljenek! Ötmilliárd ember halt meg 1996-ban és 1997-ben. *Ötmilliárd.* – Cole végigfuttatta kezét tar koponyáján, aztán ujjával a levegőbe bökött. – Fölfogták? Csaknem a világ teljes népessége! Csupán körülbelül egy százalék élte túl.

Szünetet tartott, látta, hogy az orvosok sokatmondó pillantásokat váltanak.

– Meg akar menteni minket, Mr. Cole? – kérdezte dr. Goodin.

Cole elkeseredésében ökölbe szorította a kezét.

– Megmenteni? Hogyan menthetném meg magukat? Hisz az egész már megtörtént! Nem menthetem meg magukat! Senki sem mentheti meg! Én egyszerűen csak információkat gyűjtök, hogy a jelenben aztán majd...

– A jelenben? – vágott közbe dr. Casey barátságosan. – Hát most nem a jelenben vagyunk, Mr. Cole?

– Nem, nem, ez a múlt. – Cole hangja megtört, de nyugalmat erőltetve magára folytatta: – Ez az egész már megtörtént. Figyeljenek...

Dr. Goodin fölvonta a szemöldökét.

– Mr. Cole, akkor tehát ön azt hiszi, hogy 1996 a „jelen”?

– Nem, 1996 is a múlt. Nézzék... – Cole elhallgatott, és sorban végignézett rajtuk. Szemükben semmi mást nem látott, csak hűvös közönyt, és talán még egy kis sajnálatot is.

– Maguk nem hisznek nekem – nyögte ki végül. A horzsolások alatt arca kivörösödött. – Azt hiszik, bolond vagyok, de én nem vagyok bolond. Elítélt vagyok, igen, hamar elvesztem az önuralmamat, igen, de legalább olyan normális vagyok, mint bármelyikük ebben a szobában. Én...

*Kopp.* A halk hang hirtelen összezavarta. *Kopp, kopp, kopp.*

Cole körülnézett. Érezte, hogy tarkóján föláll a szőr. Egyre növekvő nyugtalanság érzése szállta meg.

*Kopp, kopp...*

Ez a zaj, hol hallotta már...?

– Elárulná nekünk a börtön nevét, ahol őrizték? – kérdezte Kathryn Railly halkan.

*Kopp.* Cole érezte, hogy arcára és mellkasára izzadságcsöppek ülnek ki. *Kopp, kopp.* Lepillantott, és hideg szemeket pillantott meg a napszemüveg lencséi mögött. Fletcher egy ceruzát forgatott ujjai között. *Kopp.*

A ceruza. Emlékek törtek föl a mélyből. A mikrobiológus a kihallgatásán...ő is szemüveget viselt, nem? Vagy az egy másik orvos volt? Egy rendőr? Hallotta a követelőző, jeges hangot: *Miért jelentkezett önként?*

*Kopp.*

*-* Zavarja ez önt, Mr. Cole?

Összerezzent dr. Fletcher fölcsattanó hangjára. Az orvos egy sárga ceruzát tartott két hosszú, vékony, fehér ujja közt.

– Ez csak egy ceruza – mondta, és lefegyverzően elmosolyodott. – Rossz szokásom ez a kopogás, semmi egyéb...

Cole megrázta a fejét, kikergette annak a másik férfinak, annak a másik szobának a képét a gondolatai közül.

– Nem! – Mély lélegzetet vett, és nyugalmat kényszerített magára. – Nézzék, én nem tartozom ide! Csak egy telefonhívást engedjenek meg, és minden tisztázódni fog.

Fletcher végtelen türelemmel bólintott.

– És kit hívna föl, Mr. Cole, ki tisztázna mindent?

– Tudósok. Tudatnom kell velük, hogy rossz időbe küldtek. Üzenetet hagyok nekik, egy hangpostafiókban, amit a jelenből figyelnek.

Fletcher oldalt döntötte a fejét.

– Ezek a tudósok, Mr, Cole, ők is orvosok, mint mi? – A többiek sustorogva néztek össze.

– Nem! – kiáltotta Cole zavarodottan. – Akarom mondani, igen... Kérem, csak egyetlen hívás!

Kétségbeesetten nézett dr. Raillyre, könyörgő tekintete az övébe mélyedt. A nő szó nélkül bólintott. Egy másodperccel később dr. Goodin átnyújtott Cole-nak egy telefont. A férfi beütötte a számokat, és a füléhez emelte a kagylót. Az orvosok feszülten figyeltek.

*Csrring. Csrring.*

Cole nyelt egyet, a szája megint teljesen kiszáradt.

– Halló? – sipított föl a vonal túlsó végén egy női hang.

– Öö, igen... – Elfordult, hogy ne lássa az orvosok bámuló tekintetét. – Itt, öö, James Cole. Hangposta-üzenetet szeretnék hagyni, öö...

– Miiit? Hangposta-üzenetet? Maga viccel? James kicsoda?

– C-Cole – dadogta. – James Cole...

– Azt se tudom, ki maga!

*Klikk!*

Kétségbeesetten meredt a kezében tartott kagylóra. Railly együttérzően kinyúlt érte, és a helyére rakta. A többiek csak nézték.

– Nem az volt, akire számított? – kérdezte a nő gyengéden.

– Valami nő volt. Nem tudott semmiről.

– Talán rossz számot hívott...

– Nem. – Cole kábultan rázta a fejét. – Éppen ezért választottak engem. Mert jó az emlékezetem.

Dr. Railly egy darabig még nézte őt, aztán összeráncolta a homlokát.

– James, hol nevelkedett? Errefelé? Baltimore környékén?

– Mi? – kérdezett vissza Cole szórakozottan. Az asztalnál most minden szem Railly felé fordult. Fletcher ujjai közt megremegett a ceruza: a kollegina érdeklődik a páciens iránt?

Kathryn Railly lassan megcsóválta a fejét. A homlokán kisimultak a ráncok. Még mindig Cole-t nézte, de mintha valaki mást látott volna a helyén, nem ezt a barna műszálas nadrágot, elrongyolódott fehér papucsot és műanyag kórházi azonosító-karkötőt viselő férfit.

– Az a... különös érzésem van, mintha már találkoztunk volna valamikor... Talán régebben. Járt ön valaha...?

*Kopp.*

– Dr. Railly! – szakította félbe Fletcher. Ceruzája veszélyesen táncolt az asztal peremén. – Dr...

– Várjon! – vágott közbe Cole izgatottan. – Hisz még csak 1990 van! – Szeme fölcsillant, és lelkesen folytatta. – Nekem 1996-ban kéne üzeneteket hagynom. A szám még nem helyes... ez a probléma. Az ördögbe! Hogyan lépjek akkor kapcsolatba velük?

Fletcher szemöldökét fölvonva éles pillantást vetett dr. Raillyre. A nő elvörösödött. Amikor visszanyerte önuralmát, fölállt, odalépett egy szekrénykéhez, kinyitotta, és kivett egy üveget.

– Tessék – mondta, azzal Cole elé penderült, és néhány tablettát rázott a tenyerébe. Hangja ismét nyugodt volt. – James, szeretném, ha ezeket bevenné.

A férfi csak bámulta szótlanul, bensőjében hitetlenkedés és düh vívta csatáját.

– Kérem – mondta a doktornő. Háta mögött a többi orvos is fölállt, és szedelőzködni kezdett. – Engedtük, hogy telefonáljon, de most, James...

Kinyújtott kezében három vörös-fehér kapszula fénylett. Cole tudta, hogy mögötte Billings ugrásra készen vár.

– James – ismételte a nő, és a hangja már csöppet sem volt gyengéd. – Szeretném, ha *bízna* bennem.

Megint a repülőtéren van. Odakint ólomszürke az ég, fenyegető. Reményvesztett legyek csapódnak újra és újra az ablaknak, ő pedig a szülei között áll, és figyeli, amint egy repülőgép földet ér a kifutópályán. Úgy érzi, sosem látott még ennél gyönyörűbbet, mint ezek a hátranyilazott szárnyak, és a legömbölyített fehér test, mely olyan könnyedén ereszkedik le a tarmakra.

– *A 784-es járatra beszállás a harmincnyolcas...*

Nyitja a száját, hogy megkérdezze apjától, ez-e az a gép, amivel ők is mennek majd, de hirtelen kiáltást hall a háta mögül. Megfordul, és látja, hogy egy tarka kockás nadrágot viselő lófarkas férfi szalad el mellette, aztán visszanéz a válla fölött. Nem veszi észre a fiút. Vászontáskája fájdalmasan Cole gyomrába csapódik. A férfi lenéz, és elkiáltja magát:

– *Vigyázz!*

Cole megijed. Ismeri ezt a hangot... de mielőtt bármit is mondhatna, meghallja egy nő sikolyát.

– Neeeee!

A lófarkas férfi már el is tűnt. Most egy másik fordul be a sarkon – ez szőke, hawaii inget visel, és tágra nyílt szemmel rohan a beszállókapu felé. Amikor elsuhan Cole mellett, megfordul, és a kisfiú látja, hogy olvad az arca: szája elferdült, bajusza lazán lelóg a felső ajkáról. Ijedten kap levegőért, ám ekkor lövés mennydörög végig a folyosón, és izzó fehér fény vakítja el.

– Mi...?

Hangosan zihálva ébredt. Alig néhány lépésnyire tőle egy zseblámpa lebegett a levegőben, mint valami gömbvillám, aztán lassan odébb vándorolt. Cole zavarodottan tapogatta végig maga körül az ágyat: a lepedő tiszta volt és puha, bár gyűrött, nem föld alatti cellájának mocskos, párnázott padlója. Maga körül mégis horkolást hallott meg szuszogást, és néha egy-egy halk nyögést – vajon átszállították a börtön egy másik részébe? Akkor meghallott egy halk hangot – egy nő hangját. Óvatosan, nehogy zajt csapjon, megfordult, és a sötétségbe meredve két alakot látott meg. Egy ápolónő és egy férfi ápoló fehér kórházi egyenruhában egyik ágytól a másikhoz sétált, és elemlámpával ellenőrizte, mindenki a helyén fekszik-e.

Tehát nem a börtönben van; legalábbis nem *abban* a börtönben. Cole figyelte, amint a fénysugár végigvándorol az egyik ágysoron, aztán vissza a másikon. Végül a két alak csöndesen behúzta az ajtót maga mögött.

Sötétség és csönd ereszkedett a hálóteremre, eltekintve a nyugtalanul alvók nyöszörgésétől. Cole a szemközti falon nyíló rácsos ablakra összpontosította figyelmét. A holdfény sápadt sugarai rézsútosan hatoltak be rajta, és a padlóra halvány négyszögeket rajzoltak. Cole egy darabig elnézegette, aztán gyorsan körbepillantott az alvó betegeken. Hang nélkül lecsússzam az ágyról. Ellopakodott az ablakig és kikukucskált.

Fönt, a magasban ott ragyogott a hold, ezüstös fénye egy magányos tölgy lombkoronáján át szűrődött le hozzá. A fa alatt ölelkező pár álldogált. A holdfény megcsillant a nő sötét haján, és a férfi meztelen karján. Cole megbűvölve bámulta őket, ujjhegyei eközben a fémrácson futkostak föl-alá.

– Nem fog menni. Úgysem tudod kinyitni.

Cole megpördült, és látta, hogy az ablakhoz legközelebbi ágyról valaki fölemelkedik. Jeffrey Goines volt az.

– Ha azt hiszed, kiveheted a rácsot a helyéről, nagyon tévedsz – folytatta a fiatal férfi tárgyilagos hangon. – Oda van hegesztve.

Cole visszafordult a rácshoz, és hanyagul rántott rajta egyet. A holdfény megcsillant Jeffrey vigyorgó fogain.

– Látod? Megmondtam. – Színpadiasán körbemutatott a helyiségben. – És az ajtókat is mind bezárták. A kinti embereket védik tőlünk. Pedig azok is ugyanolyan bolondok, mint mi...

Jeffrey hangja tovább duruzsolt, de Cole már az ablakpárkányt bámulta meredten. Egy kis pók araszolt előre a fölpattogzott festék barikádjai közt, időnként meg-megtorpanva, mintha tudná, hogy figyelik. Cole ámulva nézte, keze ösztönösen a dereka felé nyúlt egy gyűjtőedényért.

– A francba! – Jeffrey hirtelen elhallgatott. Valahonnan a terem túloldalából halk kattanás hallatszott. Cole riadtan fölmarkolta a pókot, végigcsetlett-botlott az ágyak között, és a sajátjára vetődött. Épp magára rántotta a takarót, amikor az ajtó kinyílt, és bekukucskált egy ápoló. Az elemlámpa metsző fénysugara ide-oda villant a sötétben, közben egy pillanatra megállapodott Cole arcán is. Ő lehunyta a szemét, és félig nyitott szájjal igyekezett egyenletesen lélegezni. Érezte, ahogy a pók a markában kaparászik, igyekszik kiszabadulni. Az elemlámpa végre lekapcsolódott. Az ajtó bezárult. Egy ideig újra csönd lett, aztán Cole meghallotta Jeffrey rekedt suttogását.

– Tudod, mi a „bolond” más szóval? – folytatta ott, ahol abbahagyta, mintha mi sem történt volna. – A többség rémuralma.

Cole fölült az ágyon, de oda se figyelt a másikra, sokkal inkább érdekelte a markában tartott apró lény. Jeffrey mély lélegzetet vett, és tovább magyarázott.

– Vegyük például a vírusokat.

– Vírusokat? – Cole rápillantott, a pók közben dühödten kaparászta a tenyerét.

Jeffrey bólintott.

– A vírusokat – ismételte komoly arccal. – A XVIII. században még nem is léteztek! Senkinek eszébe se jutottak volna... legalábbis normális embernek nem. Aztán jött az a doktor... Semmelweis, ha jól emlékszem. Meg akarta győzni a többi embert, főleg az orvosokat, hogy vannak ilyen icipici láthatatlan „rosszaságok”, vírusok, amik behatolnak a szervezetbe, és megbetegítik! Azt akarta, hogy mielőtt és miután beteghez érnek, mossanak kezet.

Jeffrey hirtelen előrehajolt, szeme tágra nyílt a színlelt csodálkozástól.

– „Mi baja ennek a fickónak?” – váltott át vicces, sipító hangra. – „Megőrült? Icipici láthatatlan, hogy is mondta... vírusok?”

Jeffrey fölvihogott. Cole rápillantott, aztán vissza a kezére. Próbálta kitalálni, mit is csináljon a pókkal. Jeffrey minderről tudomást se véve folytatta.

– És most ugorjunk a XX. századba! A múlt héten, mielőtt berángattak volna ebbe a rohadt diliházba, hamburgert akartam venni egy gyorsbüfében. A kiszolgáló leejti a földre, aztán fölveszi, letörölgeti, és odaadja, mintha mi sem történt volna...

Cole szórakozottan bólintott, ökölbe szorított kezét az arca elé emelte. Jeffrey mérgesen csapott a matracra.

– „Mi van a vírusokkal?” kérdezem én. Erre ő azt mondja: „Én nem hiszek bennük. Csak azért találták ki őket, hogy több fertőtlenítőszert meg szappant adhassanak el.” – Jeffrey diadalmasan fölhuhogott. – Ő az őrült, nem igaz?

Váratlanul ismét Cole felé fordult, és hatalmas szemeket meresztett rá.

– Hé, te ugye hiszel a vírusokban?

Cole visszabámult rá, kezét még mindig az arca előtt tartva. Jeffrey figyelő szeme előtt egyszer csak szájába dobta a pókot, és lenyelte.

– Nem vagyok őrült – közölte egy pillanattal később. Jeffrey ráhagyólag bólintott.

– Hát persze, hogy nem. Nem is hittem, hogy az vagy. – Fejével a holdfényben fürdő ablak felé intett. – Meg akartál szökni, nem? Ez normális emberhez illő reakció. – Hangja összeesküvő suttogássá halkult. – Én segíthetek neked – mondta, és kék szeme fölcsillant. – Ugye akarod? Kijuttassalak?

Cole a fejét rázta.

– Ha tudod, hogy lehet megszökni innen, miért nem...?

Jeffrey kihúzta magát ültében.

– Hogy miért nem tűntem el még innen? Ugye ezt akartad kérdezni? – Fölnevetett, mintha Cole kisgyerek lenne, aki épp valami nagyon okosat mondott. – Azért, mert majd bolond lennék megszökni! Itt gondoskodnak rólam, tudod? De már üzenetet küldtem.

Cole a homlokát ráncolta.

– Ezt hogy érted?

– Úgy, hogy kapcsolatba léptem bizonyos alattvalókkal, gonosz szellemekkel, a titkárok titkáraival és más tányérnyalókkal, hogy értesítsék apámat. – Jeffrey egyre hangosabban beszélt, kék szeme Cole-éba fúródott. – Ha ő megtudja, hogy én egy ilyen helyen vagyok, azonnal átrakat valami előkelőbb környezetbe, ahol tisztelettel bánnak majd velem. MINT EGY VENDÉGGEL! MINT EGY EMBERI LÉNNYEL!

Cole idegesen pillantott körbe, és az ágy közepére húzódott.

– PAPLANOK! – ordította Jeffrey, mit sem törődve azzal, hogy körülöttük ébredezni kezdett a többi beteg. TÖRÜLKÖZŐK! OLYAN LESZ, MINT EGY NAGY SZÁLLODA, AHOL MENNYEI DROGOKKAL TRAKTÁLJÁK AZ ESZELŐS, MÁNIÁKUS SZEGÉNY ÖRDÖGÖKET...

Cole látta, hogy egyre többen ülnek föl az ágyukon. Néhányan nyöszörögni kezdtek, legtöbben azonban épp olyan kifejezéstelen arccal bámulták Jeffreyt, mint nap közben a tévét.

– IGEN! HA AZ APÁM MEGTUDJA...

Az ajtó nagy csattanással kitárult. A betegek egy emberként bújtak vissza takaróik alá. Az éjszakás nővér és két megtermett ápoló rontott be a hálóterembe.

– Na, ebből elég, Jeffrey – kiáltotta az egyik ápoló. Goines rögtön megpróbált nyugalmat erőltetni magára, de már elkésett vele.

– Sajnálom. *Igazán* sajnálom – mondta, és mély lélegzetet vett. – Tudom... kissé fölizgattam magam. Felötlött bennem a szökés gondolata, és hirtelen...

Az ápolók két oldalról megragadták, a nővér kezében pedig megjelent egy injekciós tű.

– ...hirtelen úgy éreztem, hogy LEGSZÍVESEBBEN MEGHAJLÍTANÁM AZOKAT A SZEMÉT RÁCSOKAT, KERETESTÜL KITÉPNÉM AZ EGÉSZ ABLAKOT, ÉS... MEGENNÉM! IGEN, MEGENNÉM! AZTÁN CSAK UGRÁLNÉK, UGRÁLNÉK...

Cole lenyűgözve, ugyanakkor rémülten figyelte, ahogy a nővér beadja az injekciót, és a két ápoló kivonszolja Jeffreyt a helyiségből.

– Hülye seggfejek! – sipította Goines, és hiábavaló erőlködéssel próbálta lerázni magáról fogva tartóit. Én elmebeteg vagyok! Tőlem ilyen viselkedést *várnak el!* Várjatok csak, marhák, míg megtudjátok, ki vagyok! Apám nagyon haragos lesz. ÉS HA AZ ÉN APÁM HARAGOS, ABBA A FÖLD IS BELEREMEG! MERT AZ ÉN APÁM ISTEN! LEBORULOK ELŐTTE!

Az ajtó becsapódott mögöttük. Pár percig még beszűrődött a hálóterembe Jeffrey fejhangú ordítozása, aztán végre csönd lett. Cole nyelt egyet és körülnézett. Szíve vadul kalapált.

A terem teljesen elcsöndesedett. Az ablakban ott világított a hold, összevissza szabdalva a szürkésfekete rácsok által. A többi ágy felől halk szuszogás hallatszott, helyenként egy-egy érthetetlen szóval keveredve. A betegeket lassan újra elnyomta az álom. Csak egyvalaki ült még, az ablak közelében. Fekete szeme sajnálkozón meredt a hálóterem csukott ajtajára.

– Tudod, ő is mentálisan divergens – közölte L. J. Washington, és Cole felé fordult. – Csak ő nem fogadja el. – Egyik kezével méltóságteljesen Cole felé intett, mintha áldást osztana, aztán hozzátette: – Jobb, ha az ember beletörődik a sorsába, barátom. Sokkal, sokkal jobb. – Azzal arcára békés mosoly ült ki, lassan hátradőlt, és lehunyta a szemét.

Másnap Cole a többi beteggel együtt reggelizett a pszichiátriai szárny ebédlőjében, hideg rántottat és ázott pirítóst. Billings és egy másik ápoló tartotta rajtuk a szemét. Aztán megjelent egy nővér, és gyógyszereket osztott. Amikor odaért Cole-hoz, lenézett a papírjára, a homlokát ráncolta, de aztán tovább lépett a mellette ülő nőhöz. A reggeli szertartás végén egy társa oldalba bökte, és megmutatta, hol kell leadni a tálcákat. Cole követte őt, aztán Billings figyelő tekintetétől kísérve a többiekkel együtt átvonult a klubszobába.

A tévét már bekapcsolták, egy reggeli stúdióbeszélgetés zajlott rajta éppen. Az olcsó műanyag székekről és a kopottas heverőről eltompult betegek bámulták meredten a képernyőt. Cole eltöprengett, vajon bármelyikük is észrevenné-e, ha kikapcsolnák. Ásított egyet, és a ruhán keresztül lustán megvakarta a karját. Amikor fölébredt, az ágya melletti szekrénykén több flanellinget és egy viseltes műszálas nadrágot talált. Az ingek ugyan kicsik voltak rá, feszültek mind a mellén, mind a karján, de amikor ezt szóvá tette Billingsnek, az ápoló csak vállat vont, és azt mondta:

– Hé, öregem, ez itt nem luxusáruház. Öltözz, és ne nyavalyogj, rendben?

Cole megrángatta az ing gallérját, és fájdalmában összerándult. Talált egy üres széket egy asztal mellett, melyen magazinok és kifestőkönyvek tornyosultak, egy műanyag homokozó vödörben pedig színes ceruzák és filctollak várták a vállalkozó kedvű rajzolókat.

– Jó reggelt – szólalt meg egy csengő hang.

Cole fölnézett, és odabólintott L. J. Washingtonnak.

– Reggelt.

*Vajon honnan szedi a ruháit?* csodálkozott el, miközben a férfi elcsoszogott mellette. Ezúttal fényes anyagú háromrészes öltönyt viselt, és hozzá a már ismert szőrös mamuszt. Cole lerogyott a székre. Egyre többen szállingóztak be a klubszobába, Washingtonon kívül azonban senki nem foglalkozott vele. Pár percig csak ült, és figyelte őket, aztán válogatni kezdett a magazinok közt. Mindegyikből több lap is hiányzott. Volt, amelyikben obszcén kiegészítéseket rajzoltak a képekhez, vagy egyszerűen csak összefirkálták a szöveget. Cole végül a *Nők Világa* egy egy évvel korábbi számát választotta ki: a széles, fehér margók miatt tetszett meg neki, és csak viszonylag kevés lap hiányzott belőle. Addig turkált a kiszáradt filcekkel és tövig hegyezett ceruzacsonkokkal teli vödörben, míg végül ráakadt egy bíborszínű ceruzára, ami elég hosszú volt még ahhoz, hogy kényelmesen megfoghassa. A magazint a térdén egyensúlyozva dühödten róni kezdte a sorokat a margóra, oldalt, majd fejjel lefelé fordítva az újságot, amikor kifutott a helyből.

Legalább egy órán át dolgozott így, háborítatlanul. Körülötte a szobában mindenki csöndben üldögélt, és ezt csak néha zavarta meg a nyíló ajtó zaja, és L. J. Washington méltóságteljes köszönései.

– Jó reggelt, Sandra. Jó reggelt, Dwight.

Időnként Cole felpillantott a televízióra. Éppen véget ért egy rövidke film a frizbí-elkapó kutyákról. A képernyőn most egy rossz minőségű videofelvétel jelent meg egy állatról, egy kísérleti majomról, melynek testét annyira befonták a drótok, hogy alig lehetett tőlük kivenni fakó barna alakját. Miközben fölcsendült a narrátor hangja, szerencsétlen szánalmasan összerándult, szeme rémülten tágra nyílt, és kivicsorította sárga fogait. Cole elfintorodott. Körülnézett, hogy lássa, vajon a többiek hogy reagálnak erre a felkavaró képre: sehogy. Tovább folytatta az írást.

– Kínzás! Kísérletek! – A hang bombaként robbant a helyiség kábult csöndjében. Cole kezével eltakarta a magazint, és fölnézett. Jeffrey tartott felé a szoba túlsó végéből. – Mind majmok vagyunk!

Apró meghajlás után odahúzott egy műanyag széket az asztalhoz, és leült Cole mellé.

– Alászolgája, uram – közölte tettetett udvariassággal.

Cole rémülten nézte.

– A szemed – mondta, és Jeffrey arcára mutatott. Az egyik szeme körül a bőr lilára és zöldre színeződött. Bántottak!

Jeffrey elvigyorodott, és hüvelykujjával a tévé felé bökött.

– De nem annyira, mint azt a szegény cicust.

Cole fölnézett. A képernyőn most egy kísérleti macska látszott. Eszelősen rohangált körbe-körbe, a farka után kapkodott, miközben a laboratórium dolgozói szemtelenül bámulták. A macska egész testét kopaszra nyírták. Farkából vércsöppek spricceltek szét, ahogy kínjában bele-belekarmolt saját meztelen húsába.

– *Ezek a drámai videofelvételek, melyeket állatvédelmi aktivisták készítettek titokban, nagy közfelháborodást váltottak ki –* szavalta a narrátor. – *De az illetékes szervek nem sokat tehetnek, amíg...*

– Nézd meg őket! – kiáltotta Cole mérgesen. – Ők akarják így! Talán az ember megérdemli, hogy kiirtsák a föld színéről!

Jeffrey elnevette magát, és hátradőlt a székén; mintha csak egy wimbledoni teniszmeccset nézett volna gondtalanul.

– Kiirtani az emberiséget! Pompás ötlet! De a közeli jövőben nem megoldható... Egyelőre közelebbi célokat kell megvalósítsunk. – Hangja suttogássá halkult, és nyugtatólag megpaskolta Cole keze fejét. – Egy szót se szóltam senkinek arról a tudod-miről.

Cole értetlenül bámult rá.

– Miről beszélsz?

Jeffrey kacsintott egyet.

– Tudod. A tervedről. Szabadságot! – Most először pillantott le Cole magazinjára. – Mit írsz? Csak nem riporter vagy?

– Magánügy. – Cole a hóna alá csapta az újságot.

– Följelentés? Bepereled őket? – Jeffrey szeme izgatottan fölcsillant.

Árnyék vetődött az asztalra. Billings lépett Cole mellé, és odanyújtott neki egy kis, fehér műanyag csészét, tele tablettákkal.

– Hé, James... Ideje bevenni az orvosságokat.

– Nem. – Cole a fejét rázta.

– A doktor parancsa. – Billings még egy csészét nyújtott felé - ez is műanyagból volt, itt minden műanyagból volt -, ebben vizet hozott. – Na rajta, Jimmy fiú. Ettől jobban leszel.

Cole mereven ült tovább, és a tablettákat nézte.

– Mire valók ezek?

Billings vállat vont.

– Nem az én dolgom tudni, Jimmy fiú. Le vele!

Cole lenyelte őket. Jeffrey kifejezéstelen arccal figyelte.

– Aztán jók legyetek, fiúk – mondta végül Billings, azzal összegyűrte a műanyag csészéket, és sarkon fordult. – Játsszatok szépen!

– Persze, persze – nevetett Jeffrey. – Naná, hogy szépen.

A következő pár perc azzal telt el, hogy Cole görcsösen szorongatta hóna alatt a magazint, és türelmetlenül várta, hogy Jeffrey odébbálljon. Idegessége azonban lassacskán alábbhagyott. Nagyot ásított, és hagyta, hogy az újság lehulljon a földre. Nem nyúlt érte, sőt, pár pillanat múlva a ceruza is kiesett a kezéből. Torkát keserű íz öntötte el, de már ez sem érdekelte. Egyre csak ásítozott, bár nem érezte magát különösebben álmosnak. De nem érdekelte ez sem. Aztán alighanem elszunyókált. Mikor kinyitotta a szemét, a tévé tarka képeket mutatott éppen egy gyönyörű fiatal párról. A fiú és a lány önfeledten kergetőzött a tengerparti hullámverésben.

– *Próbáljon szerencsét! –* duruzsolta egy hang. – *Ragadja meg a lehetőséget! Mesés napsütés...*

Cole ásítozva és bólogatva fölállt. Közelebb húzta székét a tévékészülékhez, és letelepedett két bamba arcú nő közé.

*– ...csábító strandok. Váltsa valóra álmát! Jöjjön a Floridai-szigetekre!*

A bejátszás véget ért, és helyén egy állókép jelent meg a bolondozó Marx-testvérekről. Új hang szólalt meg:

– És most rövid reklám után tovább folytatjuk a *Majomparádé* című film vetítését.

– Hé, ez nagyon jó! – Jeffrey odaoldalgott Cole-hoz, oldalba bökte, és leült mellé egy székre. – A *Majomparádé.* Emlékszel belőle a kulcsos viccre?

Cole kábultan fordult felé. Jeffrey rákacsintott, és elvigyorodott.

– Tudod, mikor az egyik megkérdezi: „Miért nem jött be?” Mire a másik: „Mert beadta a kulcsot.” Érted, Jimmy fiú? Beadta a *KULCSOT!*

Jeffrey Cole orra elé emelte az öklét, majd egy rövid pillanatra szétnyitotta, hogy a másik láthassa, mit rejteget benne: egy kulcsot.

– He? – Cole zavarodottan rázta a fejét, aztán visszanézett a tévére. A képernyőn egy óriás barnamedve tört előre céltudatosan egy fenyőerdőben.

– *Ha nincs kedve téli álmot aludni –* duruzsolta a narrátor –, *és inkább fölveszi a harcot az inflációval...*

Cole a képernyőt bámulva engedelmesen rábólintott.

– Hú, téged aztán jól elvarázsoltak, tesó – Rittyentett Jeffrey. – Teletömtek nyugival. Na ide figyelj, próbáld összeszedni magad! Koncentrálj! Koncentrálj!

– *...alaposan fontolja meg ajánlatunkat, mert ilyen kedvező lehetőségeket...*

Cole könnyben ázó szemét Jeffreyre emelte.

– A *terv –* suttogta Goines bosszúsan. – Emlékszel? Én elvégeztem a dolgomat.

– Mi?

– Nem *mi,* szívecském... *Mikor?*

Cole pislogott egyet.

– Mikor?

Jeffrey hátrapillantott a válla fölött, aztán Cole kezébe nyomta a kulcsot.

– Most!

Cole a fejét csóválta.

– Nem tudom...

– *De ne feledje –* figyelmeztetett a hang a tévéből --, *a jó befektetéshez társra van szüksége...*

– IGEN! – ordította Jeffrey, és talpra ugrott. – MOST! MOST RÖGTÖN VEGYEN MEG MINDENT! RÉSZVÉNYEKET, KÖTVÉNYEKET! NEM KELL A MAJOMPARÁDÉ! VÁSÁROLJON *MOST RÖGTÖN!*

Cole döbbenten figyelte Jeffrey őrjöngő ugrándozását, cséphadaróként hadonászó kezét, arcába hulló haját.

– IGEN! – énekelte Goines. – IGEN, IGEN, IGEN! VÁSÁROLJON ÉRTÉKPAPÍRT *MOST!*

A szoba másik végéből is hangok hallatszottak. Cole odanézett, és látta, hogy Billings csörtet Jeffrey felé, komor arca haragos ráncokba torzul. Mögötte egy másik ápoló éppen számokat ütött be egy csipogóba.

– VÁSÁROLJON! ADJON EL! *RAGADJA MEG A LEHETŐSEGET! –* ordította Jeffrey, és kék szeme szikrákat hányt, miközben ott ágált Cole előtt. – CSELEKEDJEN MOST RÖGTÖN! *NE KÉSLEKEDJEN! –* Odatáncolt az asztalhoz, amelynél a tegnapi nő még mindig ugyanazt a puzzle-t rakta. – TÖBBSZÖR NEM ADÓDIK ILYEN LEHETŐSÉG! – Vidám kacajjal végigsöpörte az asztal lapját, és a kirakós játék darabjai ezerfelé repültek. A nő hitetlenkedve nézett a földre, aztán megsebzett ábrázattal Jeffrey felé fordult. A fiatal férfi azonban már odébb is libbent. Billings utánavetődött, de Jeffrey megragadott egy beteget, és az ápoló útjába lökte.

– ILYEN LEHETŐSÉG CSAK EGYSZER ADÓDIK AZ ÉLETBEN, NE SZALASSZA EL!

– Szédülök! – nyöszörgött egy testes nő, aki körül Jeffrey körtáncot járt. – Állítsák meg!

– Ötszáz dollár! – kiáltotta váratlanul egy öregember Cole fülébe. – Kapok ötszáz dollárt! Fizet a biztosító!

Jeffrey megtorpant.

– ÖN ELŐTT A LEHETŐSÉG! – károgta, és hipnotizálón meredt Cole-ra. – HATÁROZOTTAN! A LEHETŐSÉG *ABLAKA NYITVA ÁLL!* ITT AZ IDŐ, MINDEN ÉRTELMES EMBER *RAGADJA MEG AZ ALKALMAT!*

Cole a fejét rázta. Már fulladozott a torkában felgyülemlő keserű íztől. Jeffrey szavai sűrű szirupként csöpögtek be lassan az öntudatába. Csak amikor meghallotta, hogy nyílik az ajtó, és látta, hogy még két tagbaszakadt ápoló siet be, akkor döbbent rá, hogy a fiatalember *üzeneteket küld neki.*

*-* IGEN! IGEN! MASTERCARD! VISA! A BOLDOGSÁG *KULCSA!*

Az egyik ápoló megtorpant, elővett egy súlyos kulcscsomót, és bezárta maga mögött az ajtót, csak azután eredt az őrjöngő beteg nyomába.

– RAGADJA MEG AZ ALKALMAT! – visította Jeffrey, és átsiklott Billings meg egy másik ápoló közt. Cole még a szoba túlsó végéből is jól látta szeme őrült csillogását. Jeffrey vadul integetett. – GAZDAGODJON! ITT AZ IDő! *RAJTA!*

*-* Rajta – ismételte Cole. Lenézett a kezében tartott kulcsra, aztán ismét föl, és még látta, ahogy Billings igyekezetében átesik egy széken.

– Az isten verjen meg, Jeffrey, ne játszd a bolondot! – zihálta.

Cole tétovázott. Az ajtóra pillantott, de minden összefolyt a szeme előtt. Keze ökölbe szorult a kulcs körül. Az ápolók közben végre bekerítették Jeffreyt, és nagy csattanással lerántották a földre.

– AZ UTOLSÓ ESÉLY! AZ UTOLSÓ ESÉLY! Hé... – Gyorsan, nehogy meggondolja magát, Cole tántorogva elindult az ajtó felé. Mikor odaért, sután megpróbált beletalálni a kulccsal a zárba, de sehogy sem sikerült. Idegesen tekingetett hátra, arrafelé, ahol az ápolók birkóztak Jeffreyvel. A kulcs hirtelen besiklott a zárba.

– Az ördögbe – suttogta Cole akadozó nyelvvel: most meg nem akart elfordulni.

– Hé!

Cole rémülten perdült meg, de csak egy öregember állt előtte flanelpizsamában, és méregette őt vizenyős szemével.

– Florida, *oda* én is elmennék most – mondta álmodozva. – A szigetek gyönyörűek az évnek ebben a szakában.

Cole elgyengülve még egy próbát tett a kulccsal. Elfordult.

– Legyen óvatos – mondta az öregember, miközben Cole kisurrant a résnyire nyitott ajtón át a visszhangzó folyosóra. – J. Edgar Hoover *igazából* még nem halt meg.

A kórház egy másik részén Kathryn Railly az irodája felé tartott éppen. Menet közben reggeli üzeneteit nézegette: gyógyszergyári ajánlatok, szülők és házastársak érdeklődése egyes betegek után, egy értesítés a fitnessklub nyitva tartásának változásáról. Amikor befordult az irodájához vezető folyosóra, dr. Casey dugta ki a fejét a saját szobájából, és egy kitépett újságlapot lobogtatott felé.

– Kathryn! Egy pillanat... – A nő megállt, Casey odasietett hozzá. *–* Ezt az én dobozomban találtam, de gyanítom, hogy nem nekem szól.

Kathryn a tépett magazinlapra nézett, de a férfi nem adta oda, inkább maga kezdte olvasni nevetségesen eltúlzott hangsúllyal.

– „Maga a leggönyörüb nő, akit valaha látam. A világa is gönyörü. Maga nemis tuggya, menyire. Szabaccság, napfény, tisza levegő...”

A doktornő összehúzta a szemét, és szomorúan elmosolyodott.

– Cole. James Cole, igaz?

Casey egy intéssel elhallgattatta, megigazította szemüvegét, és folytatta:

– „Bármit megtenék, hogy itt maradhasak, de el kell mennyek. Kérem, segíccsen!”

Kathryn mosolya lehervadt.

– Szerencsétlen...

Futó léptek zaja ütötte meg fülüket, és megfordulva dr. Goodint pillantották meg közeledni.

– Hé, Kathryn! – kiáltotta zihálva. – James Cole ugye a maga betege? Csak azért, mert meglépett. Utoljára a kilencediken látták.

Kathryn és Casey döbbenten néztek rá, aztán futva a nyomába eredtek.

Egy biztonsági őr a radiológiai osztály közelében szorította sarokba Cole-t, ahol épp a tomográf-kamrából hátrált ki éppen. Végül három őr és négy ápoló kellett a megfékezéséhez, de nekik se sikerült egykönnyen. Mire sikerült egy hordágyhoz szíjazniuk, többen közülük is orvosi ellátásra szorultak.

– Kérem... meg kell értsék, ez az egész csak félreértés – könyörgött Cole.

– Pofa be! – rivallt rá Billings.

Kathryn fölszisszent, amikor meglátta a hordággyal az elkülönítő felé tartó kis csapatot. Billings jobb szeme csúnyán földagadt, az egyik biztonsági őrnek pedig az arcán egy jókora vágásból vér szivárgott. A hordágyon Cole hiábavalóan rángatta szíjait. Arca vörös volt és lila foltos, pupillája természetellenesen tág. A doktornőt meglepte, mennyire magánál van még, annak ellenére, hogy a belé pumpált halcion egy nála kétszer nagyobb embert is leterített volna.

– Dr. Railly? – Billings hangja törte meg gondolatmenetét. Kathryn oldalt lépett, hogy Cole-t beguríthassák az elkülönítő szobába.

– Igen – felelte. Körmével megkocogtatta a fecskendőt, még egyszer meggyőződött róla, nincs-e benne légbuborék, aztán Cole-hoz fordult. A férfi tágra, nyílt, eszelős szemmel bámult vissza rá, és Kathrynnek eszébe jutott az előző nyár, amikor egy éjszaka kocsijával elütött egy mosómedvét. Az nézett rá így, félig öntudatát vesztetten, a fájdalomtól bénán, az arca véres grimaszba torzult.

– Nem kell több gyógyszer. Kérem... – suttogta Cole. Railly nyelt egyet, igyekezett a férfi karjára összpontosítani, nem a szemére.

– Csak egy kis nyugtató – mondta, és a tűt a bőr alá nyomta. – Muszáj, James. Maga most össze van zavarodva.

Aztán, mielőtt még az őrök bármiféle kérdést intézhettek volna hozzá, sarkon fordult és elmenekült, közben igyekezve kirekeszteni agyából a kísértetként visszatérő emlékeket, annak az út szélén heverő, szerencsétlen mosómedvének a nyöszörgését.

Elvégezte a vizitjét, majd visszament az irodájába. Asztalán üzenet talált: dr. Fletcher várja a tárgyalóban.

– A francba – morogta, és masszírozni kezdte lüktető halántékát. Lenyelt pár ibuprofent, langyos eviani vizet ivott rájuk, aztán kisietett a szobájából.

A tárgyalóban már ott ült dr. Fletcher, két oldalán Goodinnal és Caseyvel. Mindhárman feszültnek tűntek, Goodin egyenesen dühösnek. Kathrynnek hirtelen melege lett. Úgy érezte magát, mint mikor gimnazista korában behívatták az igazgatói irodába.

– Kathryn, foglaljon helyet!

Fletcher a vele szemben álló szék felé intett. Kathryn ránézett, aztán gyorsan odahúzott egy másikat az asztalhoz, és arra ült le. Fletcher szemhéja megrándult. Ceruzáért nyúlt, aztán hirtelen fölkiáltott:

– Négy éve! *Négy éve* dolgozunk együtt, Kathryn, de még soha nem láttam ilyennek.

A doktornő szólásra nyitotta a száját, de Fletcher rá mutatott a ceruzával.

– Kérem, Kathryn, nem kell mentegetőznie. Ez nem kihallgatás.

– Nem mentegetőzni akartam. Én csak...

A ceruza keményen lecsapott a tárgyalóasztal szélére.

– *Kényszerzubbonyban kellett volna tartani.* Ön hibás döntést hozott, egész egyszerűen erről van szó. Miért nem ismeri el?

Kathryn csípős visszavágásra készült, de aztán meggondolta magát. Inkább egy hosszú pillanatig némán az asztalra meredt.

– Elismerem, hibás döntés volt – mondta végül. Szeme előtt akaratlanul is megjelent egy kép: Cole tehetetlenül vergődő alakja a hordágyhoz szíjazva. – De nem hagy nyugodni az a furcsa érzés, hogy láttam már valahol ezt az embert, és...

– Két rendőrt már kórházba juttatott – szakította félbe Fletcher mérgesen. – Most pedig itt is eltörte egy ápoló karját, az egyik biztonsági őrnek pedig a fejét zúzta be!

– Elismertem, hogy hibás döntés volt! Mi mást akar még tőlem?

Fletcher hátradőlt a székén.

– Érti már, mire gondoltam? Az egész viselkedésével mentegetni próbálja magát. – Dr. Caseyhez fordult, – Neked nem ez a véleményed, Bob?

Mielőtt Casey válaszolhatott volna, az ajtó felől bizonytalan kopogás hallatszott. Kathryn megpördült, és megpillantotta Billingst. A férfi egy jéggel teli zacskót szorított az arcához.

– Öö, dr. Fletcher? – hebegte. – Megint adódott egy kis... gond.

– *Krisztusom! –* fakadt ki Fletcher, és az asztalra csapott. Ezúttal sikerült a ceruzát kettétörnie. – Mi van *már megint?*

Billings elvette a jeges zacskót az arcától, és fájdalmasan összerándult.

– Azt hiszem, jobb lesz, ha a saját szemével nézi meg, doktor.

Fletcher mögé fölsorakozva valamennyien kisiettek a folyosóra. Billings feltűnően kerülte Kathryn tekintetét, miközben az orvosokat az elkülönítő felé kísérte.

A párnázott cella ajtaja előtt már kisebb csoport gyűlt össze: biztonsági őrök és egy nővér. Fletcher félrelökte őket, kitárta a súlyos ajtót, és benézett.

– Hol van?

Mögötte Billings a fejét csóválta.

– El-eltűnt, doktor.

– Úgy hogy le volt szíjazva? – Fletcher hangja vészjóslóan mennydörgött. Kathryn lelkileg fölkészült az elkövetkezendőkre. – Az ajtó pedig zárva?

Billings bólintott.

– Igen, uram. Magam zártam be.

– Adtak be neki nyugtatókat? – Kathryn állta a vádló tekintetet.

– Beadtunk neki *minden* lehetségest!

Fletcher most az ajtó belső, párnázott oldalán kezdett dobolni ujjaival.

– Azt akarják mondani – robbant ki belőle –, hogy egy telenyugtatózott, leszíjazott beteg kiszökött a szellőzőnyíláson, visszacsavarozta maga mögött a rácsot, és még most is valahol a csövekben mászkál?

Minden szem arra fordult, amerre Fletcher mutatott: jó két és fél méteres magasságban a falon súlyos, rozsdamentes acél rács díszelgett. Egy-egy oldala tízcentis lehetett.

– Valóban ezt akarják mondani? – ismételte Fletcher, és Billingsre meredt. Az ápoló kínjában vállat vont, szeme még mindig a szellőzőnyílást méricskélte.

– Öö, igen, dr. Fletcher – felelte végül, miközben újabb biztonsági őrök érkeztek futva. – Azt hiszem, pontosan ezt akarom mondani.

A panorámaablak üvege vastag, külső oldalára a por és a piszok rajzolt absztrakt ábrákat, belülre pedig a kíváncsi gyermekkezek és -orrok. Odakint egy 747-es emelkedik könnyedén a levegőbe, a hajtóműveiből áradó forróságban vibrálni látszik a föld.

– *A 784-es San Francisco-i járatra beszállás a harmincnyolcas kapunál. A 784-es...*

Háta mögül hangok hallatszanak, az összegyűlt tömeg első, tétova kiáltásai. Megpördül, igyekszik a kezét kiszabadítani apja szorításából. Hirtelen egy lófarkas, szőke férfi suhan el előtte. A tömeg szétszóródik, mindenki fedezéket keres. Szemvillanásnyi időre föltűnik a forgatagban egy mozdulatlanul álló nő, keze a szájánál.

– Neeeeeee! – sikoltja.

Ő a homlokát ráncolja. A nő valahonnan ismerős neki – a halványkék szemek, az elszánt, mégis szép vonalú száj, a mód, ahogyan a fejét félrehajtja. Egy másik nő képét idézi föl benne, egy sötét hajú, szánakozó szemű doktornőét... Hogy is hívták? Doktor...

A repülőtéri nő azonban szőke, és erősen kifestett: telt ajka csillogó vörös seb, sápadt arcbőrén vastag sminkréteg. Kék szeme tágra nyílik, szája is tátva, de mozdulatlan. Különös módon mégis mekegő szavak törnek elő belőle, valami földöntúli hangon...

– *A Szabadságot az Állatoknak Egyesület járatára beszállás a Második sugárúton. Titkos főhadiszállás, tizenhatos kapu. A Tizenkét Majom Hadserege. ..*

– Cole, maga marha! Ébredjen!

Szeme pislogva kinyílt, miközben a hangszóróból áradó digitalizált, monoton hang tovább darálta a megkezdett szöveget...

– *...Majom Hadserege. Ők azok, akik meg fogják tenni.*

– Cole!

Összegörnyedve ült egy széken. Megpróbált kiegyenesedni, de nem bírt, túl gyenge volt; csak pislogni tudott megint. Keresni kezdte a hang forrását. Egy asztalon orsós magnetofon állt. Mögötte egy sor savanyú ábrázat. A tudósok...vagy talán orvosok? Egy pillanatra lehunyta a szemét, hogy leküzdje feltörő rosszullétét.

– ...*többet nem tehetek. Mennem kell. Boldog karácsonyt!*

Kinyitotta a szemét. A hang hirtelen elhallgatott. A szalag lefutott az egyik tárcsáról, és a másikon hangosan csattogni kezdett.

– Nos? – A komor asztrofizikus szólt hozzá, elegáns ősz frizurájával és fülbevalójával.

Cole nyelt egyet. Szája kiszáradt, és mintha krétaporral lett volna tele.

– Öö, tessék? – krákogta.

– Az eszét is elvette a sok kábítószer! – csattant föl az egyik tudós. – Teljesen ki van ütve.

Az asztrofizikus tudomást se vett róla.

– Cole – mondta, és a magnóra mutatott --, maga rögzítette ezt a felvételt, vagy sem?

Cole fájdalmasan pislogott egyet, hátha kitisztul a látása.

– Öö, a felvételt... én?

– Ez csupán rekonstrukciója az eltorzult eredetinek – magyarázta az egyik tudós erőltetett nyugalommal. – A mi számunkra érkezett be. Szavanként kellett összeállítanunk, mint valami kirakós játékot.

– Épp az imént végeztünk vele – vágott közbe az asztrofizikus. – Tehát maga telefonált, vagy nem?

A harag végre áttört Cole kábultságán.

– Én nem lehettem! Rossz évbe küldtek! 1990-be!

– 1990-be!

A tudósok összenéztek, és lázasan sugdolózni kezdtek.

– Biztos ebben? – kérdezte végül egyikük. Mielőtt azonban Cole válaszolhatott volna, a mikrobiológus szólalt meg. Szemüvege vadul csillogott a félhomályban.

– És mivel töltötte az idejét, Cole? – kérdezte számonkérő hangon. – Kábítószerekre vesztegette? Nőkre?

– Azokat a szereket belém erőltették – nyögte akadozó nyelvvel.

– Magába erőltették! – A mikrobiológus hitetlenkedve nézett végig a többieken. – Miért erőltetne magába valaki kábítószert?

– Bajba kerültem. – Cole lassan beszélt, saját maga is legalább annyira szeretett volna tisztába jönni a történtekkel, mint hallgatósága. – Letartóztattak. De azért szereztem egy mintapéldányt, egy pókot. Mivel azonban nem tudtam hova tenni, lenyeltem. Persze, mivel rossz évben jártam, nyilván nem ér semmit.

Zavartan elhallgatott. A tudósok kételkedve nézték, aztán ismét összedugták a fejüket, és sugdolózni kezdtek. Cole kétségbeesetten igyekezett nyitva tartani a szemét. Az iménti hosszabb beszéd erőfeszítése teljesen kifárasztotta. Feje megfájdult, az állkapcsa pedig... Valaki talán szájba vágta? Nem emlékezett, és nem is *akart* emlékezni.

Feje előrebicsaklott. Látása elködösült, még a hozzá legközelebbi arc – a mikrobiológusé – is elmosódott, és hirtelen egy másik ember vonásai jelentek meg a helyén. A férfi a tárgyalóasztalnál, a férfi a ceruzával: dr. Fletcher. Cole nagy levegőt vett, és erőltetni kezdte a szemét. Végül újra kirajzolódott előtte a korábbi arc – nem az orvosé, hanem a mikrobiológusé. A ceruza a kezében azonban maradt. Cole elhaló kiáltással előrebukott, és a szoba elsötétedett körülötte.

Fogalma sem volt róla, meddig aludt, vagy hogy egyáltalán aludt-e. Valamikor Cole hitt abban, hogy az ébrenlét és az álom, az élet és a képzelet világa élesen elhatárolható egymástól.

Most azonban minden megváltozott. Érzékelései összeolvadtak, és kavargásukból valami titokzatos rend szerint újabb, öntörvényű világ állt össze. Az agymosáson átesett rabok tapasztaltak ilyet, meg a kábítószer-függők, meg a skizofrének... ő vajon melyik ezek közül?

– *Cole!*

Hirtelen magához tért. Körülötte minden sötét volt, csak egy tépett vászonra vetített diát egy berendezés.

– Ezzel mi a helyzet, Cole? – dörögte a hang. – Látott ilyet abban az időben?

Cole összehúzta a szemét. A dián egy stencilezett vörös graffiti látszott, egy körben tizenkét táncoló majom.

– Öö, n-nem, uram – dadogta Cole. – Én...

*Klikk.* Újabb dia jelent meg. Tüntetők, fiatal bőrfejűek és dühös nők lóbálnak kézzel festett transzparenseket.

HÚS = HALÁL!

A TEJ VÉRT JELENT!

*ELÉG A KEGYETLENKEDÉSBŐL!*

Mások vicsorgó csuklyás majmok, megvakított macskák hatalmasra nagyított fényképeit tartották a magasba. A tüntetőkkel szemben védősisakos rendőrök sorakoztak.

– És ezeket az embereket? – kérdezte az asztrofizikus csöndesen. – Látta valamelyiküket?

*Klikk.* Ugyanannak a diának egy kinagyított részlete, egy élve felboncolt majom fotóját lengető férfi elmosódott képe. Arca legalább annyira torz, mint az állaté, dühös vonásaiban annak gyötrelme tükröződik. Cole hitetlenkedve bámulta. A hosszú haj és a szemüveg ellenére a férfi döbbenetesen hasonlított Jeffrey Goinesra, épp csak pár évvel idősebben.

– He? – Az asztrofizikus a fülbevalóját babrálta, és türelmetlenül várta, hogy Cole nyilatkozzon. – Őt talán? Nem látta ezt a férfit?

Cole bólintott.

– Öö, de, azt hiszem. Az elmegyógyintézetben.

– Maga elmegyógyintézetben volt? – A dia elenyészett a szobát hirtelen elöntő, vakító fényben. Cole elernyőzött szemmel figyelte a vászon elé lépő mikrobiológust. – Azért küldtük, hogy fontos megfigyeléseket végezzen!

– Hasznos munkát végezhetett volna. – Az asztrofizikus csalódottan csóválta a fejét. – Segíthetett volna az emberiségnek a bolygó visszahódításában.

– Csökkenthette volna a büntetését is – tette hozzá egy másik tudós fenyegetően.

– A kérdés az, Cole – szólalt meg ismét a mikrobiológus, és odahúzott magának egy széket –, *akar-e még egy lehetőséget?*

Mögötte fölsivít egy sugárhajtómű, de hangja csaknem elvész a zavart kiáltások és dobogó, futó léptek ricsajában. A kisfiú fejét fölemelve egy szőke nőt pillant meg, amint végigrohan a folyosón, hosszú haja a hátát verdesi. Ekkor valaki nekiütközik, és ő kiáltásra nyitja a száját.

– Ki az? – követelőzik egy rekedtes hang. Cole fölriadt.

– Azt kérdeztem, *ki az? –* Ugyanaz a hang, ezúttal még ingerültebben, már-már gúnyolódva. Cole piszkos kezével megdörzsölte a szemét, és kábán bámult a sötétségbe. Egy aprócska cellában volt, a betonpadló és a magas mennyezet a kórház elkülönítőjét idézte. Saját magán kívül senkit se látott.

– Hé, Bob... Hogy hívnak?

Könyökét a szalmazsákba fúrta, és föltápászkodott, de a hang forrását hiába kereste. Vajon ezt is csak álmodta volna? Megrázta a fejét, igyekezett teljesen magához térni. Szédült, a szája taplószáraz volt, tele émelyítő epeízzel.

– Hé, Bob! Mi a hézag, elvitte a cica a...

Cole szeme egyszerre megállapodott egy szellőzőrácson. Alig volt nagyobb a kezénél, magasan fönt a falon. Lehet, hogy onnan jön a hang?

– Hol vagy? – hörögte.

A hang kárörvendően fölnevetett.

– Tudsz beszélni? Hogy kerülsz ide, Bobby fiú? Önként jelentkeztél?

Cole meredten bámulta a rácsot.

– A nevem nem Bob – mondta végül.

– Semmi gond, Bob. Hová küldtek?

Cole megnyalta a száját; alvadt vér ízét érezte.

– Hol vagy? – kérdezte megint. Csönd, aztán:

– Talán egy másik cellában.

Cole összerezzent, és kiegyenesedett. Szemét meresztve próbált belátni a rács acélhálója mögé. Egy arcot keresett, egy árnyat, egy kezet, bármit.

– Mi az, hogy „talán”? Hogy érted ezt?

– A „talán” azt jelenti, *talán* a szomszédos cellában vagyok, egy *hozzád* hasonló önkéntes. Vagy *talán* a központból kémkedek utánad azoknak a nagyokosoknak a megbízásából. Vagy, hé... – A hang még baljóslatúbbá változott. – *Talán* nem is vagyok itt. *Talán* csak a te fejedben beszélek. Nincs módod kideríteni, melyik az igaz, igaz? Haha. Téged hová küldtek?

Cole némán visszazökkent a szalmazsákjára.

– Nem akarsz beszélsz, mi, Bob? Nem baj. Engem nem zavar.

– 1990-be.

– Kilencvenbe! – kiáltotta a hang eltúlzott vidámsággal. – Ooó! És, milyen volt? Klassz drogok? Jó kis muffok? Hé, Bob, sikerrel jártál? Megfejtetted a titkot? Hogy kik a Tizenkét Majom Hadserege? Hogy honnan indult a vírus, még a mutációja előtt?

– Az csak 1996-ban történt.

A hang fölvihogott.

– Ezekre a félnótásokra nem jellemző a tudományos pontosság, de azért egyre jobbak. Hé, mázlid van, hogy nem az ókori Egyiptomban kötöttél ki!

Cole háta mögött a zárban kulcs csörrent. Fájdalmas lassúsággal megfordult, s közben a hang még utána suttogta:

– Csss! Jönnek!

Az ajtó nyikorogva kinyílt, és két őr betolt egy ősrégi hordágyat. Cole ellenkezés nélkül hagyta, hogy rászíjazzák. Míg ki nem tolták a folyosóra, le nem vette szemét a fali szellőzőnyílásról, melynek acélrácsa egyre inkább vicsorgó szájra emlékeztette.

Percek alatt elérték céljukat, egy félhomályos kamrát, melyet egyetlen, vibráló villanykörte világított meg. A falak repedezett betonból voltak, itt-ott már a penész is kiütközött rajtuk. Vízerecskék csörgedeztek a padlóra. Cole hallotta a hordágy kerekeinek halk surrogását, amikor áttolták egy-egy mocskos pocsolyán.

– Nos, Cole, ezúttal ne hibázzon! – Kesztyűs kezek húzták szorosabbra szíjait. – Legyen éber! Tartsa nyitva a szemét!

Cole fölismerte az ezüstös hajú asztrofizikus hangját, de a sötétségben csak egyforma sápadt arcokat látott, és sürgölődő fehér ruhás alakokat.

– Jó ötlet volt az a pók. – Ez a zoológus szelíd hangja volt. A hordágy nyikorogva továbbhaladt. A nő végigsimított a karján, és kezét egy pillanatra megpihentette a homlokán. – Próbálkozzon megint valami ilyesmivel! De már itt is vagyunk...

A helyiség végében Cole egy hatalmas, hengeres formát látott, halványan fénylő csőfélét valami átlátszó anyagból. Szíve megugrott. Ezt látta már, de vajon hol? Álmában, a reptéren? Vagy, nem is... A kórházban egy pillanatra benézett az egyik szobába menekülése közben, még mielőtt Billingsék elkapták volna. Egy technikus meglepett arca, egy felirat az ajtón: KOMPUTERES TOMOGRÁF-VIZSGÁLÓ, BELÉPÉS CSAK ENGEDÉLLYEL. Miközben egyre növekvő rémülettel nézte, a cső sötétedni kezdett, mint mikor egy átlátszó üvegedényt fekete folyadékkal töltenek meg.

– Lazítson! Pánikra semmi oka. – A zoológusnő ellépett tőle. Helyette a mikrobiológus arca úszott be látóterébe, szemüvege megcsillant a kék fényben.

– Tudnunk kell, mi történt, hogy helyrehozhassuk.

Azzal ő is eltűnt. Cole már csak a halványan derengő cső tátongó száját látta, maga fölött, és ideges arcok összevisszaságát. A hordágy még utoljára megnyikordult, és begurult a nyíláson. A cső ajtaja csattanva bezárult.

Váratlan, döbbenetes sötétség, *igazi* sötétség, egy lezárt koporsó levegőtlen feketesége. Cole lehunyta a szemét, majd újra kinyitotta: nem látott érzékelhető különbséget. Sehol egy kékes szikra, egy kísérteties villanás, mely az ébrenlét és az álom világát választja el.

Mocorogni kezdett. Testsúlyát egyik oldalról a másikra helyezgette, a hordágy vészjóslóan nyikorgón alatta. Már nyöszörgött a félelemtől, kinyitotta a száját, hogy fölkiáltson, aztán meggondolta magát. *Levegőt!* gondolta. *Nem kapok levegőt!* Mielőtt azonban fuldokolni kezdhetett volna, egy hang ütötte meg a fülét – sőt, hirtelenjében valósággal *körülölelte* –, duruzsoló gépzaj, olyasmi, mint egy méhraj zümmögése. Egyre hangosabb és hangosabb lett, míg végül már a csontjai is beleremegtek. Villám hasított a sötétségbe egyszer, kétszer, majd vakító stroboszkóp-villogássá sűrűsödött, melynek ritmusa megegyezett a tébolyító zúgás vibráló ütemével. Már nem tudta volna megmondani, valóban hallja ezt a rettenetes zajt, vagy rég megsüketült, és csupán elgyötört teste veszi át annak rezgéseit.

Aztán, csodálatos módon, a hang elhalkult, de olyan lassan, hogy másodpercekbe telt, mire Cole észrevette a változást. A zúgás morajlássá tompult, az ismét zümmögéssé, és végül már csak elhaló sistergés hallatszott. Füle csöngéséből fokozatosan emberi hangok bontakoztak ki, bár szavakat nem sikerült kivennie, csupán izgatott kiáltásokat, artikulálatlan ordítozást. Amilyen hirtelen elkezdődött, a villogás most ugyanúgy abba is maradt. A szíjak karjába és mellébe vágtak, amikor megpróbált fölülni. Fölordított a kíntól, mert egy fémcsat a húsába tépett, de hangját elnyelte egy szörnyű robbanás.

– *ÁÁÁÁÁHHH!*

Körülötte szétfoszlott a sötétség, és kődarabokkal vegyes földzáporként zúdult a nyakába. Cole nagyot ordítva hátrazuhant, karja röptében nekicsapódott valaminek, ami aztán mellette csapódott a földnek. Fölnézett, és ólomszürke eget látott. Előtte földből vágott fal magasodott, tele tépett gyökerekkel és fémszilánkokkal. Fölemelt arcára szemerkélő eső cseppjei hullottak. Amikor a száját kinyitotta, a víz oda is beszivárgott, földes ízt hozva magával.

– *Non! C'est mon bras...!*

Cole értetlenül bámulta, amint egy alak elviharzik mellette, aztán még egy. Arcukat groteszk maszk fedte. Szájukba recézett cső vezetett. Cole ösztönösen a saját arcához kapott, de azon nem volt maszk, csupán piszok és vér borította. Hirtelen egy újabb robbanás hintett be mindent vékony földréteggel. Válaszul puskaropogás hangzott föl. Cole megremegett, és első ízben pillantott végig magán.

Mezítelen volt. Döbbenten simított végig a mellkasán. Mocsok borította, és még valami, valami nedves, szerves anyagra emlékeztető. Mikor arca elé emelte a kezét, rémülten látta, hogy ujjai közé egy idegen ujj maradványa szorult. Végéből apró csontdarab állt ki, foghoz hasonló.

– *Arréte!*

Cole megfordult, és közben kétségbeesetten igyekezett megszabadulni az idegen ujjtól.

*– Qui est...?*

Szürkésbarna egyenruhás férfi állt előtte. Cole tátott szájjal bámult föl rá: ruhájának archaikus szabása, a lábszárára tekert mocskos kamásli zavarba ejtette. A férfi puskájának végéről veszedelmes harminccentis szurony nyúlt előre.

– Hol a maszkod? És a ruhád?... És a *fegyvered,* te idióta! – ordította franciául.

Cole elhátrált tőle, fogai vacogtak.

– Mi? *Mi?*

– Félre az útból! – rivallt rá a férfi.

Cole visszarogyott a földre. Férfiak szaladtak el mellette, kövekkel megrakott hordágyat cipelve. Szakadt, véres vászoncsíkok lógtak le róla. Csak amikor az égett hús szaga megtöltötte az orrát, Cole akkor döbbent rá, hogy a véres vászondarab egy ember széttépett karja, a különös formájú kövek pedig összezúzott koponyája és mellkasa.

– Úristen...

– Százados! – ordította a férfi franciául. Cole összegörnyedt, amikor a bajonett a bordái közé szúrt. – Egy fritz! Fritzet fogtunk!

– Nem értem! – nyögte Cole, és karját védekezőn a teste köré fonta. – Hol vagyok? Ki...?

– Hogy kerülsz ide, katona? – szólalt meg egy hang németül. Egy másik férfi gázolt oda hozzá a sárban, szemüveges, az elsőnél alacsonyabb, rajta kétségkívül tiszti egyenruha. – Mi a rangod? Hol vannak a ruháid?

Cole a fejét rázta.

– Nem... nem értem.

– Németül! Beszélj németül! Mit keresel itt?

Cole-on leküzdhetetlen remegés vett erőt. Látása elhomályosult, a puskaropogást és az érthetetlen kiáltásokat egy másik hang nyomta el, fültépő vijjogás, ami talán egy sziréna volt, talán az ő saját sikoltozása. Szédült és rosszullét környékezte, de most már ez sem érdekelte; se a rémület, se a zavarodottság, se a kín nem juthatott el hozzá, mert már valahol egész messze járt. Szeme nyitva volt ugyan, látni azonban nem látott vele. Az őrmester megint megbökte a szuronnyal, de ő nem is érezte – hogyan is érezhette volna? Öntudata lassan elhamvadt, pernyéjét szárnyára kapta a szél. Még néhány pillanat, és semmi más nem marad belőle, mint testének kiégett, puszta váza. Hogy egy lövészárokban hever, vagy egy cellában, hordágyra szíjazva, esetleg egy repülőtér csarnokában botorkál – mit számít már mindez? A fültépő vijjogás is elhalt, de Cole-t ez sem töltötte el megkönnyebbüléssel. Legszívesebben elmosolyodott volna, de az erejéből nem futotta rá. Csak még egy pillanat és eltűnik, mindörökre...

– *Meg kell találnom őket! Meg kell találnom őket! Kérem, segíteniük kell!*

A hang üvegszilánkként hasította szét tompultságát.

– *Kérem!*

Angolul szólt, de valamilyen akcentussal – igen, *amerikaival!* Az őrmester ismét az oldalába döfött. Cole ezúttal összerándult, de figyelmét egy újabb, most érkező hordágy kötötte le.

– Kérem, hallgassanak meg, meg kell...

A hordágyon egy fiatal férfi vergődött. Arcát, karját és mellkasát vér borította, s a sűrű, vörös folyadék szakadatlanul csöpögött a nedves földre is. A megfeketedett arcban vadul forogtak a szemek. Láttára Cole torkát korábban soha nem érzett rémület szorította össze.

– José! – ordította. A fiú volt az, a szomszédos cellából. *– José!*

A másik feléje fordult.

– Cole! – Arcát eltorzította a kín. – Istenem, Cole, hol vagyunk?

Keze sután Cole felé nyúlt. Mielőtt azonban a másik megragadhatta volna, egy férfi sietett oda hozzájuk. Vakító fény villant, és a levegőt magnézium áporodott szaga töltötte meg. Egy fényképész guggolt előttük, ormótlan masináját Joséra irányította.

– Ne... – zokogott föl Cole megtörten. A fényképész melléhez szorította gépét, és elsietett. Lövések csattantak. Cole fölszisszent, bal lábához kapott, és elterült.

A fogát vicsorítva próbálta magát újra álló helyzetbe küzdeni, de erejéből csak egy nyögésre futotta. Feje fölül fütyülő hang hallatszott, amit tompa puffanás követett, és az árkot ismét földzápor árasztotta el. Az elhaló fájdalomkiáltásokra harsogó parancsszavak feleltek. Cole a katonák beszédjéből még mindig egy szót sem értett. Az árokba hirtelen sűrű, sárga köd szivárgott. Cole orrát méregbűz ütötte meg. Köhögni kezdett, kezét a szájára tapasztotta, és kétségbeesetten nézett körül. Az árokban valósággal nyüzsögtek már a gázálarcos katonák, mint a bolyukból előzargatott hangyák. Cole köhögve föltérdelt a jó lábára, és könnyező szemét védelmezőn elernyőzve keresgélni kezdte a menekülés útját. Pillantása egy élettelenül elnyúlt alakra vetődött: a százados volt az, mellkasát szabályos vágás hasította szét, mint egy sütéshez előkészített tyúkét. Arcáról gázálarc lógott. Cole nagyot kiáltva előrevetette magát, ujjai megragadták a maszkot, de még mielőtt fölhúzhatta volna, újabb robbanás korbácsolt végig a lövészárkon. Cole utoljára még megpillantotta a saját arcát, a százados összetört szemüvegében tükröződve.

Ezen a késő őszi hűvös estén néhány barna levél még kitartóan kapaszkodott a Breitrose Hall körüli fák ágaihoz. Mókusok veszekedtek az utolsó makkokon, a bársonyos égen pedig egy bagoly körözött, panaszosán rikoltozva. Az épület gótikus homlokzatát itt is, ott is falragaszok tarkították. Az egyik helyi együttes koncertjét hirdető plakátok között kisebb cédulák bújtak meg, melyeken a hálaadásnapra hazautazni vágyó diákok kerestek a megfelelő irányba tartó, társaságkedvelő autósokat. Egy helyütt az egyetemi mozivetítések egy rég elavult programja függött. Kis csapat diák haladt el a bejárathoz vezető lépcsők előtt, aztán megállt egy lámpa alatt, hogy elolvassa a legfrissebb falragaszt:

ALEXANDER ELŐADÁS-SOROZAT, 1996

JON ELSE

*Nukleáris haláltusa* DR. ALEXANDER MIKSZTAL

*Biológiai etika* MICHELLE DEPRIEU

*Csernobil: Baleset vagy tömegpszichózis?* DR. HELEN ÉS HOWARD STEERING...

A plakát fejlécére keresztben ráragasztva egy kézzel írott papírcsík ezt hirdette:

MA!!! NOVEMBER 19-ÉN

DR. KATHRYN RAILLY *Őrület és apokaliptikus víziók*

Odabent az előadóterem zsúfolásig volt. Az előadónő hangja visszhangozva töltötte be a hatalmas csarnokot. Beszédét csak időnként szakította meg köhintés vagy papírzörgés. A terem elülső falán feszülő óriási vetítőernyőn egy férfi arcképe látszott, egy durván megmunkált, de hatásos középkori fametszet. A szemek őrülettel telten tágra nyíltak, a száj mintha halálhörgésre nyílna.

– „És egy a négy lelkes állat közül ada a hét angyalnak hét aranypoharat, amely az örökkön örökké élő Istennek haragjával teljes vala.”

Az emelvényen beszélő nő fölemelte a fejét. Magas volt, karcsú, sötét haját csinos kontyba tűzte – az akadémikus elegancia testesült meg benne. Elragadó volt, mégis visszafogott, vastag teknőckeretes szemüveget viselt, divatos fekete kosztümöt, amely lábából a lehető legkevesebbet mutatta meg. Arcfestéket épp csak nyomokban használt. Hangja jól illett hozzá, műveltség áradt belőle, de ugyanakkor erő is. Most elhallgatott, hagyta, hadd ülepedjenek le a hallgatóság fejében az elhangzott szavak, aztán folytatta.

– Jelenések Könyve. A XII. században *ez* az ember, legalábbis az akkori helyi írástudók tanúsága szerint... – Pálcájával a vászonra vetített őrült arcra mutatott. – ...váratlanul megjelent az angliai Wiltshire Wyhte nevű községében, Stonehenge közelében. Egész pontosan 1162 áprilisában történt. Ismeretlen szavakat használt, furcsa akcentussal beszélt, és egy rettenetes járványra figyelmeztetett, amely szerinte nyolcszáz év múlva az egész emberiséget kiirtja majd.

Váltott a diavetítő, ezen a képen most Stonehenge romjai látszottak. Az éjszakai holdfényben kísértetiesen világítani látszottak. A közönség fészkelődni kezdett, egyesek türelmetlenül sóhajtozni kezdtek.

– Dr. Railly – szólalt meg egy hang a terem végében, de az emelvényen álló nő tudomást sem véve róla folytatta.

– A férfi zavarodott volt és hisztérikus. Megerőszakolt egy falubeli fiatal nőt, de elfogatása után titokzatos módon megszökött. Többé senki nem hallott róla. Hát igen...

Végighordozta tekintetét az elsötétített előadótermen. Az arcára vetülő reflektorfény gyászoló angyalhoz tette hasonlatossá.

– Az efféle világvége-jóslatok természetesen akkor hagyják az emberekben a legmélyebb nyomot, ha valamiféle valós veszély is társul hozzájuk, a járvány esetében mondjuk bubópestis, himlő, vagy akár az AIDS. A középkori ember leginkább a betegségektől tartott, ma már azonban technikai jellegű veszedelmekkel is számolnunk kell, mint például a vegyi fegyverek, amelyek először az első világháború folyamán bukkantak föl a halálos és hírhedt mustárgáz formájában.

Mögötte a vásznon diák sorozata gyalogos katonákat mutatott gázálarcban, egy föl nem robbant bombát, egy fiú csontosán vicsorgó arcát, miközben haláltusáját vívja egy gáztámadás után.

– *Dulce et decorum est pro patria mori –* jegyezte meg szárazon Railly. – Édes és dicső dolog a hazáért meghalni... Egy ilyen gáztámadás során 1917 októberében egy francia lövészárokban föltűnt *ez* a katona...

Pálcája megérintette a vetítővásznat. A megbarnult fényképen egy sötét hajú fiatal férfi látszott, akit elcsigázott társai tetőtől talpig vérmocskosan egy hordágyon cipeltek. A férfi kinyújtotta sebesült kezét, arcán elviselhetetlenül szívszaggató kifejezéssel, mintha épp akkor talált volna rá valamire, amire egész életében vágyott, csak azért, hogy aztán rögtön el is veszítse.

– A támadás során egy srapnelszilánk találta el. Látszólag hisztérikus állapotban került a tábori kórházba. Az orvosok meglepetten tapasztalták, hogy az átélt sokktól még franciául is elfelejtett. Angolul azonban folyékonyán beszélt, bár olyan dialektusban, amelyet senki nem tudott beazonosítani. A férfi, habár a gáz láthatóan nem hatott rá, hisztériás rohamot kapott. Azt állította, a jövőből jött, és egy tiszta vírust keres, mely el fogja pusztítani az emberiséget... az 1996-os évben!

A közönség soraiból ideges kuncogás hallatszott. Railly türelmetlenül kopogtatta meg a vásznat, amin közben újabb diakép jelent meg. Ezen ugyanaz a fiatalember látszott, egy katonai kórház keskeny ágyán fekve, űzött tekintettel meredt a fényképezőgép lencséjébe.

– A férfi gyógyulását meg sem várva eltűnt a kórházból, kétségkívül azzal a céllal, hogy folytassa küldetését, és minél több embert figyelmeztessen a közelgő világvégére. Ezt a jelenséget, amikor valaki az emberiség szenvedéseit fizikai kínként éli meg, „Kasszandra-komplexusnak” nevezzük.

Az előadás két hallgatója elragadtatottan bólintott, és mosolyogva összenézett – Marilou Martin és Wayne Chang, Railly barátai, akikkel egyetemista koruk óta sűrűn összejártak. Néhány székkel odébb másvalaki sokkal nehezebben emésztette meg a doktornő teóriáját.

– Itt okoskodunk, miközben Róma porig ég – morogta komoran maga elé egy férfi. Marilou a homlokát ráncolva fordult felé. Egy feketébe öltözött férfit látott, vállig érő vörös hajjal. Dühödten csapkodta laptop komputere billentyűzetét, és közben időnként föl-fölpillantott dr. Raillyre.

– Mint azt bizonyára tudják – folytatta a doktornő szinte levegőt sem véve –, a görög mitológia szerint Kasszandra büntetésből *látta előre* a jövőt, mert *senki nem hitt neki,* amikor másokat figyelmeztetni akart. A tehetetlenséggel párosuló előzetes tudás kínjától szenvedett.

Az előadás még egy órán át folytatódott. Végül egy utolsó dia vetült a vászonra: az egyszer már látott fametszet a dühöngő őrült férfiról, de ezúttal feje mellett ott volt a kétségbeesett első világháborús katonáé, valamint egy divatos alternatív zenekar énekeséé, akit katasztrófaváró dalszövegei tettek az ifjúság kedvencévé.

– Köszönöm – mondta Kathryn, hirtelen támadt szégyenlősséggel. Behúzta a nyakát, sarkon fordult, és kisietett az előadóteremből.

A Breitrose-épület emeletén valóságos kis fogadás várta. Az egyetem pszichológiai tanszékének hallgatói egy asztalt megpakoltak szószokkal, nyers zöldségekkel és néhány kissé öreg, hideg sülthússzelettel. Railly elkapott egy répát meg egy pohár szódavizet, és leült a helyiség elejében egy könyvtári olvasópult mögé. Körülötte hegyekbe tornyosult ugyanaz a keményfedeles könyv, borítóján baljós narancssárga és karmazsin színekkel, melyek a középkori fametszet elvadult arcot vágó férfi-figuráját fenyegették elnyeléssel.

A VÉGÍTÉLET-SZINDRÓMA

ELMEBETEGEK APOKALIPTIKUS VÍZIÓI

ÍRTA: DR. KATHRYN RAILLY

Pillanatokkal később beszállingóztak az ajtón a hallgatóság első föllelkesült tagjai. Néhányan próbát tettek a kiállított, emészthetetlen ételekkel, de a legtöbben egyenesen Raillyhez siettek, és orra alá tolták dedikáltatni könyvének példányait.

– Milyen csodálatos gondolatok egy ilyen bonyolult témáról! – szólította meg egy csöppet sem nőies nő, de rögtön félretolta egy feketébe öltözött, hórihorgas, vörös hajú férfi.

– Dr. Railly – kezdte sztentori hangon. Föltűzött azonosító kártyájára fekete filctollal a DR. PETERS nevet írták. Amikor folytatta, hangja korbácsként vágott végig az asztal köré gyűlt embertömegen. – *Szerintem* ön szándékosan rossz hírét költi az úgynevezett „vészmadaraknak”, pedig nagyon is *valós* és igen *meggyőző* adatok mutatják, hogy *bolygónk már nem sokáig bírja* az emberiség túlkapásait: az atomenergia békés és hadicélú terjedését, a büntetőjogi születésszabályozás hiányát, a környezet megerőszakolását, a föld, a víz és a levegő szennyezését.

Lélegzetvételnyi szünetet tartott. Körülötte egyre nagyobb szabad tér nyílt, az emberek lassan visszahátráltak a svédasztal felé. Néhány edzettebb, vizsgára készülő fiatal azonban tovább figyelt, és a férfi szavaira hol bólogatással, hol fejcsóválással reagált.

– *Ebben* az összefüggésben talán nem egyértelmű, hogy Chicken Little a *normális* gondolkodás mintaképe, míg a Homo sapiens mottója, a „*Gyerünk vásárolni!”* egy *igazi* őrült csatakiáltása?

Miután kis monológjával végzett, dr. Peters keskeny, önelégült mosolyt villantott Kathrynre. Mielőtt azonban a nő válaszolhatott volna, egy idős, kócos hajú professzor furakodott elé.

– Dr. Railly, kérem! – Az öreg egy elrongyolódott szélű kéziratköteget dobott az asztalra. – Nem tudom, ismeri-e az én kutatásaimat, melyek arra a következtetésre vezettek, hogy a hold ciklusai kézzel fogható hatással vannak a városi kórházak intenzív osztályain fekvő betegek apokaliptikus jóslatainak gyakoriságára...

Kathryn riadtan rázta a fejét.

– Öö, nem. Ami azt illeti...

– Ami azt illeti – fecsegett tovább a professzor – skandináviai szülőotthonokban ijesztő növekedést mutattak ki a....

Kathryn Railly szeme megüvegesedett, bár a bólogatást és az udvarias hümmögést továbbra sem hagyta abba.

– ...nem is szólva a kábítószer-élvezet és a napkitörések közti összefüggésről, melyet azonban szándékosan elhallgatnak a...

– Kathryn...

Egy kéz érintette meg a vállát. Kathryn megfordult, és megkönnyebbülten fölsóhajtott, amikor Marilout és Wayne-t pillantotta meg.

– *Szenzációs* voltál – mondta Marilou. Fenyegető pillantást vetett a svédasztal felé, ahol dr. Peters éppen egy fej nyers karfiolt rágcsált. – Tényleg, tényleg szenzációs.

Kathryn megszorította a kezét.

– Már mentek is? – kérdezte, és igyekezett nem kimutatni csalódottságát.

Marilou bocsánatkérő arcot vágott.

– Fél tízre foglaltunk asztalt, nem akarjuk lekésni.

Egy másik kéz ragadta meg Kathryn vállát.

– Dr. Railly! – kiáltotta az öregember. – Kérem, ez nagyon fontos!

Wayne Chang elhúzta a száját.

– Biztos, hogy minden rendben lesz? – Hüvelykujjával a pipacsvörös professzor felé intett.

Kathryn fölnevetett, és az órájára pillantott.

– Menjetek csak! Húsz perc múlva én is ott leszek.

– Rendben. – Wayne bólintott, és belekarolt Marilouba. – Addig jégen tartjuk majd a pezsgőt.

Kathryn távolodó barátait nézte, de a professzor közben máris újra belekezdett mondókájába.

– Dr. Railly, egyszerűen föl nem foghatom, hogy hagyhatta ki számításaiból a hold hatását az apokaliptikus téboly megjelenési gyakoriságára...

Kathryn beletörődő sóhajjal visszafordult felé.

– A vámpírizmus és a fokhagyma viszonyára sem tértem ki – közölte, aztán enyhítőén még hozzátette: – De szívesen átnézném a kutatási eredményeit.

A professzor arca fölragyogott.

– Köszönöm – mondta, aztán fölegyenesedett, és göcsörtös kezével megfogott egy könyvet. – Akkor talán dedikálná ezt nekem? Mint egyik kolléga a másiknak?

Kathryn elmosolyodott.

– Hát persze – mondta barátságosan, és a tolláért nyúlt.

Fél órával később végre elszabadult. A pszichológiai tanszék munkatársai kísérték ki, aztán búcsút intettek, és ki-ki elindult a saját kocsija felé. Kathryn szorosabban összefogta magán a kabátot, és azt kívánta, bárcsak egy sálat is hozott volna magával. A karácsonyig már csak egy hónap volt hátra. Feje fölött telihold világított, a Breitrose Hall csipkézett tornyainak és boltíveinek árnyékai a parkolóra vetültek. Kathryn könnyen rátalált Cherokeejére, alig egy-két autó állt már csak körülötte. A betonon kopogó léptei messzire visszhangzottak. Fölpillantott, amikor egy Volvo húzott el mellette.

– Gratulálok! – kiáltotta valaki. Kathryn boldogan a kocsi után intett. Háta mögött ekkor aludtak ki az épületben az utolsó fények is. Még néhány lépés, és végre az autójához ér. Retiküljébe túrt a slusszkulcsot keresve, és közben nagyon remélte, hogy Marilou és Wayne *tényleg* rendeltek pezsgőt – a doktorálása óta nem érezte ilyen fölszabadultnak magát. Kinyitotta a kocsi ajtaját, bedobta a retikült az utasülésre, és már épp be akart ülni, amikor egy árnyék vetődött rá.

– Igen...? – nyögte ki riadtan, és meg akart fordulni, ekkor azonban egy kar a nyakának feszült, és felső testét olyan erővel hajlította hátra, hogy levegőt is alig kapott.

– Szálljon be! – parancsolta egy reszelős hang. Kathryn addig kapálózott, míg végre megpillantotta egy megtermett férfi körvonalait a holdvilágos ég hátterében. Mivel sikítani nem tudott, vaktában hátrarúgott, aztán lélegzetért kapkodva fölhagyott az ellenállással, és hagyta, hogy a férfi belökje a vezetőülésre.

– Fegyver van nálam.

Kathryn megdermedt. A férfi rácsukta az ajtót, és bemászott hátulra. A nő a tükörben csak két átható pillantású fekete szemet látott rá meredni az árnyékok közül.

– El-elveheti a pénztárcámat. – Nehezére esett a beszéd, de azért tőle telhetően igyekezett, nehogy remegni kezdjen a hangja. – Sok pénz van benne, és hitelkártyák is...

– Indítson!

Ültében félig hátrafordult, és a férfi felé nyújtotta a kulcsot.

– Tessék! – mondta kétségbeesetten. – Ez is a *magáé* lehet. Ha akarja...

A férfi előrelendült, megragadta Kathryn haját, és hátrafeszítette a fejét, de olyan erővel, hogy a nő érezte, a nyakában inak pattannak el.

– Indítson! – morogta indulatosan a fülébe a férfi. – *Most rögtön!*

Egy pillanattal később a motor duruzsolva életre kelt. Kathryn kitolatott a parkolóhelyéről, és megindult a kijárat felé. Keze remegve markolta a kormánykereket. A tükörben csak a férfi szemének csillogását látta, amikor elhaladtak egy-egy utcalámpa alatt.

– Nem akarom bántani – szólalt meg végül elrablója, most már nyugodtabb hangon. – De megteszem, ha kell. Bántottam már embereket azelőtt is, mikor... *balra! Forduljon balra!*

Kathryn balra rántotta a kormányt, közben behúzta a nyakát, és magában azért imádkozott, nehogy a férfi megint fojtogatni kezdje. A tükörbe pillantva azt látta, hogy utasa egy rongyos térképet tereget szét maga előtt. Arca beleveszett a sötétségbe, de keze és szakadozott ruhaujja időről időre fölvillant a lámpák fényében.

Néhány néma csöndben eltelt perc után Kathryn mély lélegzetet vett, és megkérdezte:

– Hová... hová megyünk?

– Philadelphiába – közölte a férfi.

– Philadelphiába?! – Kathryn döbbenten fordult hátra. – De hát az... az majdnem kétszáz kilométer!

– Ezért nem mehettem gyalog – felelte a férfi, de csöppet sem viccnek szánta. – Forduljon be itt... azt hiszem.

Kathryn engedelmeskedett, és közben a tükörben a férfit figyelte, ahogy megpróbálja olvasni a térképet. Amikor ismét visszanézett az útra, megugrott a szíve. A sötétségből egy rendőrautó bukkant föl, és egyenesen feléjük tartott. Kathryn egy darabig tétovázott, aztán egy gyors pillantást vetett hátra, és bekapcsolta az utastér-világítást.

– Így jobban lát majd – mondta rekedt hangon. Egy ököl lendült előre, és a lámpának csapódott.

Műanyagszilánkok záporoztak Kathryn vállára. A nő beharapta ajkát, és könnyeivel küzdve figyelte, ahogy a rendőrautó elhalad mellettük. Mögötte a férfi lejjebb húzódott a hátsó ülésen, és a biztonság kedvéért elrejtette az arcát is. Amikor újra fölült rendesen, Kathryn ismét megszólalt, és most már az sem érdekelte, hogy remeg a hangja.

– Ha kényszerít, hogy magával menjek, az emberrablás. Nagyon súlyos bűn. Ha elenged, és csak az autót viszi el, az...

– Nem tudok vezetni! – ordította a férfi. – Hatéves koromban költöztünk le a föld alá, ezt már egyszer elmondtam. Amikor a következő sarokhoz ér, forduljon...

Kathryn beletaposott a fékbe, ültében hátrapördült, és most először jó alaposan megnézte magának a férfit.

– Cole! James Cole! Maga szökött meg a bezárt cellából hat évvel ezelőtt!

Egy másik kocsi ért mögéjük, és a vezető mérgesen rájuk dudált.

– 1990-ben – csattant föl Cole. – Csak *magának* telt el azóta hat év. Na gyerünk! – tette még hozzá, és idegesen hátrapillantott a másik kocsira. – Forduljon itt jobbra!

Rákanyarodtak az autópálya bekötőútjára. Kathryn a tükörbe nézve látta, hogy Cole elcsigázottan hátradől. Arca mocskos volt, és mintha tetőtől talpig rászáradt sár borította volna. Kathryn elgondolkozott, aztán szavait gondosan megválogatva megszólalt:

– Nem hiszem el, hogy ez véletlen, Mr. Cole. Talán... *követett* engem?

A férfi fölemelte a fejét. Csontos arca betöltötte a kis visszapillantó tükröt.

– Azt mondta, segít nekem – mondta fáradtan. – Tudom, hogy nem így gondolta, de... nem válogathatok az eszközökben. Nincs pénzem, lesérült a lábam. Az utcákon aludtam. – Elhallgatott, grimaszolt egyet a fájdalomtól, aztán elnézéskérőn pillantott a nőre. – Sajnálom.

Kathryn kalimpáló szíve lassan csillapodni kezdett. Az a fajta idegesség kerítette hatalmába, amit rendszerint lidérces álmaiban érzett: kétségbeesés és harag keveredett benne.

– Szóval *mégiscsak* követett engem.

Cole a fejét rázta.

– Nem, csak megláttam ezt... – Kotorászni kezdett a zsebében, és végül diadalmasan föltartott egy papírfecnit, az előadás plakátjának egy darabját. – ...egy bolt kirakatában. – Hangjába büszkeség lopakodott. – Tudok olvasni, emlékszik még?

Kathryn besorolt az autópálya forgalmába.

– Igen, emlékszem. – Beharapta ajkát, aztán mégis megkérdezte: – Miért akar Philadelphiába menni?

Cole a retikülért nyúlt, hátravette magához, és elkezdte kipakolni a tartalmát.

– Leellenőriztem a baltimore-i szálat, vakvágány volt. Most már csak Philadelphia jöhet számításba. Csak ott lehetnek, akik tették... a Tizenkét Majom. – Előrehajolt. Van valami ennivalója? Hé! – Hirtelen érdeklődéssel a műszerfalra mutatott. – Az ott egy rádió?

Kathryn bekapcsolta. A hangszórókból hullámverés zaja hallatszott, sirályrikoltozás, és egy bársonyos bariton.

– *Ez az üzenet* önnek *szól. Elege van mindenből? Kikapcsolódásra vágyik?*

Cole mozdulatlanná dermedt, és figyelmesen hallgatott.

– *A Floridai-szigetek önre várnak...*

Cole a homlokát ráncolta, mikor a kocsi utasterét ismét betöltötte a hullámverés és a sirályrikácsolás zaja. Kathryn idegességébe egyszeriben sajnálat vegyült. Volt valami furcsán gyermeki ebben a hordómellű, kopaszra nyírt fejű férfiban. Most leginkább elveszettnek és teljesen zavarodottnak látszott.

– Sosem láttam még az óceánt! – bökte ki. Szeme fürkészőn meredt a rádióra, mintha választ várna tőle. – Sosem!

Kathryn igyekezett nem elmosolyodni.

– Ez csak egy hirdetés, Mr. Cole – magyarázta barátságos hangon. – Ugye tudja, mi az? *Igazából* nem egy olyan üzenet, ami önnek szól.

Cole visszahuppant az ülésre.

– Régebben Jamesnek hívott – mormolta.

– Azt jobban szerette? – Kathryn megszorította a kormánykereket. – James, ugye valójában nincs magánál fegyver?

Odakint vég nélkül suhantak el mellettük a benzinkutak, bevásárlóközpontok, lakótelepek. A reklám véget ért, és a hangszórókból fölcsendültek a „Blueberry Hill” nyitóakkordjai. Cole némán hallgatta. Amikor Kathryn a tükörbe pillantott, azt látta, hogy a férfi mozdulatlanul ül, leesett állal és tágra nyílt szemmel, mintha transzba esett volna.

– *I found my thri-ill... –* énekelte Fats Waller. Cole hirtelen előrelódult, áthajolt az első ülés támláján, és a hangerő-gomb felé nyúlt.

– Ezt föl kell hangosítsam! – kiáltotta. – *Imádom* a huszadik századi zenét! A zenéjüket és a *levegőjüket!*

Kathryn hitetlenkedve figyelte, ahogy a férfi az ülés szélére csúszik, és öklével rácsap az ablaknyitó gombra. Hideg levegő áramlott az utastérbe, de Cole csak nevetett önfeledten, kidugta a fejét, és még a száját is kitátotta.

– *Levegő! –* vakkantotta. – *Szabad levegőt lélegzek!*

Előttük egy tábla tűnt föl az autópálya szélén.

PHILADELPHIA–1-95 ÉSZAK

Kathryn megint beharapta az ajkát, és úgy nézte Cole-t, amint a hideg, éjszakai levegőt élvezi. *MOST mi legyen?* gondolta.

– *...on Blueberry Hi-ill...*

A dal hirtelen félbeszakadt. Cole visszahúzta fejét az ablakból, és vádlón Kathrynre pillantott.

– *Most érkezett egy hír a kaliforniai Fresnóból –* jelentette borongós hangon egy bemondó. – *Mentőalakulatok gyülekeznek egy kukoricaföld szélén, ahol játszótársai tanúsága szerint a kilencéves Ricky Neumannek nyoma veszett...*

Cole zavart arckifejezéssel hallgatta a beszámolót.

– A *kisfiú valószínűleg egy gondatlanul betemetett kút aknájába zuhant, és minden bizonnyal megszorult valahol az ötven méter mélyre nyúló csőben. Lehet, hogy életben van még, lehet, hogy súlyosan megsebesült. Játszótársai azt vallják, hallották elhaló kiáltását lentről, de azóta semmiféle kapcsolat nincs...*

Cole a fejét rázta.

– Soha ne kiálts farkast!

Kathryn a homlokát ráncolta, és lehalkította a rádiót.

– Tessék?

– Apám mondta ezt – jegyezte meg Cole kimérten. „Soha ne kiálts farkast, mert akkor az emberek nem hisznek majd neked, ha... ha tényleg történik valami veled.”

Kathryn megelőzött egy buszt, melynek oldalán egy hirdetés Atlantic City látnivalóit reklámozta.

– Ha tényleg valami történik – ismételte elgondolkozva. – Például mi, James?

– Valami rossz. – Cole ásított, és végigsimított a homlokán. – Vége a zenének? Ez a szöveg nem érdekel.

Kathryn megnyomta a keresőgombot, és a tükörben látta, hogy Cole újra ásít. Akaratlanul is megint sajnálni kezdte. Pedig mennyire igyekezett száműzni magából ezt az érzést, különösen a hivatalos figyelmeztetés után, amit Fletchertől kapott hat évvel azelőtt. De egy dolog együtt érezni naponta látott, zavarodott elméjű emberekkel, és egészen más ilyen látszólag értelmetlen érzelemkitöréseket megemészteni.

*Mégis, van benne valami bizalmat ébresztő,* gondolta. Először is az eltelt hat év szinte nyom nélkül suhant el mellette. A zúzódásoktól és a nyúzott megjelenéstől eltekintve arca semmit nem változott azóta, hogy először látta. A szeme pedig – *azok a szemek! –* olyan sebzett ártatlanságról árulkodtak...

– Történt... történt valami magával gyermekkorában? – kérdezte bátortalanul. – Valami olyan *rossz...*

A rádió új állomásra talált, és Cole hirtelen fölegyenesedett.

– Ó, ez az! – kiáltotta. Kathryn automatikusan följebb csavarta a hangerőt.

– *Since I met you baby, my whole life has changed...* – Cole elégedett képet vágva ismét kidugta fejét az ablakon. Kathryn ezúttal megengedett magának egy futó mosolyt. Figyelte, ahogy a férfi megint egy ásítással küzd, de közben a *szája,* fülig ér a vigyortól.

– Igen, ezt én is szeretem – suttogta maga elé a nő, de Cole nem hallotta.

– ... *'cause since I met you baby, all I need is you...* – Elsuhantak egy magányos, rózsaszín neonfényben fürdő motel mellett. Kijutottak a városból. Fejük fölött az ég tele volt csillagokkal. A nyugati horizonton még egy pillanatra megpihent a telihold, és miközben a Cherokee tovább száguldott, a rádióban a hang szerelmes ígéreteket fuvolázott, a hátsó ablakon pedig Cole lógott kifelé, csillogó szemmel, és szíve olyan boldogan vert, mint addig még soha.

Másnap reggel Marilou Martin az utcán várakozott Kathryn Railly lakása előtt, kabátját szorosan összefogva magán, és időnként megtörölgette a szemét egy papírzsebkendővel. Önkéntelenül is fölkiáltott, amikor egy rendőrautó állt meg a ház előtt.

– Hála az égnek, hogy megjöttek!

A rendőrök szó nélkül bólintottak, Marilou pedig követte őket az épületbe. A házfelügyelő, egy szürke arcú férfi, már várta őket. Kinyitotta Kathryn lakását, aztán ugyancsak szótlanul visszasietett a földszintre. Marilou beszaladt a szobába, menet közben fölkapva a padlóról egy panaszosan nyávogó macskát.

– Ó, Carla – suttogta –, te szegény.

A macska tovább panaszkodott, miközben Marilou odalépett Kathryn üzenetrögzítős telefonjához. A rendőrök követték, óvatosan körbenézegetve. A macska végül leugrott Marilou karjából, kiszaladt a konyhába, és ott folytatta éhes nyávogását. Marilou megnyomta a lejátszógombot, és komor arccal meghallgatta az egyetlen beérkezett üzenetet.

– Dr. Railly, itt Wikke a betegfelvételről. Járt itt egy fickó ma délután, magát kereste. *Nagyon* izgatottnak látszott. Megpróbáltuk marasztalni, de azt mondta, siet. Azóta azon töprengtem, honnan ismerem a pasast? És most, egy pár perccel ezelőtt, végre eszembe jutott... Cole volt! James Cole. Emlékszik még rá? Az a paranoiás, aki a Houdini-trükkel meglépett, még kilencvenben. Hát ő volt az, és magát kereste. És persze még mindig dilinyós. Gondoltam, jobb, ha tudja.

*Klikk.* A rendőrök összenéztek. Marilou sápadtan fordult feléjük.

– Megmondtam – szólalt meg elhaló hangon. – A férjem és én ott vártuk az étteremben, de ő nem jött. Ilyet *soha* nem tett volna, legalábbis telefonálás nélkül, soha...

Az egyik rendőr közbevágott.

– Nem tudja véletlenül, milyen a kocsija? – kérdezte, és előhúzta jegyzettömbjét.

– Ömm...egy Cherokee. Kilencvenegyes... nem, kilencvenkettes Cherokee. Ezüst színű. – Pillantása a macskára tévedt, amely szánalomra méltón kuporgott üres tányérja előtt. – És nézzenek oda! *Soha* nem felejtené el megetetni a macskáját...

A rendőrök bólintottak. Egyikük megfogta Marilou karját.

– Bejönne velünk az őrsre pár perc erejéig? Szeretném, ha vallomást tenne.

Marilou kábán bámult rá, aztán bólintott.

– Csak előbb hadd hívjam föl a férjemet – mondta a könnyeit nyelve, és a telefonért nyúlt.

A kisfiú előtt a repülőtéri folyosó most üres, csak egyetlen alakot lát, a tántorgó szőke férfit. Egyik kezét a tarka hawaii ingre szorítja, ujjai közül vér csöpög, hervadt virágszirmokként a padlóra hullva. Hirtelen föltűnik a szőke nő is, végigszalad a folyosón, és a száját sikolyra nyitja, miközben karját a férfi után nyújtja. A kisfiú a fejét rázza, zavartan, de ugyanakkor izgatottan is.

Mert a nő nagyon hasonlít valakire, leszámítva mézszőke haját és élénken kirúzsozott száját – valakire, akit látott már egyszer. Szája nyitva, és a kisfiú most már hallja is; megismeri a hangját, ahogy felé száll a vérző férfi mellől.

– *Időgépem készen áll a kísérletre. Most már csak egyvalaki kell... valaki...*

Cole fölriadt, és zihálva fölült. Egy széles ágyon feküdt, melyről még az elnyűtt zsenilia ágytakarót se húzta le. Az amúgy minta nélküli anyagon kopott embléma hirdette: HIGHWAYS & BYWAYS MOTEL. Szemben egy tévékészülék mákos képernyőjén egy kopasz, fehér bajuszos, töpörödött öregember ágált, és egy lyukra mutogatott, mely fölött ez a felirat állt: IDŐALAGÚT.

– ... *valaki... Á, a fakopáncs!*

Cole élvezettel figyelte, ahogy Woody, a fakopáncs besasszézik a képbe.

– *Juhú! Fakopáncs!*

– Kérem, oldozzon el!

Cole egy darabig még nézte a tévét, aztán megfordult.

– Kérem – ismételte Kathryn Railly fáradtan. Kosztümkabátját Cole fordítva adta rá, és az ujjakat megkötötte a háta mögött. A nő tompán csillogó szeme karikás volt, haja csomókban lógott a vállára. Úgy festett, mintha nemrég sírt volna. – Nagyon kényelmetlen így.

Cole csak bámulta. Lapockái közt viszketni kezdett a háta. Megrázkódott, aztán lassan így szólt:

– Az előbb magáról álmodtam. A haja... – A nő összerándult, amikor az arca felé nyúlt, de Cole csak egy tincset söpört ki a homlokából. – ...más volt. De biztosan magát láttam.

Railly bólintott egyet, aztán fölsóhajtott.

– Mindig arról álmodunk, ami fontos az életünkben. És azt hiszem, én most elég fontos szerepet játszok az önében.

Cole keze ott maradt Kathryn homlokán. Egy pillanatra a nő már azt hitte, mindjárt eloldozza, de a férfi ehelyett váratlanul elfordult, fölállt, és grimaszolva kisántikált a fürdőszobába, menet közben kiürült gyorsbüfés ételhordó dobozokat kerülgetve.

Kathryn leküzdötte kétségbeesését.

– Na és miről álmodott? – kiáltott a férfi után.

Cole megtorpant a fürdőszoba ajtajában, és visszanézett. A nőt megint lenyűgözte a szeme, az az ártatlan, gyermeki tekintet.

– Egy repülőtérről – felelte a férfi. Fölemelte a kezét, és lassan elhúzta maga előtt, mint egy repülőt. – Ez még az előtt volt, hogy minden megtörtént. Mindig ezt az egy álmot látom. Kisfiú vagyok benne.

Kathryn bólintott, úgy helyezkedve, hogy föltámaszkodhasson az ágyon.

– És én is ott voltam? – kérdezte, megpróbálva kirekeszteni hangjából minden személyes kíváncsiságot. – Mit csináltam?

Cole elgondolkodva a mennyezetet bámulta.

– Nagyon ideges volt. – Egy pillanatra találkozott a tekintetük. – *Mindig* ideges az álmomban, de eddig nem tudtam, hogy maga az.

Kathryn elkeseredetten felnyögött.

– Mert eddig *nem is én voltam,* James! *Most* lettem csak én, azért, ami... ami történt. *Kérem,* oldozzon el! – könyörgött.

Cole a fejét rázta.

– Nem – mondta halkan, azzal belépett a fürdőszobába, de az ajtót nem csukta magára. – Azt hiszem, mindig maga volt az. Nagyon furcsa.

– Elvörösödött – szólt utána Kathryn. A lekötözött, rettegő nőből előbújt a pszichológus, mert észrevette a férfi zúzódásokkal teli arcának egészségtelen színét és természetellenesen csillogó szemét. – Fáj a lába, folyton nyög, ha ránehezedik. És azt hiszem, láza is van.

Cole újra fölbukkant, egy törülközővel az arcát dörzsölte. Kathrynre egyetlen pillantást se vetett. Végül eldobta a törülközőt, és az éjjeliszekrényről fölkapta a nő tárcáját.

– Mit csinál? – szegezte neki a kérdést Kathryn. Cole kivett néhány bankjegyet, visszadobta az erszényt, és az ajtó felé indult.

– Egy perc, és jövök.

– Nem! Ne hagyjon így itt! – Kathryn tehetetlenül dobálta magát az ágyon, de az ajtó már be is csukódott a férfi mögött. Csurgó könnyei közül pillantott a tévé képernyőjére, amikor elkezdődött a déli híradó, megjelent a műsorvezető, és arcán hűvös együttérzéssel megkezdte beszámolóját.

– *...A kaliforniai Fresnóban a kis Ricky Neumant kereső mentőalakulatok még mindig nem jártak sikerrel. ..*

– Az *istenit –* nyögte Kathryn, megpróbált fölülni, de visszazuhant.

– *...éppen labdázott négy másik gyermekkel, amikor szó szerint elnyelte a föld. És most egy minket közelebbről érintő hír: Baltimore-ban tegnap éjjel rejtélyes körülmények között eltűnt Kathryn Railly, ismert pszichológus és egy a közelmúltban megjelent könyv szerzője. Utoljára az egyetemen látták, ahol előadást tartott a...*

Kathryn megdermedt. A képernyőről James Cole hat évvel azelőtt készült rendőrségi fotója nézett vele farkasszemet. A férfi tágra nyílt, semmibe meredő szemmel bámult a fényképezőgépbe, szája kissé szétnyílt, mögüle fehér fogsor villant elő. Kathryn érezte, hogy teste kihűl, megpróbálta kitalálni, hol is látott már ilyen arckifejezést – egy könyvben talán, még egyetemi évei alatt.

– *A rendőrség a doktornő egyik volt elmegyógyintézeti páciensét, James Cole-t keresteti kihallgatás céljából az üggyel kapcsolatban.*

Akkor hirtelen rádöbbent; gerincveleje mintha egyszeriben jéggé vált volna: *Zűrzavar.* És a könyv borítóján Charles Manson bírósági fotója – ugyanaz a metsző, erőteljes, mégis üres tekintet, a szájnak az a finom íve, ami lehet egy kezdődő grimasz, vicsorgás, vagy valami még rosszabb: vigyor.

– *...a hatóságok arra intenek, hogy Cole-tól nem idegen az erőszakos viselkedés.*

Kathryn halk zajt hallott, és úgy megijedt, hogy hangosan fölsikoltott. Amikor fölnézett, a nyitott ajtó keretében James Cole állt, karjában több papírzacskó tele burgonyaszirmos csomagokkal és üdítős dobozokkal.

– Nos – szólt halkan, és a tévé képernyőjét betöltő kísérteties ábrázatra meredt –, azt hiszem, ideje kijelentkeznünk.

A Cherokee Maryland szántóföldjei és legelői közt zötykölődött, egyik földútról a másikra kanyarodva. A dzsip vezetőülésén Kathryn ült megkövült arccal; a fáradtsággal küzdött, de remélte, hogy Cole nem veszi észre. Szeméből kisöpörte sima szálú hajának egy tincsét, és a mellette ülő férfira nézett.

– Komolyan azt hiszi, hogy az ilyen mellékutakon a rendőrség nem talál ránk?

Cole föl se pillantott. Ujjával egy kék vonalat követett a szakadozott térképen.

– Meg kell keresnünk a, öö, 121A utat – mondta szórakozottan.

Kathryn riadt grimaszt vágott, amikor egy az útról fölvert kavics a szélvédőnek verődött.

– Csak azért, mert errefelé nincs annyi járőröző rendőrautó, ne higgye azt, hogy nem fognak elkap ni minket. Előbb vagy utóbb...

Cole fölnézett, és a kelő nap első sugarai lángra gyújtották szemét.

– Még mindig nem érti, ugye? – jegyezte meg halkan. – Nem lesz *utóbb.*

Előrenyúlt, és bekapcsolta a rádiót. Gitárhangok kakofóniája töltötte meg a kocsit.

– Imádom a zenét. – Tiszteletteljes arccal félretette a térképet, aztán maga mellől az ülésről fölemelt egy rakás gyűrött papírlapot.

Kathryn futó pillantást vetett oldalra.

– Azok mik?

– A jegyzeteim. Megfigyelések. Nyomok.

– Nyomok? Miféle nyomok?

Cole kisimított egy darab újságpapírt, melyre maga is fölfirkált mindenfélét a margókra és a sorok közé.

– Egy titkos hadsereg – mondta. – A Tizenkét Majom Hadserege. Már meséltem magának róluk. Ők terjesztik el a vírust. Meg kell találnom őket. Ez a feladatom.

*Persze,* gondolta Kathryn, miközben kikerült egy kátyút. *Én pedig Teréz anya vagyok.*

– Mit akar tenni – kérdezte óvatosan –, ha megtalálja ezt a...titkos hadsereget?

Cole arca keserű grimaszba torzult. Kezében a már amúgy is megviselt újságpapír hirtelen kettészakadt.

– Semmit! Nem *tehetek* semmit. Csak *meg kell találjam* őket, mert náluk kell legyen a vírus alapállapotában, még mielőtt mutációkon ment volna keresztül. Hangja büszkén csengett, mint mikor egy kisiskolás olyan szöveget mond föl, amit bemagolás közben akaratlanul is megkedvelt. – Ha *megtalálom,* visszaküldenek egy *tudóst.* Az *ő* feladata lesz a vírus *tanulmányozása.* Amikor aztán visszatér a jelenbe, a *többi* tudóssal együtt megalkotja az *ellenszert.* Akkor a túlélők végre újra a föld felszínén élhetnek majd.

Cole kifogyott a szuszból. Elhallgatott, és csillogó szemmel Kathrynre nézett. A nő komoran bámult ki az ablakon, arca hitetlen grimaszba dermedt. A beszéd alatt fölgyülemlett remény egy csapásra kiköltözött Cole szeméből. Mérgesen elfordult, és kinézett az oldalablakon, még épp időben ahhoz, hogy meglásson egy kombit, ami elhaladásukat várja egy mellékúton. Papa vezette, mama- mellette ült, szája szinte világított a vasárnapi rúzsrétegtől. A hátsó ülésről három egyforma flaneldzsekit viselő gyermek integetett ki Cole-nak. ő mogorván visszaintett, aztán Kathrynhez fordult.

– A jövő hónapban nem hiszi majd rólam, hogy bolond vagyok. Az emberek akkor kezdenek hullani. Először mindenki csak valami különös láznak hiszi, de a betegek állapota hamar súlyosra fordul. Majd meglátja.

Hátradőlt, és mogorva pillantást vetett a rádióra, így dermedt meg, amikor a csengő gitárhangok hirtelen elhaltak, és a néma csönd azt sejttette, valami rendkívüli bejelentés következik.

– *Megszakítjuk műsorunkat egy különleges hírblokkal. Három közigazgatási körzet legalább ötven rendőrét – köztük speciális kiképzésű egységeket is – vezényelték ki, hogy fenntartsák a rendet a kaliforniai Fresnóban, ahol a kilencéves Ricky Neuman megmentésére tett próbálkozások immár mintegy hétszáz kíváncsi érdeklődőt csődítettek össze.*

Cole hosszú, halk füttyben engedte ki a tüdejében rekedt levegőt. Kathryn egészen lelassította a kocsit, és fölvont szemöldökkel a férfira nézett. Cole sután vállat vont.

– Azt hittem, rólunk mondanak valamit. – Elkezdte sorba rendezni a megfigyeléseit tartalmazó papírfecniket. – Azt hittem, ránk találtak, és most bemondják, hogy már le is tartóztattak, vagy valami ilyesmi.

Kathryn döbbenten meredt rá, de Cole csak bámult kifelé az előttük húzódó útra.

– Csak vicceltem – motyogta maga elé.

– *A mentőalakulatok, sőt, még a haditengerészet szonár-specialistái sem voltak képesek rábukkanni a kisfiúra az ötven méter mély kútban. Egy tévés hangmérnök azonban, aki leeresztett a szűk aknába egy szuperérzékeny mikrofont, azt állította, hogy légzés hangját hallotta körülbelül húszméteres mélységből.*

Cole undorral benyomta a keresőgombot. Valami zenére vágyott. Kathryn lopva figyelte. A Cherokee tovább zötykölődött a földút mélyen bevágódott keréknyomában, barna, köves talajú mezők mellett, melyeken tehenek legelészték lustán a dércsípte füvet.

– Talán zavarja magát, James? – kérdezte Kathryn. – Nem szívesen gondol a kisfiúra a kútaknában?

Cole a fejét rázta. A teheneket bámulta továbbra is, arcáról a nő semmiféle érzelmet nem olvashatott le.

– Gyermekkoromban nagyon azonosultam azzal a sráccal, ott a kútban. Harminc méter mélyen a föld gyomrában, azt se tudja, valaki egyáltalán kísérletezik-e a megmentésével...

Kathryn erővel tartotta vissza magát, nehogy rárivalljon.

– Hogy érti, hogy „gyermekkorában”?

Cole fölsóhajtott.

– Nem számít. Az egész nem igaz. Csak egy beugratás. Egy csíny. A fiú egy pajtában bujkál. *Hé!*

Olyan hangosat kiáltott, hogy Kathryn ijedtében jobbra rántotta a kormányt, és kis híján az útszéli árokba borultak.

– Itt forduljon balra! *Balra!*

A nő fogát vicsorítva visszaküzdötte a dzsipet az útra, és bekanyarodott. Néhány perc múlva már ismét aszfalton haladhattak tovább. Egy órával később letértek az országútról, elérték Philadelphia határát. A távolban ott csillogtak már a város tornyai a derült téli reggel tiszta fényében. Cole a hideg ellenére megint letekerte az ablakot, és olyan ugrásra készen ült, mint egy parancsra váró véreb.

– Rendben – szólt végül izgatottan. Gyorsan végignyálazta papírjait, míg rá nem talált a város egy autókölcsönző cég által kiadott térképére. Egy darabig tanulmányozta, aztán elkezdte irányítani Kathrynt. Az iparnegyed egyik sikátorából a másikba fordultak, és egy idő után eljutottak a leglerobbantabb kerületbe. Rongyos csavargók üldögéltek az épületek falainak támaszkodva, lábuknál üres üvegek hevertek. A hűvös szél papírzacskókat és műanyag poharakat kapkodott föl a levegőbe. Kathryn az orrát ráncolta. Cole oldalán a nyitott ablakon át dohos vizeletszag áradt be, és égő furnérlemez vegyianyag-bűze. Az üres kirakatok üvegét szakadozott plakátok takarták, az utcanévtáblákat olvashatatlanná tette már a rozsda. Az egyik sarkon egy szakadozott frottírköntösbe öltözött, eszelős tekintetű férfi állt, és egy puhakötésű Bibliát lóbált a feje fölött.

– EZ A KOR A NAGY JÁRVÁNYOK ÉS A TECHNOLÓGIAI RÉMSÉGEK KORA, Ó, IGEN, Ó, IGEN! DE VANNAK JELEK, AMELYEK INTENEK MINKET!

A Cherokee lassan megállt. Kathryn a Cole felőli oldalon ágáló szikár férfit bámulta a nyitott ablakon át. Cserzett arcával, csomókba ragadt hajával, elvadult tekintetével kísértetiesen hasonlított a nő könyvének borítóján szereplő emberre. Mögötte egy összeaszott nő guggolt a járdán, és vizelt.

– „ÉS EGY A NÉGY LELKES ÁLLAT KÖZÜL ADA A HÉT ANGYALNAK HÉT ARANYPOHARAT, AMELY AZ ÖRÖKKÖN ÖRÖKKÉ ÉLŐ ISTENNEK HARAGJÁVAL TELJES VALA.” *JELENÉSEK KÖNYVE! –* A sarkán előre-hátra ringatózó férfi ezt az utolsó szót diadalmasan kiáltotta világgá, és karját a magasban kéklő ég felé emelte.

– Valahol itt kell lennie – motyogta Cole, és ez Kathrynt is visszarántotta a valóság talajára. – Azt hiszem, legjobb lenne...

A nő hirtelen a fékbe taposott. Szíve vadul kalapált. A kocsi előtt egy öregember állt, és kezét az arca elé emelte, mintha ütésektől védené magát. Lábánál egy félig üres szemeteszsák hevert, melyből most lassan üres italosüvegek és -dobozok gurultak elő.

– Krisztusom, kis híján nekimentem – zihálta Kathryn. – Szegény ördög!

Vett néhány mély lélegzetet, és megpróbálta megnyugtatni magát. A csavargó közben a zsákot maga után húzva szedegetni kezdte szétszóródott megélhetését.

– Szegény?! – kiáltott föl Cole keserűen. – Neki itt a napfény és a szabad levegő. Lehetne sokkal szegényebb is.

Mögöttük dudaszó harsant. Kathryn a visszapillantó tükörbe nézett, és látta, hogy egy fekete BMW vág ki a Cherokee mögül, de azon nyomban csikorgó kerekekkel le is fékez, és vezetője mérgesen hajol ki az ablakon.

– *El az utamból, seggfej! –* ordította a férfi.

Az öregember szenvedő arccal lehajolt, és fölvette az utolsó elgurult üveget is. A BMW elviharzott. Cole keserűsége lassan haraggá változott.

– Maguk! – ordította, és a szakadt térképpel csapkodni kezdte a műszerfalat. – Maguk valóságos Édenkertben élnek, és még csak észre sem veszik. Meg se látják az eget. Még azt sem...

Hangja megtört, keze bénultan lógott ki az ablakon.

– Nem érzik a *napfényt.* Meg se kóstolják a friss vizet, bele se szagolnak a levegőbe. – Miközben a Cherokee ismét megindult előre, a férfi hangja tiszteletteljessé vált. – *Igazi, napon nőtt* élelmiszert esznek. De ennek vége lesz alig... VÁRJON! *ÁLLJ!* ITT... *ITT ÁLLJON MEG!*

A Cherokee leállt a járdaszegély mellé. Cole máris kiugrott, és odaszaladt a graffitikkel teli falhoz.

– *Jöjjön! –* kiáltotta hátra se nézve. Kathryn nem mozdult, csak átnyúlt, és lenyomta a túlsó ajtót lezáró gombot. Keze a sebváltóval babrált, lába a gázpedálon táncolt, de azért még várt, zavartan maga elé meredve.

*Fél perc alatt eltűnhetek innen,* gondolta. *Sőt, öt másodperc alatt. Valahol csak van errefelé egy rendőrőrs vagy egy nyilvános telefon. Csak föl kell hívnom a 911-et, és máris vége ennek az egésznek...*

Oldalt fordult, Cole-ra nézett, azzal győzködve magát, hogy így majd jobban le tudja írni őt a rendőrségnek. *Fehér, kaukázusi férfi a harmincas éveinek vége felé, mocskos rabruhában, mely csak tovább hangsúlyozza izmos testfölépítését. Szájának elszánt vonala, riadt tekintete. ..*

Cole megállt az épület omladozó fala előtt, mit sem törődve a bokáig érő szeméthalommal. Tenyerével végigsimított a málladozó téglákon, darabokat tépkedett le a régi plakátokból, és nevetséges alapossággal vizsgálgatott meg minden négyzetcentimétert. Leginkább valami konok régészre emlékeztetett, aki a templomrom alapjainál egy elveszett hieroglifát keresgél, mely bebizonyíthatja valamennyi őrült teóriájának igazát. Kathryn lenyomta a gázpedált, a motor türelmetlenül fölmordult. A kuplungot azonban egyelőre még nem engedte föl.

Cole lázas keresése lassulni kezdett. Keze most már óvatosabban mozgott a falon, először egy plakátot bontott le teljesen, csak aztán lépett oda a másikhoz. Kathryn megpillantott egy fokozatosan kibontakozó vörös graffitit, melyet azonban nem a helyszínen készített a művész, hanem csupán egy stencil-lapon át sprayezett a téglákra. A kép egyes részleteit por és papírfoszlányok takarták el. Kathryn egy alvajáró mozdulataival elfordította a slusszkulcsot, levette a gyújtást, kiszállt a kocsiból, és egy szót se szólva a férfi mellé sétált.

– Igazam volt. – Cole hangja remegett a túlfűtött érzelmektől. Rá se pillantott a nőre. – *Igazam volt! Itt vannak!*

Kathryn először a falra nézett, aztán Cole-ra. Szíve megtelt szánakozással.

*Jézusom, ez az ember teljesen megháborodott.* Kinyújtotta a kezét, hogy gyengéden megérintse a vállát, de mielőtt még megtehette volna, a férfi feléje fordult.

– Látja?! – kiáltotta lelkesen. Ujjával a mocskos téglafal felé bökött. – A Tizenkét Majom!

Kathryn mély lélegzetet vett.

– Csak egy kis vörös festéket látok, James. Valami jelet.

– Jelet? *Jelet? –* Hangja élesen rikácsolni kezdett. Még több plakátdarabot tépett le, félredobta őket, és megszállottan tovább keresgélt. – Szóval azt hiszi, ez csak *valami jel?*

– James... kérem, én *segíteni* szeretnék...

A férfi vadul megpördült, és megragadta Kathryn csuklóját. A doktornő megpróbált kiszabadulni, de Cole magához rántotta, olyan közelre, hogy láthatta vérbe borult szemét, mely túl fényes volt és túl tágra nyílt, mintha három napja máson sem élne, csak kábítószereken.

– Ne... ne fusson el! – dadogta. – Ne csináljon semmilyen bolondságot, mert még... mert még kárt teszek valakiben.

Kathryn erőltetett nyugalommal szólalt meg, és magában örült, amiért a férfi nem hallhatja dobpergésszerű szívverését.

– Nem csinálok semmilyen bolondságot, James. De ez *nem az,* aminek maga hiszi...

Hátuk mögül csoszogás hangzott föl.

– Nem bújhatsz el előlük, Bob – recsegte egy mély hang.

Cole megpördült, elengedve Kathryn kezét.

– De nem ám, Bob, öregfiú... *Meg se próbáld!*

Egy csavargó állt előtte khakiszínű viharkabátban, mely azonban már csaknem fekete volt a rárakódott kosztól. Cole rémülten meredt rá.

*Ez a hang!* A hang a cellájából, ugyanaz a cinkos suttogás.

– Mindent hallanak – emelte föl az öreg figyelmeztetően a mutatóujját. Csipás szeme rosszindulatúan csillogott. – Nyomkövető berendezést építettek beléd. Bárhol megtalálnak, és bármikor. *Ha! –* Fölvihogott, de a nevetésből egykettőre görcsös köhögés lett. Cole döbbenten figyelte. Aztán a kísérteties figura közelebb hajolt hozzá. Köhögése abbamaradt. Göcsörtös ujjával megkopogtatta az állkapcsát.

– A fogadban van, Bob, tudtad? – Diadalmasan elvigyorodott. – De én túljártam az eszükön, öregem... Nagyra nyitotta a száját, ezt a sebekkel teli lyukat. – *Nincs fogam!*

Egy utolsó vigyorral a csavargó sarkon fordult, és elcsoszogott. Cole és Kathryn utánabámultak. Aztán a férfi hirtelen megragadta a nőt, és bevonszolta egy szomszédos sikátorba.

– Mit *művel? –* tiltakozott Kathryn. Retikülje az oldalát verte.

– Rajtam tartják a szemüket – mondta Cole halkan. A nő ránézett: látszott rajta, hogy az iménti találkozás megrázta.

– *Kik* tartják magán a szemüket, James?

A férfi ismét közelebb rántotta magához. Nejlonzacskók, üvegcserepek és száraz papírok tengerén gázoltak keresztül.

– A férfi a hanggal! – sziszegte Cole. – *Ők!* Az emberek a jelenből. De miért? – tette hozzá megbántva. – Hiszen azt csinálom, amit kell. Nem kéne kémkedniük utánam. Ők...

Megtorpant. Kathryn előrebukott, de szerencsére sikerült visszanyernie egyensúlyát, mert különben egy rakás törött sörösüveg közé zuhant volna. Retikülje azonban a földön landolt. Fölvette, és amikor kiegyenesedett, meglátta, hogy Cole meredten bámulja maga előtt a téglafalat. Egy újabb vörös graffiti díszelgett rajta, egy kör és benne a tizenkét táncoló majom stencilezett képe.

– *Itt vannak! –* kiáltott föl Cole diadalittasan. Maga után rángatta Kathrynt, tovább a sikátorban, és egyre a falakat fürkészte. A nőnek nem volt más választása, követte. Csak egyszer kiáltott föl, amikor egy megcsavarodott fémdarab megvágta a lábát. Cole egyre izgatottabban kereste a további graffitiket. Volt is belőlük épp elég – legtöbbjük obszcén felirat, köztük néhány kísérlettel az öntudat-ébresztésre: *SZABADSÁGOT N'BERO MÁMNAK! MONDJ IGENT SZARAJEVÓRA!* Kathryn idegesen pillantgatott hátra a válla fölött. A sikátor bejárata már nagyon távolinak látszott, apró, világos nyílásnak a bűzös sötétségben. Kathryn fölkiáltott, amikor Cole hirtelen maga után rántotta, be egy fekete, ijesztő kapualjba. Odabent két kábult nő támaszkodott a korhadó kapufélfának, és füvet szívott.

– James, *ne! –* Kathryn minden erejével megpróbált ellenállni. – Nem kéne ide bemennünk...

A férfi tudomást sem vett róla, és berángatta a kapun. Valami bemenekült előlük az árnyékok közé. Kathryn lába alatt a talajt szivacsosnak érezte, mindenfelé rothadó ruhák halmai álltak. Fojtogatni kezdte a poshadt víz és az elfüstölt kábítószer bűze. Cole csak tört előre, mint valami megszállott, és végül egy komoran elétornyosuló ajtó előtt állt meg. A repedezett ciklopfalon ott virított a tizenkét táncoló majom ábrája. Ezt azonban láthatóan ecsettel festették föl. A kör alatt a festék hosszan lecsurogva száradt meg, sőt, még a padlóra is lecsöpögött. Kathryn nézte a régen beszáradt vörös tócsát, aztán lassan fölemelte a fejét, és a szeme elkerekedett.

– James – súgta rekedten.

Alig egy-két méterre tőlük két sötét alak rugdosott egy harmadikat, aki görnyedten egy ajtófélfába kapaszkodott. Kathryn hangjára egyikük fölpillantott, aztán szó nélkül oldalba bökte társát. Először a nőt mérték végig, majd észrevették Cole-t is. Összenéztek, és némán megindultak feléjük.

– James! – ismételte Kathryn hisztérikusan. – *Vissza kell mennünk.* Azok az emberek...

De már elkéstek.

– Hé, öreg – szólalt meg a magasabbik. Cole riadtan, ostobán nézett föl rá. Közben a másik villámgyorsan a retikülért kapott, és letépte a nő válláról.

– Ne! – sikoltotta Kathryn.

Cole megpróbálta visszaszerezni, de akkor...

Valami csattanva az arcába vágódott. Kathryn megint fölkiáltott, ezúttal még kétségbeesettebben. Cole kábultan az arcához kapott, aztán elvette a kezét, és vértől mocskos ujjaira meredt. Mielőtt azonban reagálhatott volna, az iménti kemény és hideg tárgy most a másik oldalról találta fejbe. Cole a szeme sarkából meglátott egy fémesen csillogó kis pisztolyt. Annyira fényes volt, és látszatra olyan olcsó, hogy leginkább egy gyerekjátékra emlékeztetett.

Kathryn elharapott egy újabb kiáltást, sarkon fordult, és futni kezdett. Mindössze két lépésnyit jutott előre, aztán a másik férfi ledöntötte a lábáról.

– Ne siess úgy, kisanyám! – mondta mosolyogva. Aztán komótosan lehúzta a sliccét. Kathryn kétségbeesetten pillantott körbe, és látta, hogy Cole térdre rogy.

– Kérem! – nyöszörögte a férfi, szánalmasan fölmarkolva egy rakás foszladozó papírdarabot. – Kérem, ne bántson!

Támadója lenézett rá, aztán közelebb lépett, és megvetően belerúgott. Épp ráadásra készülve visszahúzta a lábát, amikor Cole hirtelen előrelendült, átölelte a férfi combját, és ugyanazzal az egy mozdulattal fölemelte őt a földről.

A pisztoly elsült, dörrenése kis híján elnyomta Cole dühödt morgását. Előretántorodott, és a férfi fejét a téglafalba vágta. Reccsenés hallatszott, mint amikor kő csapódik kőhöz. A férfi feje a mellére csuklott. Amikor Cole elengedte, elterült a padlón, a pisztoly kicsúszott a kezéből.

– Öö, viszlát, hölgyem. – A másik férfi sietősen fölhúzta a sliccét, mielőtt azonban futásnak eredhetett volna, Cole már be is érte, és ököllel vadul csépelni kezdte. A férfi véresen és kábultan hanyatt esett. Kathryn moccanni sem bírt, úgy figyelte, amint Cole ökle még egyszer az állkapcsába vág. Közben az első támadó erőtlenül a pisztolyáért nyúlt.

Cole szó nélkül kegyetlenül arcba rúgta. Kathryn a szája elé kapta a kezét; a férfi feje hátracsapódott.

– Úristen – suttogta a nő. Halk roppanás hallatszott, mint amikor az ember rálép egy száraz faágra. A férfi összecsuklott a fal mellett. Kathryn lopva hátrapillantott, és látta, hogy a másik támadójuk ész nélkül rohan a kapu felé. Egyik karja bénán lógott az oldalánál. Amikor legközelebb fölpillantott, Cole magasodott fölé a kékes derengésben. Már nem csupán elmebetegnek tűnt, sőt, nem is egyszerűen veszélyesnek. Véres arcával, komor pillantású szemével, és kezében az olcsó pisztollyal egyenesen olyan volt, mint a két lábon járó halál.

– Megsérült? – kérdezte a férfi, és a pisztolyt a zsebébe csúsztatta. Úgy hangzott, mintha fájdalmat okozna neki a beszéd.

Kathryn föltápászkodott.

– Öö, nem. De... – Gyorsan végignézett szakadt szoknyáján és blúzának véres kézelőjén. – Úgy értem, csak egy-két karcolás...

Cole azonban nem figyelt rá. Lehajolt a mozdulatlan testhez, és kutatni kezdett a zsebeiben. Először egy tárcát talált, aztán egy maroknyi töltényt. Félrelökött egy kulcscsomót, a többit pedig átömlesztette a saját zsebébe.

– É-él...még? – zihálta Kathryn. Cole jegesen nézett rá.

– Jöjjön! – Fölállt, és durván maga után rángatta a nőt. Kathryn még egyszer visszapillantott, és meglátta a fekvő férfi tágra nyílt, porlepte szemét.

– Ó, Jézusom, James! Maga *megölte...*

Cole tekintete egy pillanatra se vándorolt el róla.

– Szívességet tettem neki. De most már jöjjön!

Végighúzta a nőt az előtéren, el egy újabb rikító, vörös kör mellett, amelyben ott vigyorogtak a durva vonalakkal fölrajzolt majmok. Előttük a homályt már halvány fény járta át, amitől a padlón elcsöpögtetett vörös festék valósággal fölragyogott.

– Ugye soha nem volt még fegyvere? – kérdezte Kathryn eltompult hangon.

– Most már van – felelte Cole, és tovább rángatta a nőt a fény felé.

Odakint a téli nap erőtlenül, de fényesen sütött. Cole szorosan fogta Kathryn kezét; a nő zihálva futott utána, fejét lehajtva követte a vörös festékcsöppek csillogó vonalát. A háztömb előtt tébláboló csavargók, és az üres tekintetű nő, aki átkozódni kezdett, mikor feje menet közben egy lámpaoszlopnak koppant, ügyet sem vetettek rájuk. Cole hiába sántított, Kathryn alig bírt lépést tartani vele. Végül befordultak egy sarkon, és megtorpantak, amikor hirtelen a korábban már látott evangélistával találták szembe magukat. A férfi most egy rakás salaktégla tetején ágált, rekedt hangja a sápadt eget ostromolta.

– „A hetedik angyal is kitölté az ő poharát a levegőégre, és...” *Te! Te!* – A férfi ezt már különös, szinte nem is emberi hangon kiáltotta, és vadul Cole felé mutogatott. – *TE KÖZÉNK TARTOZOL!*

Kathryn összerezzent, Cole azonban csak a festéknyomokra összpontosított, melyet itt csaknem teljesen elrejtett már a járdára rakódott mocsok. Valahogy mégis megpróbálta követni, ezért meggörnyedve lépkedett, szabad keze az oldalát verdeste.

Egyszer csak megállt. Kathryn kimerültén zárkózott föl mellé.

– *Most* mi van?

Egy valamikori hentesüzlet előtt álltak, fahomlokzatán már kilazultak a deszkák, repedezett kirakatüvegeit pedig rikító környezetvédelmi plakátok tartották össze. A bolt fölött kifakult cégér hirdette:

IACONO

HÚS- ÉS HENTESÁRU *KÓSER TERMÉKEK*

Alatta egy újabb keletű, kézzel festett tábla, melyről ugyanaz a vörös szín rikított, aminek a nyomait idáig követték. Ez állt rajta: SZABADSÁGOT AZ ÁLLATOKNAK EGYESÜLET.

A bejárati ajtó vastag táblaüvege is betört, de nem cserélték ki, csupán a repedés mentén széles szigetelőszalaggal leragasztották. Odabent három ember ült szétnyitható székeken a szemetes, de egyébként sivár helyiségben. Az üvegen át kiszűrődő hangok tanúsága szerint veszekedtek, és közben papírokat válogattak szét egy a földön magasodó kupacból.

– Tudod, Fale, ez az egész sokkal egyszerűbb lett volna, ha hagyjuk, hogy Kinko csinálja – nyafogta egy fiatal nő. Hosszú, erős szálú haját feketére festette, orrában karikát hordott, ajkára pedig lilás rúzst kent. – Mert akkor...

A mellette ülő holtsápadt fiú a szemét forgatta.

– Hát persze, Bee – mondta a nő orrhangját utánozva. – Csakhogy nincs egy *büdös* vasunk se. – A harmadik, egy magas, izmos fiatalember, borotvált fejjel és karján tetovált gyíkkal, komolyan rábólintott.

– Aha. És ez nem minden...

Cole, fél kézzel továbbra is Kathryn csuklóját markolva, belökte az ajtót, és belépett. Felhőszakadás zaja ölelte körül. A repedezett csempefalakon poszterek lógtak véres macskákról és csimpánzokról, tágra nyílt szemükben félelem ült. A padlót röpcédulák és brosúrák borították, bennük még több hasonló atrocitással. Miközben Cole és Kathryn kartondobozokat és könyvhalmokat kerülgetve besétált, a három aktivista meglepetten nézett föl. Mögöttük a falon hatalmas transzparens függött: AZ ÁLLATOKNAK IS VAN LELKE. Cole körülpillantott, és a homlokát ráncolta, amikor az esőzés zaja hangosodni kezdett; egy váratlan mennydörgés csattanására ijedten összerezzent. Trópusi madár rikoltott. Cole közelebb húzta magához Kathrynt, és nyugtalanul nézegetett hátra a válla fölött.

– Öö, segíthetünk? – Fale olyan sűrűn pislogott, mint egy napfényhez nem szokott, éjszakai lény.

Cole zavartan hallgatott. Az eső hangjai elhalkultak, aztán hirtelen föltrombitált egy elefánt.

– Semmi baj, James – súgta Kathryn. – Kazettáról megy. – Egy magnóra mutatott, mely fölött egy tábla ezt hirdette: A VILÁG IGAZI ZENÉJE.

Cole bólintott, idegesen nyelt egyet, aztán visszafordult a három aktivista felé.

– Én, öö, én a Tizenkét Majom Hadseregét keresem.

Fale Beere pillantott, aztán a bőrfejűre.

– Ömm, Teddy? – kérdezte, és fölvonta a szemöldökét.

A szalagról majommakogás hangzott föl. A bőrfejű fölállt. Magas volt, magasabb Cole-nál is, ujjatlan pólójában jól érvényesültek hatalmas karizmai.

– Nem tudunk semmit arról a „Tizenkét Majom Hadseregéről”, úgyhogy legjobb lesz, ha a barátnőjével együtt gyorsan eltűnik. – Vészjóslóan elmosolyodott, és az ajtóra mutatott.

Miközben Cole Kathrynt maga után húzva hátrálni kezdett, fölordított egy oroszlán.

– Csak információkat szeretnék kapni.

Teddy a fejét rázta. Egyik füléből kis műanyag gorillafigura lógott.

– Talán rosszul hall? Nem tudunk...

Elhallgatott, amikor Cole hirtelen pisztolyt fogott rá. Kathryn a fejét csóválva fölkiáltott:

– Ne, James! Ne bántsa őket!

Azzal az aktivistákhoz fordult. Cole keze még mindig a csuklóját szorongatta.

– Kérem, én pszichológus vagyok. Engedelmeskedjenek neki – könyörögte. – Nagyon... ideges. *Zavarodott.* Kérem! Rendkívül veszélyes ember, úgyhogy... engedelmeskedjenek!

Felbődült egy tigris, aztán ismét majmok zsivajoztak. Most Teddy fújt visszavonulót. Mögötte Fale sebesen kotorászni kezdett a farmerja zsebében.

– Mit akar, pénzt? Csak egy-két dolcsink van...

Cole a fejét *rázta,* magabiztossága visszatért.

– Mondtam már, mit akarok. – Elengedte Kathryn kezét, és most fenyegetően feléje intett a pisztolycsővel. – Zárja be az ajtót!

Kathryn mély lélegzetet vett.

– James, miért nem...?

– *Zárja már be!*

A nő az ajtóhoz sietett. A Bee nevű lány ültében Fale-hez fordult, és megint nyafogni kezdett:

– *Megmondtam,* hogy az az idióta Goines egyszer még valamibe belekever minket.

Úgy tűnt, Fale legszívesebben pofon vágná.

– Fogd be a szád!

– *Goines? –* meredt rájuk Cole.

– *Jeffrey* Goines? – kérdezte Kathryn is elhűlve. Cole a fegyver csövével először Teddyre mutatott, aztán a többi aktivistára.

– Jól van – mondta aztán elfulladó hangon. – Ezek szerint van miről beszélgetnünk. Gyerünk... – A helyiség hátuljában nyíló ajtó felé intett. – Befelé!

Az ajtó egy használaton kívüli hűtőkamrába vezetett. Cole körbejárta, dobozokban és szeméthalmokban turkált. Végül rábukkant egy köteg audiokábelre, és utasította Kathrynt, kötözze össze vele a három fiatal kezét-lábát.

– Na jó – jelentette ki aztán. A pisztoly csövét most már egyfolytában Teddyre irányította. – Most meséljenek nekem a Tizenkét Majomról!

És ők mindent elmondtak, egymás szavába vágva, és csak azokra a rövid pillanatokra hallgattak el, amikor Cole egyszer-egyszer közbekérdezett.

– *...aztán* Jeffreyből *nagy sztár lett...* – magyarázta. Fale. – A média is rászállt, mert már a saját *apjába,* abba a híres, Nobel-díjas virológusba is belekötött. Ezt biztos látták a tévében.

Cole föl se nézett, úgy válaszolta:

– Nem. Én nem nézek tévét. – Azzal tovább kotorászott az ajtó mellett egy rakás papír közt, a nő tehetetlen tekintetétől kísérve. Hirtelen összeráncolta a homlokát, fölemelt egy fényképet, és figyelmesen vizsgálgatni kezdte. A fotón egy elegáns férfit egész osztagnyi rohamrendőr kísért át a felbőszült aktivisták tömegén. Alatta a következő felirat állt: „Dr. Leland Goines”.

– A dia – mormolta, majd odafordult Fale-hez. – Ez ő? Dr. Goines?

Fale bólintott.

– Igen, ő.

Mellette a padlón Bee egyre fáradtabban rángatta kötelékeit.

– Mit akar tenni velünk?

Cole tudomást se vett róla, a fényképet nézegette.

– Meséljenek még Jeffreyről – mondta halk hangon. Fale társaira pillantott, aztán beletörődőn vállat vont.

– Jeffreynek elege lett abból, amit mi csinálunk...a tüntetésekből, a plakátragasztgatásból, a levélíró-hadjáratokból. Azt mondta, szerinte mi... – Elhallgatott; Teddy komoran bámulta. – ...tehetetlen, liberális seggfejek vagyunk. Ó gerillaakciókat akart, hogy „megnevelje a társadalmat”.

Cole lassan visszatette Leland Goines fotóját, és fölemelt egy magazinkivágást, melynek illusztrációján rémült szenátorok kuporogtak az asztalok lapján, miközben az ülésterem padlóját csörgőkígyók népesítették be. Kérdő arccal odamutatta Fale-nek.

– Aha – bólintott a fiatalember, és halványan elvigyorodott. – Ekkor engedett szabadon száz kígyót a Szenátusban.

– De nekünk nem tetszett az ilyesmi – bökte ki Teddy. Megmondtuk neki, hogy szerintünk éppen ellenkező hatást ér el vele.

Fale bólintott.

– Szóval ő és még tizenegyen különváltak tőlünk, és megalakították ezt a földalatti... „hadsereget”.

– A Tizenkét Majom Hadseregét – mondta Cole. Most első ízben Bee is közbeszólt.

– Elkezdtek tervezni egy „embervadászatot”.

– Kábítópuskákat, hálókat, meg medvecsapdákat vettek – folytatta Teddy. – A Wall Streeten akartak elejteni ügyvédeket és bankembereket.

– De nem tették meg – mondta Bee. – Csak a szájuk volt nagy.

Teddy a fejét rázta.

– Ja, mint mindig, Mr. Nagyágyú eladta a barátait.

Cole égő tekintetét Fale-re vetette.

– Ez mit jelent?

– Megjelenik a tévében – magyarázta a fiatalember készségesen --, sajtókonferenciát tart, és elújságolja a fél világnak, hogy ráébredt, apuci kísérletei létfontosságúak az emberiség számára, és ezentúl személyesen ő, Jeffrey Goines felügyeli a laborok munkáját, nehogy a kis állatkákat bármiféle bántódás érje. – Fale papírfehér arccal pillantott föl Cole-ra. – Nem... nem engedhetne most már el minket?

Cole elfordult, egy kartondoboz fölé hajolt, és elkezdte kiszórni a tartalmát. Kis idő múlva kiemelt egy határidőnaplót.

– Ez mi?

A három aktivista aggódva nézett össze.

– Öö, egy határidőnapló – mondta Teddy. – Tudja, például telefonszámokat szoktak írni bele.

Cole átpörgette keze között a lapokat, aztán az egyiknél megállt.

– Jeffrey Goines – olvasta hangosan. Fölegyenesedett, és az összekötözött fiatalokhoz lépett. – Melyiküknek van autója?

Néma csönd.

– Azt kérdeztem, melyiküknek...?

– Nekem! – vágott közbe Fale. Oldalt hengeredett, és fejével a farmerja zsebe felé intett. – Ott vannak a kulcsok... egy öreg Jaguar...

Cole elvette a kulcsokat. Hátra se pillantva odalépett az egyik sarokban kuporgó Kathrynhez, és megragadta a karját.

– Jöjjön!

– Hová mennek? – siránkozott Bee. – Nem hagyhatnak minket *így* itt...

Kathryn szánakozó pillantást vetett rá. *Dehogynem,* gondolta, és követte Cole-t ki, az ajtón át.

Fale kocsija, egy ütött-kopott Jaguar, tele volt matricákkal és festett jelmondatokkal: HA ÁLLATOT LÁTOK, FÉKEZEK; SZABADSÁGOT AZ ÁLLATOKNAK! ÖN MEGENGEDNÉ EGY NYÉRCNEK, HOGY A BŐRÉT VISELJE? Cole belökte Kathrynt, aztán beszállt mellé. A nő bedugta a kulcsot, és indított. Reszelő hang hallatszott, és a kocsi hirtelen előrelódult.

Mindketten hallgattak, míg a város napközbeni forgalmában araszoltak előre. Kathryn komoran bámult ki a szélvédőn. A rádióból hangulatos countryzene szólt, lassú balladák. Végül a nő törte meg a csöndet, meglehetősen kimért hangon.

– Dr. Goines nem az az ember, akire csak úgy rátörhet, James. Közismert személyiség, és elég sokat zaklatták már az állati jogi aktivisták. Biztos őrökkel, kerítésekkel, riasztókkal vette körül magát. Ez... ez egyszerűen őrültség!

Cole nem szólt semmit, csak az ölében heverő térképet nézegette, és fejét a zene ütemére himbálta. Arcán lázrózsák virítottak, verítékcsöppek ültek ki rá. A térkép mellett a határidőnapló feküdt, egy elnyűtt lapnál kinyitva: JEFFREY GOINES & DR. LELAND GOINES, OUTERBRIDGE ROAD 27.

– És azok a kölykök? – folytatta Kathryn, egyre jobban méregbe gurulva. – Meg is *halhatnak* abban a hűtőkamrában!

Cole az elsuhanó autókat nézte az ablakon át: templomból hazafelé tartó családok, kamionok, két fiú egy motoron, egy furgon tele kacagó kisgyermekekkel.

– Csak halott embereket látok – mondta Cole eltompultan. – Mindenütt. Mit számít még három?

Kathryn legszívesebben rárivallt volna, de inkább csak szorosabban markolta a kormánykereket. *Szedd össze magad, Railly,* gondolta. Megállt egy piros lámpánál, és figyelte, ahogy egy kislány babakocsit tol át a zebrán. Amikor újra zöld lett, a Jaguar megint nekilódult. Kathryn úgy döntött, más megközelítéssel próbálkozik.

– Ugye ismeri a fiút, Jeffrey!? – kérdezte. – Amikor maga hat éve a kórházunkban volt, ő is a betegeink közé tartozott.

Cole tovább vizslatta a térképet.

– Az a fickó... teljesen őrült volt.

– És elmondta, hogy az apja híres virológus?

Cole ujja egy fekete vonalat követett, ami mellett ott állt a név: OUTERBRIDGE ROAD.

– Nem – felelte, és a fejét rázta. – Azt mondta, *Isten* az apja.

A bendzsópengés hirtelen elhallgatott. Hírösszefoglaló következett.

– *Legfrissebb értesüléseink szerint a rendőrség dr. Kathryn Railly, a neves pszichológus elrablásával egy veszedelmes elmebeteget gyanúsít, bizonyos James...*

Cole szó nélkül állomást váltott. Kényelmetlenül fészkelődve megpróbálta összevetni a térképet az elsuhanó utcatáblákkal. Kathryn látta, hogy összerándul, amikor a lábát mozdítja. És most először egy lassan terjedő sötét foltot is észrevett a nadrágszárán, a térdhajlat alatt.

– Mi van a lábával?

Cole vállat vont.

– Meglőttek.

– Meglőtték?! – A nő ismét megfigyelte arca pirosságát, az izzadság csillogását fejbőrén, karján, nyakán. – Ki lőtte meg?

– Valamiféle háború volt. – Kathryn egy pillanatra már azt hitte, bővebben is kifejti, de a férfi csak annyit mondott: – Nem számít. Úgyse hinné el... hé! Mit csinál?

A kocsi kisorolt a külső sávba. Egy benzinkút tűnt föl az autópálya mentén, mellette egy áruházzal.

– Nincs szükségünk üzemanyagra! – csattant föl Cole, miután ellenőrizte a mutatót.

– Azt hittem, nem ért a vezetéshez.

– Csak túl *fiatal* voltam hozzá – mondta Cole figyelmeztető hangsúllyal. Kezét a kormánykerékre tette. Nem túl hülye.

Kathryn a fékre lépett, amikor az áruház elé értek.

– Nézze, James, ez így nem mehet tovább. Maga nincs jól, szemmel láthatóan belázasodott. Én orvos vagyok, segíthetek... de ahhoz valami felszerelés kell.

A Jaguar egyre lassult. Kathryn a férfi felé fordult, szeme bizalomért könyörgött.

– Kérem, James – suttogta.

Cole visszanézett rá. A nő immár két napja le sem hunyta halványkék szemét, haja kócosán hullott homlokába. Végül elengedte a kormányt, és hátradőlt.

– Rendben van – morogta, és egy pillanatra becsukta a szemét. – Rendben van.

A késő délután már egy erdőben találta őket, körülbelül hatvan kilométernyire északra. A nap erőtlen sugarai szinte akadály nélkül sütöttek át a lombjukat vesztett tölgyfák ágai közt. A levegő a rothadó levelek és makkok édeskés szagával volt tele, amibe halványan egy aprócska vízfolyás illata keveredett. Fejük fölött egy vadkacsaraj húzott el dél felé; kiáltásaik még akkor is ott visszhangzottak a fák közt, amikor ők maguk már régen eltűntek szem elől.

Cole a kocsi mellett egy gránittömbnek támaszkodott, és az eget bámulta. Csak viseltes flanelinge és hosszú szárú alsója volt rajta. Nadrágja a Jaguar nyitott ajtajáról lógott egy nejlonszatyor mellett, mely steril gézt és sebtapaszt tartalmazott. Kathryn előtte hajladozott, és épp a lábszárát kötözte körbe. Érintése gyengéd volt, mégis magabiztos. A férfinak eszébe jutott, hogy nem is olyan rég megemlítette, ő orvos, igazi orvos.

– Kész. De azért ne nagyon nehezedjen rá! – Kathryn fölegyenesedett. Föltartotta a golyót, hogy a férfi is megnézhesse, aztán gézbe csavarta, és a zsebébe csúsztatta. Cole rápillantott, aztán vissza az égre.

– Fantasztikus érzés látni a napot. – Hunyorogva élvezte az arcát simogató kevéske meleget. Az árnyékos helyeken így estefelé már elég csípős volt a levegő. Végül nagyot sóhajtva előrehajolt, leemelte nadrágját a kocsiajtóról, és magára rángatta. Közben egyszer kis híján elvesztette az egyensúlyát.

– Várjon, hadd segítsek!

Kathryn átkarolta, és segített fölhúzni a nadrágot a combjára. Cole közelebb hajolt hozzá, és lehunyta a szemét.

– Olyan jó az illata – mormolta.

A nő megdermedt, és a férfi arcába nézett. Cole hirtelen kinyitotta a szemét, és ott tükröződtek benne az ágak, az ég, az aprócska nap, és a saját arca. Szája kiszáradt, érezte, hogy elvörösödik. A férfi fölemelte a kezét, és megérintette Kathryn arcát, kisöpörve belőle egy sötét hajtincset.

– Ugye... ugye tudja, hogy föl kéne adja magát? – kérdezte a nő akadozó nyelvvel.

Cole pislogott egyet. Tekintete megkeményedett, a benne visszatükröződő csodák egyszeriben elhalványultak. Szájából elővillantak vicsorgó fogai.

– James, kérem – folytatta Kathryn könyörgő hangon. – Csak annyit kéne tennie...

Döbbenten elhallgatott, amikor a férfi marka hirtelen a csuklójára fonódott, olyan szorosan, hogy a szeme is könnybe lábadt tőle.

– Igazán sajnálom... – kezdte Cole, és hangjából ezúttal hiányzott minden melegség. Visszalökdöste a nőt a kocsihoz. – ...de muszáj megtennem. Végre kell hajtsam a feladatomat.

Pillanatokkal később a Jaguar motorja még egyszer köhögve életre kelt, és az autó lassan kilavírozott a tisztásról, vissza a közelben elhaladó útra.

Leszállt az éj, mire megtalálták az Outerbridge Roadot. Tejgazdaságok és felszántott kukoricaföldek mellett hajtottak el. Időnként házak is föltűntek, az ablakokon át meleg sárga fény áradt ki a téli éjszakába. Végül elértek egy magas kőfalat, melynek kapuján tábla hirdette, hogy ez a 27-es szám. Az úttól távolabb, kopasz ágú juharfák gyűrűjében egy fényesen kivilágított, elegáns kúria állt. A kocsibejárón luxusautók sorakoztak. Cole több egyenruhás biztonsági őrt is látott odabent járkálni, kezében adóvevővel.

– Hajtson tovább – szólt a nőre, és a Jaguar gurulni kezdett.

Megtettek még vagy fél kilométert.

– Itt forduljon balra! – adta ki a parancsot Cole. Kathryn a fejét rázta.

*-* Balra? De hisz itt nincs semmi, csak...

– *Forduljon már!*

Az út mentén kisebb tisztás nyílt, mely jócskán benyúlt az erdőbe. A halvány holdfény leheletfinom glóriát varázsolt a nyár- és ecetfák köré. A Jaguar nyögve legördült az aszfaltról, és a kátyús földön gurult lassan tovább, egészen addig, míg Cole azt nem mondta:

– Itt már megállhat.

Kathryn leállította a motort.

– Ugye tudja, hogy nem...?

A férfi azonban már ki is szállt, és sántikálva a vezetőülés felőli ajtóhoz sietett. Föltépte, kirángatta Kathrynt, és elvette a kulcsokat.

– Mit *csinál?*

A férfi szó nélkül a kocsi végéhez vonszolta, és kinyitotta a csomagtartót.

– Ne... James, *ne!*

Cole még mindig nem szólalt meg, csak fölragadta a nőt, bedobta a csomagtérbe, és rácsapta a tetőt. Aztán sántikálva elindult visszafelé. Útján sokáig elkísérték Kathryn fojtott kiáltásai.

– *James!*

Zihálva megállt, megfordult, majd öklét többször szétnyitva-összezárva elszántan megindult visszafelé a kocsihoz.

Nem sokkal később már újra az úton lépkedett. Vagy száz méter megtétele után átlendült a kerítésen, és a fák árnyai közt osont tovább, míg föl nem tűnt előtte a villa félköríves kocsibejárója. Még több autó parkolt most itt, mint az előbb; két jól megtermett férfi járőrözött körülöttük szünet nélkül, és csak rágyújtani torpantak meg néha-néha. Cole kivárta, míg a kocsisor túlsó végére érnek, aztán félig meggörnyedve, a lombjukat vesztett fák takarásában futásnak eredt. Az egyik lépésnél grimaszolva fölszisszent, mert sebesült lábával egy kőbe rúgott. Egy perccel később már be is hengeredett egy vörös Mercedes alá. Úgy érezte, szíve mindjárt kiugrik a helyéből, és hörögve kapkodott levegő után.

– Megtalálták?

Cole összehúzta magát. A murva úgy szúrta mindenütt – és különösen a frissen átkötött seb körül –, mintha legalábbis szöges ágyon feküdt volna. Egy-két méternyire tőle, olyan közel, hogy, ha akarja, akár el is kaphatja a lábát, az egyik őr megállt. Cole figyelte, ahogy fényes, fekete cipőjével lustán szétrugdossa a kődarabokat, aztán eltapos egy parázsló cigarettacsikket.

– Kit? – Újabb pár láb jelent meg a látóterében.

– Azt a kölyköt. A kútban.

A második férfi harsányan fölnevetett.

– Te elhiszed ezt? Valami majmot akarnak leereszteni egy miniatűr infravörös kamerával meg egy alufóliába csomagolt marhasültes szendviccsel.

Az első is fölröhögött.

– Ezt te találtad ki!

– A francokat! – Cole föllélegzett, amikor a hangok végre távolodni kezdtek, és a két pár láb beleolvadt a kocsibejáró túlsó végének árnyékaiba. – Öregem, mit meg nem ér az ember! Egy majom meg egy szendvics.

Cole hang nélkül kigördült a Mercedes alól, és be a következő autó alá. Közben egy pillanatra sem tévesztette szem elől az épület oldalbejáratának apró, fényes négyszögét. Azt azonban nem vette észre, hogy a pisztolya kicsúszott a zsebéből, és a vörös Mercedes alatt maradt.

Odabent Jeffrey Goines vigyorogva ült a pazarul megterített vacsoraasztal mellett, és apja beszédét hallgatta. Körülötte még vagy negyven elegánsan öltözött vendég foglalt helyet, csupa fekete nyakkendő és estélyi ruha. A feketeségnek ezt a tengerét csak ritkán törte meg egy-egy aranyflitter-dísz vagy vörös övkendő ragyogása. Jeffrey még egyet kortyolt a pezsgőjéből, és vágyakozva pillantott a mellette ülő nő érintetlen süteményére. Valamelyik iparmágnás étvágytalan kirakatfelesége lehet, minden bizonnyal fotómodell, aki összesen vagy ötven kilót nyom, már a többsoros gyémántnyakékjével együtt. Jeffrey eljátszadozott a gondolattal, hogy egyszerűen *elveszi* a tányérját – elvégre micsoda bűnös nemtörődömségre vall kihagyni egy ilyen isteni csokoládébombát, nem is beszélve Raoul fenséges málnatortájáról!

Egy nevetéshullám visszavonzotta figyelmét az asztalfőre, ahol Leland Goines szónokolt. Apja valóban lenyűgözően festett szmokingjában, csaknem kétméteres testmagasságával, széles vállával, ezüstös hajával és jégkék szemével. Leland megvárta, hogy a nevetés alábbhagyjon, aztán szívélyes, mély hangján folytatta beszédét.

– Bárcsak felhőtlenül élvezhetném ezt a fényűző lakomát és az önök igazán kiváló társaságát, mindenféle hátsó gondolat nélkül – mondta, és karjával az asztal körül ülő vendégek felé intett. – De sajnos tisztában vagyok vele, hogy egy efféle esemény mindig nagy nyilvánosságot vonz, és, noha az érintettek jóindulatát egy pillanatra sem kívánnám kétségbe vonni, pontosan tudom, milyen felelősséget von maga után ma este minden egyes kimondott szó. Ami azt illeti, valahányszor hosszabb beszédbe kezdek, úgy érzem magam, mintha valaki előzékenyen egy nedves szappant tolna a talpam alá.

A vendégek újra nevetni kezdtek. A látszat kedvéért Jeffrey is kivillantotta fogsorát.

– Ez jó! – mondta, és fürgén villahegyre tűzte figyelmetlen szomszédja tányérjáról az egyik süteményt.

– A tudományos haladás veszélyeit fölemlegetni minden korban nagy divat volt – folytatta dr. Goines –, attól kezdve, hogy Prométheusz ellopta az istenektől a tüzet, egészen a hidegháború éveinek dr. Strangelove-hisztériájáig.

A terem túlsó végében nyíló ajtón egy mogorva tekintetű, fekete öltönyös férfi lépett be. Tekintete végigvándorolt az asztal mentén, egyik elragadtatott arcról a másikra. Egy perc is beletelt, mire rátalált a keresett személyre.

– Mr. Goines – szólalt meg egy suttogó hang Jeffrey háta mögül.

Sietve lenyelte a csokoládébomba utolsó morzsáit, megtörölte száját egy asztalkendővel, és nyakát kitekerve megfordult, hogy lássa, ki szólította meg.

– Igen?

A feketébe öltözött férfi lehajolt, és suttogni kezdett Jeffrey fülébe. Az asztalfőn közben Leland Goines egyre inkább belelendült szónoklatába, hangja egyre ércesebben csengett. Hittérítő prédikátorhoz méltó lelkesedéssel folyatta szózatát:

– De eddig soha, még Los Alamosban sem, ahol a kutatók fogadásokat kötöttek, vajon első atomrobbantásuk eltörli-e a föld színéről Új-Mexikót, tehát eddig soha nem volt még a kezünkben ilyen félelmetes hatalom, mint amit most adott kezünkbe a tudomány.

Most Jeffreyn volt a sor, hogy komor arcot vágjon. Hitetlenkedve meredt a mellette álló férfira.

– *Miről* beszél maga? – kérdezte hangosan. – Miféle barátom? Én nem hívtam meg senkit.

Fejek fordultak felé, hogy lássák, mi a rendzavarás oka. Dr. Goines is ingerülten ráncolta a homlokát, amiért félbeszakították. Végül fölemelte a kezét, és folytatta, ahol abbahagyta, épp csak egy kicsit hangosabban.

– A modern génsebészet és szerénységem virológiái eredményei ijesztő hatalommal ruházzák föl...

Jeffrey bocsánatkérően pillantott a mellette ülő nőre, és fölkelt az asztaltól.

– Ez nevetséges – morogta. A szék lába hangosan megnyikordult a padlón, ő maga pedig könyökével levert egy desszertes kanalat. – Apám *igen fontos* beszédet tart éppen.

A férfi kivezette a teremből egy gyengén megvilágított folyosóra, mely a könyvtárszoba felé vezetett.

– Ráadásul – folytatta Jeffrey indulatosan – maguk titkosszolgálati emberek meg *kéne* válogassák, kit engednek be!

A férfi rezzenetlenül meredt maga elé.

– Normális körülmények közt, ha valakit azonosító kártya nélkül látunk bóklászni a házban, szétrúgjuk a seggét, már elnézést a kifejezésért. Ez azonban azt állította, ismeri önt... – a férfi önelégülten elvigyorodott – ...és, mivel önnek van néhány, öö, különleges, öö... *barátja...* semmiképp nem akartuk letartóztatni, mondjuk, valamelyik *közeli cimboráját.*

Végre elérték a könyvtárszobát. Súlyos mahagóni ajtaja nyitva állt, bentről kilátszott egy élénk narancssárga, karmazsinvörös és citromsárga liliomokból álló, embermagas kompozíció. Csupán a háttérfények égtek, illuminista festmények egész kis galériáját, és egy ritka könyveket őrző vitrint világítva meg. Egy bőr forgószékben, a kandalló előtt James Cole ült, és a padlót bámulta. Flanelingének ujja csupa por volt, és motorolaj. Mögötte egy másik fekete öltönyös férfi állt őrt. Jeffrey keresztülsétált a helyiségen, és közben szórakozottan játszadozott csokornyakkendőjével. Futólag Cole-ra pillantott, és már meg is fordult, hogy kimenjen.

– Soha életemben nem láttam még ezt az embert – mondta, elnyomott egy ásítást, aztán búcsúzóul még egy pillantást vetett a két testőrre. – Most visszamegyek, és tovább hallgatom apám remekbe szabott beszédét a tudományos haladás veszélyeiről, *maguk pedig halálra kínozhatják ezt a betolakodót...* Vagy tegyék, amit jónak látnak – fejezte be, és elindult az ajtó felé.

Cole fölemelte a fejét.

– A majmok miatt vagyok itt.

Jeffrey megdermedt. Egy pillanatig nem szólt semmit, aztán:

– Elnézést, hogy mondta?

– Majmok – ismételte Cole, és fölállt. – Pontosan tizenkettő.

Jeffrey a homlokát ráncolva bámulta. Hirtelen a felismerés kiáltásával keresztülviharzott a helyiségen, és magához ölelte.

– Arnold! *Arnold!*

Cole döbbenten figyelte, csakúgy, mint a titkosszolgálat által kirendelt két testőr. Jeffrey egy lépést elhátrált, de kezét nem vette le a másik karjáról. Alaposabban még egyszer végigmérte.

– Te jó ég, Arnie, mi történt veled? Rémesen nézel ki!

Az egyik testőr gyanakodva mérte végig Cole-t.

– Ön ismeri ezt az embert?

Jeffrey meghökkenve pillantott rá.

– Hát *persze,* hogy ismerem. Miért, mit hitt?... Elkezdek ölelgetni egy *vadidegent! –* Visszafordult Cole-hoz. – Krisztusom, Arnie, ez nyakkendős buli! Tudom, persze, én mondtam, hogy ugorj be, de ez most épp apa partija. Tele van a ház VIP-kkal, szenátorokkal, a titkosszolgálat kémjeivel, meg efféle marhákkal.

Kezét Cole vállára tette, és ezzel majdnem kibillentette az egyensúlyából. Elindultak az ajtó felé. A két testőr egymásra nézett.

– Arnie? – ismételte egyikük.

Jeffrey lefegyverzően rájuk mosolygott.

– Arnold Pettibone. A jó öreg Arnold Pettibone – mondta, és finoman belebokszolt, Cole karjába. – Valamikor a legjobb barátom volt. És még most is az. – Megcsipkedte Cole arcát. – Mennyit fogytál, Arnie, húsz kilót? Nem csoda, hogy nem ismertelek meg. Éhes vagy?

Jeffrey vigyorogva kiterelte őt a folyosóra. Cole sántikálva haladt előre, időnként fél kézzel meg-megkapaszkodva a falban, így könnyebben megőrizte ugyan egyensúlyát, a makulátlan fehér felület azonban mindannyiszor egy-egy fekete kéznyommal lett gazdagabb.

– Van itt *mindenféle* kaja – fecsegte vidáman Jeffrey. – Rengeteg döglött tehén, birka és disznó. Ezt nevezem én igazi *gyilkos* partinak!

A titkosszolgálat emberei figyelték, ahogy végigcsoszognak a folyosón, a rongyos „Arnie”, és az őt támogató Jeffrey új szmokingjában.

– Ezek a fickók mind egytől egyig fura alakok.

A másik testőr komoly arccal bólintott.

– Én mindenesetre megadom a központnak ennek a „Pettibone” nevű alaknak a leírását. Te tartsd rajta a szemed! Vigyázz, nehogy villát szúrjon valamelyik vendégbe!

A folyosó végén szállingózni kezdett kifelé a vacsoraközönség. Cole egyre növekvő pánikkal figyelte a tömeget, Jeffrey azonban csak vidáman odaintegetett nekik.

– Hé, örvendek! Milyen jól néz ki ma este! Hello! Igen, *valóban* rég találkoztunk már...

Ügyesen átlavírozta Cole-t a tömegen egy széles, ívelt lépcsősor felé, mely az épület mindhárom szintjét összekötötte. Mögöttük a titkosszolgálat embere kerülgette nagy óvatosan a vendégeket, és közben tekintetét le nem vette róluk.

– ...igen, ezer éve! Pá, kedves! – Jeffrey szabad kezével integetett egy távozó vendégnek, aztán megawattos pillantását Cole-ra irányította. – A megyei kórház, ugye? suttogta izgatottan. – 1990. A „Szeplőtelen szökés”... Igazam van?

Cole a fejét rázta.

– Ide figyelj! Nem *tehetek* semmit az ellen, amit csinálni akarsz. Nem *változtathatok meg* semmit. Nem *állíthatlak meg.* Csak információkat szeretnék.

Jeffrey egyetértőn bólintott.

– *Beszélnünk kell –* mondta, hirtelen összeesküvő hangra váltva. – Gyere az emeletre...

Fölfelé menet egy szembejövő vendég alaposan szemügyre vette őket. Jeffrey megállt, és karját győzelmet hirdető V-alakban a magasba emelte.

– Új ember lettem! – kiáltotta. – Teljességgel megváltoztam! Nézze a szmokingomat...! – Büszkén rángatta meg öltözékét. – *Egyedi darab. –* A vendég elsietett, Jeffrey pedig egészen közel hajolt Cole-hoz.

– Kinek járt el a szája? – suttogta. – Bruhnsnak? Wellernek?

Cole láztól égő pillantása legalább olyan átható volt, mint Jeffreyé.

– Csupán szeretnék mintát venni az eredeti vírusból, ennyi az egész! – győzködte kétségbeesetten a másiknak – A jövő számára!

Jeffrey csak egy pillanattal később kapott észbe. Akkor összevonta a szemöldökét, és alaposan megnézte magának Cole eszelős arckifejezését, rongyos ruházatát és sebesült lábát.

– Gyere velem! – mondta végül a fejét rázva. – Nem nézel ki túl jól.

Cole hagyta, hogy Jeffrey vezesse, de gyakran pillantgatott hátra, arra, amerre a tömeg ritkulni kezdett. Az ebédlő ajtajában két testőr állt, és nem is próbálta titkolni érdeklődését a szakadt jövevény iránt. Mély lélegzetet vett, és visszafordult Jeffrey felé.

– Tudnom kell, hol van, és pontosan mi az.

Jeffrey izgatottan bólintott.

– Értem már! Ez megint a régi terv, ugye?

– Terv? – Cole a homlokát ráncolta. – Miről beszélsz?

– Nem emlékszel? A klubszobában voltunk, tévét néztünk, és te nagyon ideges lettél a környezetszennyezés és a bolygó meggyalázása miatt. Azt mondtad nekem: „Hát nem lenne *csodálatos,* ha találnának egy bacilust vagy vírust, ami az egész emberiséget kiirtaná, és csak a növényeket meg az állatokat kímélné meg?” Ugye emlékszel még erre?

Cole a homlokát ráncolta, és letörölt egy verítékcsöppet az arcáról.

– Te... te csak össze akarsz zavarni.

Jeffrey egyre gyorsabban vette a lépcsőfokokat, és hangja is emelkedni kezdett.

– Akkor meséltem el neked, hogy az apám híres virológus, mire te azt mondtad: „Hé, ő akár *le is gyárthatna* egy vírust, mi meg elrabolnánk!”

Cole megragadta a gallérját, de olyan erővel, hogy Jeffrey a korlátnak csapódott.

– A vírus mutáción megy át! – szűrte a fogai közt. – A föld alá kell költöznünk! A világ a kutyáké és a macskáké lesz. Vakondokként, gilisztákként éljük le az életünket. Ezért akarjuk tanulmányozni az eredeti...

Cole vállát hirtelen egy acélos marok ragadta meg

– Jól van, csak nyugalom! Tudjuk, ki maga, Mr. Cole.

A második testőr is fölzárkózott az első mellé.

– Vonuljunk félre, és beszéljünk meg mindent higgadtan, rendben? Kérem, jöjjön velünk...

Jeffrey tágra nyílt szemmel elhátrált tőlük.

– Igazuk van! Teljesen igazuk van! Ez az ember őrült, egy elmebeteg. Hallucinációi vannak. Paranoiás látomásai. – Rikácsoló hangja veszedelmesen erősödni kezdett. – TELJESEN KIKÉSZÜLT A PROCESSZORA, BETELT AZ INFORMÁCIÓ-TÁROLÓJA...

A két testőr két oldalról körülvette Cole-t és úgy fölemelték, mint valami elejtett vadat. Elindultak vele lefelé a lépcsőn, miközben Jeffrey ott loholt a sarkukban, és olyan hangosan ordítozott, hogy a még el nem ment vendégek egyszeriben érdeklődve figyelni kezdték, mire is megy ki ez a kis közjáték.

– TUDOD, MI AZ A „TIZENKÉT MAJOM HADSEREGE”? TERMÉSZETBOLONDOK GYÜLEKEZETE, AKIKNEK EGY ELHAGYOTT HENTESÜZLET A FŐHADISZÁLLÁSA! SZUPERHŐSÖKNEK HISZIK MAGUKAT, AKIK ESŐERDŐKET MENTENEK MEG! SEMMI KÖZÖM TÖBBÉ AZOKHOZ A BARMOKHOZ! ELEGEM LETT ABBÓL, HOGY ÉN LEGYEK EGY RAKÁS TÖKETLEN IDIÓTA FEJŐSTEHENE! DE ENNYIT A TE *NAGY TERVEDRŐL* IS!

Cole vergődni kezdett foglyulejtői szorításában. Hátrapillantott Jeffreyre, rendezett frizurájára, fényes, vadonatúj szmokingjára és csillogó szemére. Teljességgel magabiztosnak látszott. Megvető pillantásából Cole hirtelen mindent megértett.

*Ez az ember őrült, egy elmebeteg. Hallucinációi vannak. Paranoiás látomásai...*

Cole a fejét rázta, szája kiszáradt. *Nem!* Nem *vagyok őrült, nem lehetek...*

– Nyugodjon meg, Mr. Goines, elkaptuk Ez az ember őrült, egy elmebeteg. Hallucinációi vannak. Paranoiás látomásai – szólt hátra az egyik testőr. – Minden a...

– APÁM MÁR ÉVEK ÓTA INTI AZ EMBERISÉGET A VÍRUSOKKAL ÉS A DNS-SEL FOLYTATOTT KÍSÉRLETEK VESZÉLYEIRE! TE A ZAVARODOTT, PARANOIÁS AGYADDAL ÁTKÖLTÖTTED EZT AZ INFORMÁCIÓT, ÉS... LÁSS CSODÁT! *ÉN LETTEM FRANKENSTEIN!* A „TIZENKÉT MAJOM HADSEREGE” PEDIG VALAMIFÉLE ROSSZINDULATÚ FORRADALMI ÖSSZEESKÜVÉSSÉ VÁLT! *EZ AZ EMBER TELJESEN MEGVESZETT!* TUDJÁK, MIT ÁLLÍT, HOGY HONNAN JÖTT?

Cole minden előzetes figyelmeztetés nélkül váratlanul behúzta a nyakát, és könyékkel alaposan oldalba vágta egyik kísérőjét. Aztán kiszabadította magát a másik kezéből is, és nekilódult lefelé a lépcsőn, a bejárati ajtó felé. Észrevett azonban egy harmadik testőrt is, aki futva indult el felé a zavarodott vendégek gyűrűjéből. Leérve Cole egy asztal sarkában kapaszkodott meg, hogy fékezze lendületét, majd a meglepett embereket félrelökdösve berobbant a konyha ajtaján. A testőr követte, hasonlóképpen rendet vágva a vendégek között.

– Láttak ide bejönni egy sántikáló férfit? – szegezte a kérdést a konyhai személyzetnek, miután az ajtó kivágódott előtte.

Általános fejrázás volt a válasz. Szakácssipkás, megtermett férfi ült egy karosszékben, és egy brandys poharat szorongatott. Feje fölött a polcon, szakácskönyvek és fűszeres üvegek közt egy kis tévékészülék világított. Egy kis majom látszott a képen, melyet egy csomagocskával a mancsában éppen egy szűk aknába eresztettek le. Szerencsétlen jószág félelmében úgy reszketett, mint a nyárfalevél.

*–...biztosítottak azonban bennünket, hogy a majmon nem lesz kimutatható semmiféle tartósan negatív pszichológiai hatás...*

– Nem láttak erre rohanni valakit? – ismételte a testőr ordítva.

Székében a szakács tovább szopogatta alaposan megszolgált brandyjét, de közben azért futotta tőle egy fejcsóválásra.

– Nem. És ha engem kérdez, szerintem a majom fogja megenni azt az istenverte szendvicset.

A többiek mind rá meredtek. A testőr a fejét rázta, miközben a tévé már a könyvét dedikáló Kathryn Railly fekete-fehér fotóját mutatta.

– *Most érkezett: A rendőrség szerint a Knutson State Parkban talált megfojtott nő akár az elrabolt dr. Kathryn Railly is lehet.*

A testőr még egyszer megvetően körülpillantott, aztán az ablakhoz rohant, és kitárta.

Odakint egy társa a Mercedesek, BMW-k, Rangé Roverek és Porschék között járkált óvatosan. Az ablaknyitás hangjára pisztolyt rántva fölpillantott, de megnyugodott, amikor látta, hogy csak egy kollégája néz ki a villából. Tenyérrel fölfelé széttárta a karját, jelezve, hogy nyomát sem látta a behatolónak.

A testőr visszahúzódott az ablakból. Megfordulva azt látta, hogy a konyhai személyzet figyelmét már megint a tizenegy órás hírek köti le.

– A *rendőrség a nap folyamán rábukkant Railly elhagyott kocsijára, és attól nem messze, egy épületben három állati jogi aktivistát találtak megkötözve.*

– Van valami nyom?

A testőr a fejét rázta éppen benyitó társa felé.

– Semmi.

A másik öklével a combjára csapott.

– De hát nem tűnhetett el csak úgy!

– Figyeljétek meg! – morogta a szakács, és még egy ujjnyi Rémy Martint töltött magának. – Megzabálja a szendvicset, de a kissrácot nem találja meg.

A sötétségben recsegtek-ropogtak a fák, ágaik között szél fütyült. Cole arcát összevissza karistolták a lelógó gallyak, de ő csak futott tovább zihálva. Egyszer majdnem elesett, de sikerült elkapnia egy fiatal facsemetét. Az ugyan kettétört, ő azonban visszanyerte az egyensúlyát. Lábszárában mintha kést forgattak volna, és a fájdalom időnként egész az ágyékáig fölhatolt.

*Istenem, remélem, nem kések el. Kérlek, ne hagyd, hogy elkéssek!*

Feje fölött a hold elszakadt a fák csúcsától, és egyszeriben fénybe borult előtte az út szalagja, azon túl pedig a tisztás, ahol a Jaguar parkolt magányosan. Háta mögött a távolban a Goines-villa fényei még mindig látszottak, habár csak itt-ott csillantak át a bokrok és a zömök törzsű tiszafák közül. Elhaló kiáltásokat sodort felé a szél, és egy gyöngybagoly panaszos huhogását. Végre elérte a tisztást; léptei halkabbá váltak, lába alatt most már csak a száraz levelek zörögtek.

Amikor meglátta a kocsit, lelassított. Sebe kínzóan sajgott, és amikor a futás megerőltetésétől szíve is szúrni kezdett, azt hitte, rosszabbul már nem erezhetné magát. De tévedett. A Jaguar teljes némaságban állt előtte: se fojtott kiáltozás nem hallatszott belőle, se dörömbölés, semmi. Olyan óvatosan közeledett hozzá, mintha bomba lenne. Kezét ökölbe szorítva lógatta az oldala mellett. Amikor odaért, kitapogatta a csomagtartófedélen a csavarhúzóval vágott lyukakat, aztán előhalászta zsebéből a kulcsot, és remegő ujjakkal a zárba illesztette.

A tető kinyílt. A holdfény egy összegömbölyödött alakra vetődött, olyan volt, mintha a csomagteret régi ruhákkal tömték volna tele. Aztán a rongyhalmaz hirtelen megmozdult. Cole szeme előtt ékszerek csillantak, Kathryn karórája, aztán előtűnt a nő csomókba összeállt, sötét haja is. Lassan kászálódott ki a csomagtartóból, arcán a harag könnyei csurogtak.

– Maga vadállat! Maga *szemét vadállat!*

Cole elhátrált, amikor a nő cséphadaróként járó karokkal feléje vetődött. Sebesült lába azonban megroggyant, és a száraz levéltakaróra zuhant. Kathryn hisztérikus csatakiáltást hallatva rugdosni kezdte.

– Meg is *halhattam* volna odabent! Ha valami történik magával, meg is *halhattam* volna!

A férfi tehetetlenül, vérző szájjal pillantott föl rá.

– Én... én... én *igazán* sajnálom – mondta elhaló hangon.

Kathryn lába ismét meglendült, de ezúttal elhibázta a célt. A nő egyensúlyát vesztve megingott, de aztán mégsem esett el. Megállt, és zihálva bámult le a férfira. Csomókba tapadt haja árnyglóriát font hamuszínű arca köré. Most először vette észre, milyen mocskos és szakadt a férfi ruhája, és hogy arcát és karját vércsöppek borítják.

– Mit csinált? – kérdezte rekedten, és kezét a szájához emelte. – Csak nem... ölt meg valakit?

– Nem! – kiáltotta Cole. Föltápászkodott. – L-legalábbis nem hiszem. – A nőre nézett, arcát eltorzította a kín és a rémület. – Azaz... lehet, hogy milliókat öltem meg! *Milliárdokat!*

Kathryn megmasszírozta lüktető homlokát, és gyors, hálás pillantást vetett a feje fölött fénylő holdra.

– Mit bámul? – kérdezte végül, egy fokkal nyugodtabban.

– S-sajnálom, hogy bezártam. – Cole tovább meresztette rá hatalmas szemét. – Visszajöttem, és lyukakat ütöttem a tetőbe, hogy kapjon levegőt. – Pillantása elrévedt. Megrázta a fejét, mintha valami rovart akarna elhessegetni. – Azt gondoltam... azt gondoltam... Maga szerint lehet, hogy bolond vagyok?

Kathryn fölnézett. Érezte, ahogy hirtelenjében minden félelme és haragja elenyészik, de pajzsként emelkedik elé orvosi távolságtartása. Nagyon lassan rábólintott.

– Miért jutott ez eszébe, James? – kérdezte megnyugtatóan duruzsoló hangon.

Cole ujjai idegesen dobolni kezdtek a combján. Fölemelte a fejét, és kifejezéstelen arccal bámult a holdvilágos égre.

– Jeffrey Goines szerint az *én* ötletem volt a vírus. Azóta már magam sem vagyok biztos benne, mi az igazság. Beszéltünk róla, amikor a kórházban voltam, de arról az időszakról minden emlékem... homályos. A nyugtatok meg a többi gyógyszer... – Váratlanul egyenesen a nő szemébe nézett, ökölbe szorított kezét a mellkasához emelte. – Gondolja, hogy talán *én magam* irtottam ki az emberiséget? Az egész az *én* ötletem volt?

Kathryn a fejét rázta, és gyengéden elmosolyodott. Ismét ő került előnyösebb pozícióba.

– Senki sem irtja ki az emberiséget. Se maga, se Jeffrey, se senki más. Ez az egész csak az agyában létezik, James, amolyan valóságpótlék, amit arra használ, hogy elmeneküljön az elől, amivel nem szeretne szembesülni.

A férfi bólintott. Önkéntelenül is eszébe jutott a repülőtér, a földre zuhanó, elmosódott figura. Valami rettenetes dolgot láthatott gyermekkorában, valami...

A kép hirtelen eltűnt. Cole pislogott egyet.

– Én is... „mentálisan divergens” vagyok – jutott eszébe L. J. Washington szavajárása. – Bárcsak valóban hihetnék benne!

Kathryn bólintott.

– Megoldható a problémája, de csak ha maga is akarja. Én segíthetek, James – tette hozzá lágy hangon.

Valahonnan a közelből hirtelen kiáltások harsantak, kutyaugatás. Cole arrafelé pillantott, ahol a tisztás kiért az úthoz.

– Szükségem is lesz segítségre. Üldöznek! Vadásznak rám!

– Kik, James? Kik üldözik?

A férfi a zaj irányába mutatott.

– Azt hiszem... azt hiszem, azon a partin... rendőrök is voltak.

– *Partin? –* Kathryn hitetlenkedve pillantott rá. – Maga beállított egy...? – Kezével a hajába túrt, arca grimaszba rándult. – Nem érdekes. Ha ez *tényleg* a rendőrség, a legfontosabb, hogy *adja meg magát,* ne menekülés közben fogják el! Rendben?

Cole rábólintott, de csak fél füllel figyelt oda. Arca hirtelen fölragyogott.

– Ha bolond vagyok, semmi baj. Mert ha tévedek, akkor a világ nem pusztul el, és soha nem kell majd föld alatt élnem.

Egyszer csak nyugtalanítóan közelről hangzott föl a csaholás. Kathryn benézett a fák közé. A csupasz törzseken elemlámpák fénye villant, aztán az egyik egy alig harminc méternyire álló sziklára tévedt. A nő mély lélegzetet vett.

– Adja ide a fegyvert!

– A fegyver! – Cole szétnyitotta a tenyerét, és kétségbeesetten meredt rá. – Elvesztettem.

Kathrynt megkönnyebbülés öntötte el.

– Biztos benne?

Cole bólintott. Hátravetette a fejét, és fölnézett a fényes holdkorongra. A csillagok megdermedt hópelyhekként lebegtek a bársonyfekete égen.

– Csillagok! Levegő! – suttogta áhítattal. – Itt nyugodtan élhetnék! Szabadon lélegezhetnék!

Kathryn végigpillantott rajta: egy felnőtt férfi, egy szakadozott, vérmocskos ruhát viselő elmebeteg bűnöző, mégis, úgy bámulja az eget, mint egy kisgyermek karácsony este. Végtelen szomorúság fogta el, de igyekezett elhessegetni.

*Jobb lesz így,* gondolta. *Csak jobb lehet...*

Elindult a kocsi eleje felé.

– Jelzek nekik, tudtukra adom, hogy hol vagyunk. Rendben, James? – Beült a vezetőülésre, és megnyomta a dudát egyszer, kétszer, háromszor. Válaszul izgatott kiáltások harsantak. – Azt fogják mondani, hogy tegye a kezét a tarkójára – folytatta Kathryn határozottan. – Engedelmeskedjen nekik! Minden rendben lesz, James, higgyen nekem!

Cole nem szólt semmit. Karját az ég felé emelte, aztán egy pillanattal később hagyta, hogy visszahulljon. Lenézett lába elé a földre, és észrevette, hogy valami zöld már kibújt a halott levelek alól. Sután lehajolt, közben igyekezett nem a rossz lábára nehezedni, és határozatlanul kinyúlt a száraz ágak és makkok szőnyegéből kiemelkedő sápadt, hegyes kis hajtásért. Egyszer csak a holdfény is odatalált, és Cole látta, hogy egy fiatal krókusz az, melynek levélkéi még épp csak visszapöndörödtek, hogy szabad utat engedjenek a kibomlani készülő, aprócska sárga bimbónak. Cole határtalan óvatossággal érintette meg. Hűvös volt, és kissé nedves, mintha egy emberi száj lenne. Halkan felnyögött, fölmarkolt egy rakás száraz levelet, és az arcához dörzsölte. Beszívta édeskés illatukat, és az ajkait is szétnyitotta, hogy az elmorzsolódott darabkák a szájába hullhassanak. Végül a boldogságtól félőrülten az egészet le is nyelte. Miközben a Jaguar dudája újra és újra fölharsant, ő ismét az égre nézett, a teliholdra, a csillagokra, a fákra, mindenre, ami körülvette. Úgy érezte, mintha valami lidérces álomból ébredt volna erre a csodára, erre a lélegzetelállító gyönyörűségre. Sírni kezdett. Könnyei végigfutottak az arcán, és lehullottak a halott gallyak és levelek közé.

– *Imádom ezt a világot!*

A fák közül kiáltás hallatszott. Cole megrészegülten pillantott az égre. Kathryn kiszállt a kocsiból, és megindult felé.

– Ne feledje, én segíteni fogok – mondta. – Magával maradok. Nem engedem...

Hirtelen elhallgatott, és döbbenten meredt maga elé, miközben a tisztást rendőrök és csaholó kutyák töltötték meg.

Cole eltűnt. Ahol az imént még állt, most már csak a szél által fölkavart levelek mozogtak, a földből fejét kidugva pedig egy aprócska, sárga krókusz bólogatott.

Egész éjjel bent tartották a kapitányságon. Csak az arcok változtak időnként körülötte: helyi rendőrnyomozók, FBI-ügynökök, és egy civil alkalmazott, aki először kávét hozott neki, majd később egy kis doboz narancsdzsúszt.

Amikor a reggeli nap első sugarai bekúsztak az acélhálóval és döglött legyek tucatjaival dekorált ablakon, Kathryn már vagy ötödször mondta el ugyanazt a történetet. Hallgatója ezúttal egy Halperin nevű hadnagy volt, egy a nyugdíjkorhatárhoz közelítő férfi, akinek barázdált arca elárulta, hogy nem is bánná, ha már letehetné a lantot.

– ...Aztán arról mondtam neki valamit, hogy engedelmeskedjen, és ő azt felelte, rendben. Úgyhogy beültem a kocsiba és elkezdtem a dudát nyomni. Mire azonban kiszálltam, ő eltűnt.

Halperin belekortyolt a kávéjába, aztán bólintott. Háta mögött egy újabb rendőr lépett a helyiségbe, és átadott idősebb kollégájának egy nyolcszor tízes fotót.

– Szerencséje van – mondta Halperin, és szeme ide-oda járt a fénykép és a vele szemben ülő, ápolatlan nő között. Kathryn a haját ugyan megfésülte, és meg is mosdott, ruhája azonban gyűrött volt és piszkos, arca pedig nyúzott az átélt viszontagságoktól. – Egy darabig azt hittük, a maga megcsonkított teste került elő az állam déli részében.

A nő határozottan megrázta a fejét.

– Ő nem tett volna ilyet. Tudja... – Halperin hadnagy a szavába vágott.

– Ez volt a támadója?

Átadta a fotót Kathrynnek. A nő figyelmesen megnézte. A kép az egyik férfit ábrázolta, aki rájuk támadt azon a philadelphiai narkóstanyán. Hátát a sikátor falának vetve ült, feje természetellenes szögben lógott a vállára. Kathryn kurtán bólintott, és visszalökte a fotót az asztal lapján.

– Egyvalamit szeretnék tisztázni – mondta aztán határozottan. – *Ez* a férfi... – a fényképre bökött – ...és a társa... *agyonvertek volna* minket. A verekedést nem James Cole kezdte, ő csak *megvédett* engem.

Halperin hátradőlt a székén, és nagyot sóhajtott.

– Különös dolog ez, doktor... Talán ön meg tudja magyarázni nekem, elvégre pszichológus. Vajon az emberrablások áldozatai utólag miért próbálnak minket mindig arról meggyőzni, hogy elrablójuk nem is volt olyan rossz ember?

– Ez teljesen normális reakció az életveszélyes helyzetekre – felelte Kathryn monoton hangon. Szeme hirtelen fölcsillant; egyenesen Halperinre nézett. – Ez az ember *beteg.* Azt hiszi, hogy a jövőből jött. Egészen eddig egy gondosan fölépített fantáziavilágban élt, ami most fokozatosan elkezdett széthullani körülötte. *Segítségre* van szüksége!

– Segítségre – ismételte Halperin. Ujjai lassan doboltak az asztal lapján. Egy pillanattal később megrázta a fejét, aztán összeszedte a jegyzeteit meg a fényképet. Nos, biztos vagyok benne, hogy legjobb képességünkkel meg fogunk próbálni *segíteni* ennek az embernek. Dr. Railly... – Fölállt, és az ajtó felé tessékelte a nőt. – Vár még egy kis papírmunka önre, aztán valaki majd eljuttatja haza.

– Köszönöm – mondta Kathryn elhaló hangon. Céltudatossága már teljesen elpárolgott. – Nagyon köszönöm.

A hadnagy nyomában kilépett az ajtón.

A sugárhajtású gép dübörgését kiáltozás nyomja el, és egy pisztolylövés visszhangzó döreje. A kisfiútól nem messze két szőke fej hajol össze, világos hajuk elkeveredik. A nő ölébe emeli a folyosó padlóján heverő férfi fejét. A kisfiú rémülete ellenére legszívesebben odaszaladna hozzájuk, de valaki visszatartja, egy kéz a vállán, egy parancsoló hang.

– *Ébresztő! Ébresztő!*

Összerezzent, amikor egy második hang is közbeszólt.

– Azt hiszem, túl sokat adtunk neki.

– ÉBRESZTŐ, ELÍTÉLT!

Fölriadt, és pislogva próbálta beazonosítani a föléje hajló elmosódott arcokat.

– Gyerünk, Cole, ne hallgasson el semmit előlünk!

– Ki vele! Elment a híres virológus otthonába, és...?

Cole nagy erőfeszítések árán megrázta a fejét.

– Maguk...nem léteznek! – nyögte ki végül. A szavak súlyos kövekként gördültek ki a száján. – Csak az én... képzeletemben...

Feje fölött a kavargásból kibontakozott egy arc: a szemüveges mikrobiológusé.

– Beszéljen, Cole! – parancsolta. – Mit csinált azután?

Cole lehunyta a szemét, hogy kikergesse agyából a többi arcot. Megpróbálta fölidézni a holdvilágos ég képét, a krókuszpalánta levelének árnyékát kiterjesztett tenyerén, Kathryn Railly halványkék szemét, és az elszánt grimaszt, amivel lábszárára rögzítette a kötést.

– Cole!

A képek egyre tisztultak. Már a halott levelek zizegését is hallotta, a fák ágai közt kószáló szél halk sóhaját. Elmosolyodott. Újra érezte a levegő érintését kopasz fejbőrén. Hangosan fölkiáltott, amikor hirtelen hideg ujjak nehezedtek a vállára, és kezdtek kutatni nyakán a véna után. Végül egy injekciós tű szúrását érezte, és agyára sötétség telepedett.

Kathryn lakásában a nő barátai, Marilou és Wayne egymást átkarolva ültek a heverőn, és a tévé képernyőjét bámulták. Egy filmbejátszás a törékeny doktornőt mutatta éppen, amint elhagyja a rendőrkapitányság épületét. Arca halott sápadt volt, haját kendő alá rejtette.

– A *harmincórás megpróbáltatás alatt végletekig kimerült, ám látszólag sértetlen dr. Railly ma reggel visszatért Baltimore-ba, nyilatkozatot azonban egyelőre egyetlen sajtóorgánumnak sem adott.*

Hátuk mögött kinyílt a hálószoba ajtaja. Wayne gyorsan fölkapta a távirányítót, és levette a hangerőt. Kathryn sétált át a szobán fürdőköpenyben, karján a macskájával. Wayne sajnálkozva pillantott föl rá.

– Ne haragudj! Mi ébresztettünk föl?

Kathryn a fejét rázta.

– Nem. Túlságosan föl vagyok pörögve, nem bírok aludni.

Marilou odébb húzódott, hogy helyet adjon neki a heverőn.

– Bevetted a nyugtatót?

– Istenem, dehogy! Utálom mindet. Csak összezavarják az ember fejét. – Elvette a távirányítót Wayne-től, és ismét fölhangosította a tévét.

– *Az emberrablás mellett James Cole-t immár Rodney Wiggins brutális meggyilkolása miatt is körözik. A büntetett előéletű áldozat...*

Kathryn fölsóhajtott, és az ablakhoz lépett. Félrehúzta a függönyt, és lenézett az utca túlsó oldalán parkoló ütött-kopott Fordra. Benne egy napszemüveges férfi ült, és éppen fölfelé nézett, az ő ablaka irányába. Dalva nyomozó volt az, a baltimore-i rendőrségtől.

– Ezek az átkozott zsaruk – morogta maga elé. – Már többször megkérdeztem: csak nem gondolják komolyan, hogy ő eljön ide? – Megfordult, és elindult a konyha felé. Marilou követte, hogy segítsen előszedni a teafőzéshez szükséges eszközöket.

– *A kaliforniai Fresnóban...*

Kathryn szomorúan pillantott vissza a tévé felé.

– Meghalt, ugye?... Az a kisfiú.

Wayne a szemét forgatta.

– Dehogy, jól van. A barátaival csak egy jót szórakoztak.

Kathryn döbbent tekintete a televízióra tapadt. A képernyőn épp egy szégyenlős kisfiút kísértek ki a rendőrök egy pajtából.

– *...a hatóságok egyelőre még nem döntötték el, beperelik-e a csínyben részt vett gyermekek szüleit.*

– Kathryn! Mi a baj? – Marilou aggódó arca kúszott be látóterébe. – Csak nem...?

Kathryn a fejét rázta. Egészen megbénult, és úgy érezte, mintha jeges vízzel öntötték volna nyakon. Megint megrázta a fejét, de szemét még mindig nem tudta levenni a tévéképernyőről. Hirtelen félelem töltötte el. Amikor megszólalt, igyekezett kirekeszteni a remegést a hangjából.

– Tévedtünk... Azt hiszem... mindannyian nagyon nagyot tévedtünk.

Fák, és kék ég, kékebb, mint amilyet valaha látott. Valami puhát érez az arcán. Először azt hiszi, hó az, de nem, Kathryn Railly haja. A nő ajka az övéhez ér. Felnyög a gyönyörtől, aztán elmosolyodik, amikor egy mély hang elkezd énekelni...

„I found my thri-ill On Blueberry Hill...”

A dal egyre hangosabban szól, most már egész kórus énekli, ami azt illeti, elég hamisan.

„... on Blueberry Hill...”

Az arcához nyúl, de nem érez rajta semmit. A fals hangok tovább énekelnek, egyre hangosabban és hangosabban.

Amikor kinyitotta a szemét, nem látott sem eget, sem fákat, sem Kathrynt. Csak egy csapat komoly arcú tudós állta körül az ágyát, és harsogott elviselhetetlenül.

– He? – Cole a fejét rázta.

Amikor látták, hogy fölébredt, a tudósok abbahagyták az éneklést, és tapsban törtek ki.

– Szép munka volt, James!

– Nagyon szép, igazán dicséretre méltó!

– Gratulálok!

Cole zavartan ült föl. A gyöngéd tekintetű zoológus hajolt fölé, és kezével végigsimított a homlokán.

– A kihallgatása során, a nyugtatók hatása alatt elárulta, hogy szereti a zenét – magyarázta a nő vidáman.

Cole elhúzódott tőle, és körülnézett. Egy kis, ablaktalan helyiségben feküdt, melyben az ő keskeny vaságya volt az egyetlen bútordarab. A penészfoltos fehér falakat XIX. századi tájképek olcsó, papírra nyomott reprodukciói borították, kedélytelen zöld meg barna fák és domboldalak. Amikor meg akarta emelni a kezét, akkor látta, hogy fehér madzagokkal lazán az ágy vasához rögzítették.

A zoológus közelebb lépett, lefegyverző mosolyával próbálva szétoszlatni a férfi bizalmatlanságát.

– Ez nem a börtön, James – mondta csillapító hangsúllyal. – Ez kórház.

– De csak addig, amíg teljesen vissza nem nyeri testi-szellemi egészségét – vágott közbe a mikrobiológus, és arca széles vigyorra húzódott a fekete keretes szemüveg alatt. – A helyzet ugyanis az, hogy még mindig kissé...zavarodott.

– A megerőltetésektől! – bólogatott az asztrofizikus, aztán kisöpört egy ezüstös tincset a homlokából. – Az időutazástól!

– A körülményekhez képest egész tisztességesen helytállt – bólintott a mikrobiológus is.

– Remek munka volt! – kiáltotta a zoológus. – Remek! – Azzal leült az ágy szélére, mit sem törődve a férfi nyugtalan idegállapotával. – Megtalálta a kapcsolatot a Tizenkét Majom Hadserege, egy világhírű virológus és a fia között...

– Most már mások veszik át az ügyet – tette hozzá a mikrobiológus hivatalos hangon. – Még néhány hónap, és visszatérhetünk a felszínre.

A többiek is lelkesen közbekiabáltak.

– Visszafoglaljuk a bolygót!

– Már a célegyenesben vagyunk!

– És mindezt *önnek* köszönhetjük!

A mikrobiológus lépett előre, és szétgöngyölt egy papírtekercset.

– Ez az, James... amire annyira vágyott.

Cole szemügyre vette az iratot.

– A kegyelmi határozata! – kiáltotta a zoológus.

– Hamarosan innen is kikerülhet – tette hozzá a mikrobiológus, és vállon veregette Cole-t. – Minden nő a maga társaságát keresi majd...

Cole kiszabadította a kezét.

– Nem kellenek a nőik! – ordította. – *Meg akarok gyógyulni!*

Két, Cole által eddig nem látott őr nyomult át a tudósok által alkotott körön, és visszanyomták a férfit az ágyra.

– Természetes, hogy meg akar gyógyulni, James – mondta a mikrobiológus, és odabólintott az őröknek. Azok szorosabbra húzták a Cole csuklóit rögzítő kötelékeket. – És meg is fog...hamarosan.

– MAGUK NEM IS LÉTEZNEK! – kiáltotta Cole. Kirúgott a mikrobiológus felé, de csak a kegyelmi határozatát sikerült kivernie a kezéből. – *NEM VALÓSÁGOSAK!* HAHAHA! SENKI NEM UTAZHAT AZ IDŐBEN! MAGUK MOST NINCSENEK ITT, CSAK A KÉPZELETEMBEN LÉTEZNEK! NEM VERHETNEK ÁT! ÉN TALÁLTAM KI MINDANNYIUKAT! BOLOND VAGYOK, ÉS *MAGUK A BETEGSÉGEM TÜNETEI!*

Hisztérikus nevetés töltötte be a szobát. A tudósok lassan hátrálni kezdtek az ajtó felé.

– NEM VERHETNEK ÁT! – rikoltotta Cole. – TÖBBÉ MÁR NEM!

– Azt hiszem, Mr. Cole kimerült – szólt oda a mikrobiológus élesen az egyik őrnek. – Talán egy kis alvásra lenne szüksége.

Az őr bólintott, föltartott egy injekciós tűt, aztán birkózni kezdett Cole-lal. Nagy nehezen sikerült csak visszanyomnia az ágyra.

– Ez az – morogta a mikrobiológus. Már csak egyedül ő állt az ajtóban. – így már jobb. Nem hibáztatjuk magát, James, amiért így fölizgatta magát, az ember nem kap minden nap kegyelmet. De most, azt hiszem, jobb lesz, ha pihen egy keveset. Higgye el, azután más szemmel lát majd mindent!

Kathryn végül az irodájában szorította sarokba dr. Fletchert. A pszichiátriai részleg vezetője szemmel láthatóan kényelmetlenül fészkelődön forgószékében. Levette sötét szemüvegét, egy zsebkendővel megtörölgette a lencséket, majd visszarakta az orrára; pár pillanattal később aztán elölről kezdte az egészet.

– Nem csak „csínyt” emlegetett, de azt is megmondta, hogy a fiú egy pajtában bujkál – érvelt Kathryn.

Fletcher bólintott, és tollával kopogni kezdett az asztalon.

– *Elrabolta* magát, Kathryn – vágott közbe, amikor a nő lélegzetvételnyi időre elhallgatott. – Látta, ahogy megöl valakit. Pontosan tudta azt is, hogy bármelyik pillanatban maga ellen fordulhat. Hihetetlen érzelmi stresszhatásoknak volt kitéve.

– Az istenért, Owen, *hallgasson már meg!* Előre tudta, mi lesz a fresnói ügy végkimenetele, és azt is mondta, hogy ötmilliárd ember pusztul el hamarosan egy járványban!

Fletcher fölsóhajtott. Két kézbe fogta a tollat, és merőn a nő szemébe nézett. Látott már betegeket ilyen tünetekkel, ők is őriztek egyet-kettőt, de kollégái sorában még sosem találkozott hasonlóval. Különösen nem olyasvalaki esetében, aki korábban hosszú évekig a kiegyensúlyozottság mintaképének számított. Előrehajolt, kezét könyörgőn a nő felé nyújtotta.

– Kathryn, jól tudja, hogy ez *lehetetlen.* Elvégre józanul gondolkodó ember, képzett pszichológus. Föl kell ismerje a különbséget valós és valótlan között.

– És amiben hiszünk, azt fogadjuk el igazságnak, nem igaz, Owen? – fakadt ki Kathryn. – A pszichiátria voltaképpen csak egy újabb vallás! *Mi* vagyunk a papjai, *mi* döntjük el, mi helyes és mi nem. *Mi* határozunk, hogy ki bolond és ki nem.

Megpördült, és az ajtó felé indult, aztán megállt, és visszanézett Fletcherre, ahogy ott gubbaszt a falon lógó diplomák és oklevelek alatt.

– Tudja, mit mondok, Owen? – nyögte ki végül remegő hangon. – Bajban vagyok, mert kezdem elveszteni a hitemet.

Dr. Fletcher megkönnyebbülten fölsóhajtott, amikor az ajtó becsapódott Kathryn mögött.

Cole egyedül volt a szobájában. Egy ideje már ide-oda tekergőzött, igyekezett megszabadulni kötelékeitől. Akármit adtak is be neki, a hatása elmúlt, és gyilkos indulatai egy csapásra visszatértek. Egyik kezét már majdnem sikerült az ágy vaskeretének egyik recésre rozsdásodott részéhez emelnie. Ha azt elérné, elvághatná vele a kötelet, aztán...

– Te aztán jól elszúrtál mindent, Bob!

Cole mozdulatlanná merevedett. Gyorsan körülpillantott az üres szobában, a foltos falakat díszítő szánalmas művészet-imitációkon. Egy idő után újra próbálkozni kezdett a kötél elnyiszálásával.

– Persze megértem, nem szereted, ha fölemlegetik a hibáidat – szólalt meg ismét a rekedtes hang. – Tökéletesen megértem, öregfiú.

Cole a biztonság kedvéért még egyszer körülnézett. A szoba üres volt.

– Hé, tudom, most mit gondolsz – rikácsolta a hang. – Azt hiszed, én is csak a fejedben létezek. Logikus elgondolás. De attól még beszélgethetünk, nem? Mint két civilizált, felnőtt ember.

Cole szeme tágra nyílt.

– Láttalak! – kiáltotta. – A valós világban! Kihúztad a fogaidat!

– Miért húztam volna ki a fogaimat, Bob? – Ez inkább számonkérésnek hangzott, mint kérdésnek. – Azt ők nem szeretik. Dada jár érte. Na és mikor láttál engem? 1872-ben?

A hang fölnyerített.

– ROHADJ MEG! – ordította Cole.

– Kiabálással semmit sem érsz el. Ahhoz okosan kell viselkedned.

– Ó, igen? – zihálta Cole. – Na és mit akarok?

– Még azt se tudod, mit akarsz? Dehogynem, Bob. Pontosan tudod, mit akarsz.

– Ki vele! – kiáltotta Cole. Megpróbálta meghintáztatni a vaságyat. – Ki vele, szerinted mit akarok?

Csönd. Aztán a hang mégis csak válaszolt, hipnotizáló duruzsolással.

– Látni az eget... és az óceánt. Odafönt lenni. Friss levegőt lélegezni. Azzal a nővel lenni. Nem igaz? Talán nem ezt akarod?

Cole annyira meglepődött, hogy még levegőt venni is elfelejtett. Amikor végül megszólalt, alig hallotta a saját hangját.

– Mindennél... jobban – suttogta.

Aznap éjjel Kathryn nyugtalanul aludt. Álmában folyton menekült vagy verekedett, a horizonton lángoló felhők vonultak, és újra meg újra föltűnt körülötte egy kopaszra nyírt fejű, izmos férfi, akinek az arcát rászáradt vér borította. Amikor megcsörrent a telefon, sikoltva riadt föl. Az álom nyom nélkül kiröppent a szeméből.

– Halló?

– Dr. Railly? Itt Jim Halperin, a philadelphiai rendőrségtől. Bocsásson meg, amiért ilyen korai órán zavarom, de...

A telefonkagylót egészen az arcához szorította.

– Megtalálták? Nem esett baja?

Hosszú csönd következett, aztán...

– Épp ellenkezőleg, doktor. Semmi nyoma az ön barátságos elrablójának. A helyzet azonban fokozódik. Hever itt egy jelentés az asztalomon, ami szerint a Mr. Cole lábából eltávolított golyó valóságos antikvitás, és... – Halperin elhallgatott. Kathryn szívverése veszedelmesen fölgyorsult. – ...és minden jel arra mutat, hogy valamikor 1920 környékén lőtték ki.

Kathryn mozdulatlanná merevedve bámulta széttúrt ágyát.

– Egyszóval arra gondoltam, dr. Railly, mi volna, ha leugrana ide? Bekapnánk együtt valamit, és ezzel egybekötve talán fölülvizsgálhatná a korábbi vallomását... Halló? Halló? Dr. Railly?

Kathryn kartávolságra tartotta magától a kagylót, és úgy bámult rá, ahogy valami undorító féregre szokás. Egy idő után lassan, óvatosan visszahelyezte a villára. Egy darabig még ott ült az ágyban, várta, hogy a szívverése lelassuljon kissé, aztán hirtelen kipattant, és a dolgozószobájába sietett. Odalépett a könyvespolchoz, melyen a *Végítélet-szindróma* forrásanyagai sorakoztak, és őrült sebességgel hozzáfogott a lerámolásához. A gondosan rendszerezett papírokat és könyveket ledobálta a földre. Végül megtalálta, amit keresett: egy irattartót, tele régi fényképekkel. Remegő kézzel kezdett kutatni benne, negatívokat és megsárgult nyolcszor tízes fotókat szórva szerteszét. Aztán ujjai megragadtak egy megfakult, barna újságképet.

– *Nem!*

A szoba csöndje mintha szétrobbant volna körülötte. A fotón egy fiatal, spanyolos vonású férfit cipeltek társai egy hordágyon, az első világháborús Franciaország valamelyik lövészárkában. A kép egyik sarkában sisak és gázmaszk nélkül, a többiektől félig eltakarva, James Cole guggolt.

A tudósok tanácstermében Cole újra megjelent parancsolói előtt. Ismét ott ültek vele szemben a szemüveges mikrobiológus, a férfit még mindig sajnálkozva méregető zoológus, és a komoly arcú, ezüstös hajú asztrofizikus, aki szokása szerint a füléből lógó karikát birizgálta idegesen. A tárgyalóasztal túlsó végén foglalt helyet a többi tudós, némán és komoran. Cole megállt előttük, simára borotvált arccal, élénken csillogó szemmel, és végtelen nyugalommal reagált a mikrobiológus gúnyos mosolyára is.

– A koszt, az ég, és bizonyos, öö... szexuális kísértések roppant csábítóak... – A mikrobiológus ceruzájával most az ujját kopogtatta. – Ugye nem vált a rabjukká, Cole? Ugye nem vágyódik az után a haldokló világ után?

Cole megrázta a fejét. Szája kiszáradt, és érezte, ahogy verejtékcseppek csurognak végig a nyakán, mégis a tőle telhető legmagabiztosabb hangon válaszolt.

– Nem, uram! Csak be akarom végezni a munkámat. Szeretném, ha a bolygó felszíne ismét a *miénk* lenne. Ráadásul én már ismerem a kulcsfigurákat...

– Valóban ő a legalkalmasabb – jegyezte meg halkan a zoológus.

A mikrobiológus hátradőlt nyikorgó székén, és fejét úgy hajtotta, hogy szemüvege lencséiről a lámpák fénye Cole szemébe tükröződjön.

– Na de a*...viselkedése...* Az asztrofizikus rábólintott.

– Azt mondta, nem vagyunk *valóságosak,* Cole. – Hangjában sértődöttség csendült.

Cole behúzta a nyakát.

– Nos, uram, azt hiszem, az emberi agyat nem úgy tervezték, hogy felváltva működjön két különböző... hogy is nevezik önök? Dimenzióban. Óriási nyomás nehezedik rá. Saját maguk mondták, hogy időnként még önök is belezavarodnak. Nem tudják, mi valóságos és mi nem.

A mikrobiológus arcáról nem lehetett érzelmet leolvasni.

– De most már tudja, mi a valóság?

– Igen, uram.

– Nem ejthet át minket, ugye tudja? Átlátunk magán.

– Nem, uram. Azaz hogy igen, tudom. Segíteni akarok.

A három tudós egymásra nézett, aztán vissza Cole-ra.

Egy pillanattal később a mikrobiológus fölállt, és odasétált az egyik megfakult fotókkal és elsárgult újságkivágásokkal teliragasztott falhoz. Középen a legnagyobb helyet egy töredezett világtérkép foglalta el, amit rajzszögek és felpöndörödő végű szigetelőszalag-csíkok rögzítettek.

– Vegyük át még egyszer a rendelkezésünkre álló adatokat – mondta, és ceruzáját pálcaként használva mutogatni kezdett. – Ha a tüneteket első ízben 1996. december 27-én fedezték föl Philadelphiában, abból az következik, hogy... – Kérdő arccal Cole felé fordult.

– Hogy a vírust ebben a városban engedték szabadon, valószínűleg 1996. december 13-án.

A mikrobiológus engedélyezett magának egy apró, jóváhagyó bólintást.

– És aztán a sorban melyik városok következtek?

Cole egy pillantást vetett a többiekre, akik a hosszú asztal mellől őt figyelték, aztán egy iskolai stréber kötelességtudó hangján darálni kezdte:

– San Francisco, New Orleans, Rio de Janeiro, Róma, Kinshasa, Karacsi, Bangkok és Peking.

A mikrobiológus fölvonta a szemöldökét.

– Vagyis?

– A vírust Philadelphiából San Franciscóba vitték, onnan New Orleansbe, Rio de Janeiróba, Rómába, Kinshasába, Karacsiba, Bangkokba, majd Pekingbe.

– A maga *egyetlen* feladata pedig...?

– Megtudni, hol van a vírus, hogy aztán egy képzett tudós visszautazhasson, megvizsgálni annak eredeti formáját.

– Miért?

Cole a homlokát ráncolta.

– Öö, azért, hogy elkészülhessen a vakcina, mely, öö, újra visszajuttatja az emberiséget a föld felszínére.

A tudósok összenéztek, sugdolózni kezdtek, és bólogatva kiértékelték Cole szereplését. Ő maga megkönnyebbülten fölsóhajtott, aztán pillantása vándorútra indult a falakra kiteregetett bizonyítékokon és nyomokon: magazinborítókon, újságcikkeken, gyászjelentéseken, táblázatokon. Közöttük észrevett egy fényképet, ami egy graffitiről készült. Durván elnagyolt betűiből sürgős üzenet állt össze.

FIGYELEM! A RENDŐRSÉG A NYOMUKBAN VAN!

LÉTEZIK A VÍRUS? INNEN INDUL EL?

MEGHAL 5 000 000 000 EMBER?

Egy darabig elnézegette ezt a fotót, megpróbált visszaemlékezni, vajon látta-e már valahol. Gondolataiból egy hang zökkentette ki:

– Cole... Mr. Cole...

Megfordult, és megpillantotta az ezüst hajú asztrofizikust. Komoly arca ezúttal mosolyra húzódott, csakúgy, mint a többi tudósé, akik lassan köréje gyülekeztek.

– Nagyon jól csinálta, Cole. *Nagyon* jól csinálta.

Leland Goines haragosan föl-alá járkált üvegfalú irodájában, és füléhez egy rádiótelefont szorított. A falon túl egy hatalmas steril laboratórium húzódott, melynek munkatársai csuklyás fehér köpenyükben leginkább űrhajósokra vagy abszurd szellemalakokra emlékeztettek. Rozsdamentes acéltartályok és hűtőkamrák körül sürgölődtek, időnként be-bepillantottak egy ketrecbe, csöveket, üvegeket és tálcákat cserélgettek. Goines háta mögött az irodában asszisztense állt, egy férfi fekete pólóban és farmerban. Hosszú, vörös haját lófarokba fogta össze, és éppen a *Lancet* legutóbbi számát lapozgatta.

– Szóval jó oka van azt hinni, hogy az én fiam *mit* tervez?

Goines türelmetlenül várta a vonal másik végéről a nő reakcióját.

– Igen, megértem önt, dr. Goines, *tudom,* hogy ez az egész őrülten hangzik, de...

A férfi türelmetlenül intett, és közbevágott:

– Attól tartok, szakmai szempontból ez nem igazán megalapozott, dr. Railly. Mi több, riasztóan megalapozatlan! Soha nem hallottam még semmiféle „majomhadseregről”, doktor. Semmiféléről. De ha megtudnám, hogy a fiam tagja egy ilyennek... – Elhallgatott, aztán még mérgesebben folytatta. – Ami azt illeti, nem áll szándékomban önnel bizalmas információkat megosztani, dr. Railly, de ha ez megnyugtatja a lelkiismeretét, sem a fiam, sem más illetéktelen személy nem férhet hozzá potenciálisan veszedelmes organizmusokhoz ebben a laboratóriumban. Köszönöm, hogy így aggódik.

Azzal lecsapta a telefont az asztalra, és az asszisztensére pillantott. Dr. Goines arckifejezését látva a vörös hajú férfi félredobta a magazint, és fölállt.

– Dr. *Kathryn* Railly? – kérdezte, mintegy mellékesen.

Goines bólintott, és keserűen legyintett.

– Az elrabolt pszichológusnő. Mellesleg a tettes az a férfi volt, aki a házamba is betört. Ő meg most mindenféle abszurd vádakat kohol Jeffrey ellen.

Asszisztense a szemét forgatta.

– Egyszer részt vettem egy előadásán az apokaliptikus víziókról. – Kinyújtózott, a fogashoz sétált, és leakasztott róla egy fehér köpenyt, melynek zsebére a DR. PETERS feliratot hímezték. – Lehet, hogy maga is *áldozatává* vált saját elméletének, az állítólagos „Kasszandra-komplexusnak”?

Leland Goines azonban már gondolataiba merülve nézte az aprócska üveg és vas városkában járkáló fehér védőruhás dolgozókat.

– Amilyen veszélyes a munkánk, sosem lehetünk elég óvatosak – bökte ki végül. – Azt hiszem, ideje fölülvizsgálnunk és fölújítanunk a biztonsági rendszereket.

Dr. Peters megállt az ajtó előtt, engedelmesen bólintott, és további utasításokat várt. Amikor aztán egy sem érkezett, így szólt:

– Hát persze. Azonnal értesítem Hudsont és Drake-et.

– Köszönöm – felelte dr. Goines szórakozottan. Amikor Peters már rég elment, ő még mindig az ablaknál állt, és kis birodalmát figyelte áhítattal.

Odabent Iacono elhagyott hentesüzletében öt ideges állati jogi aktivista kuporgott mozdulatlanul a kartondobozok és ledöntött brosúrahalmok közt. Pár perc után Fale mély lélegzetet vett, kisimított egy fakó hajtincset fakó szeméből, aztán a kirakathoz szaladt. Szemét oda illesztette, ahol rés nyílt két fölragasztott plakát között, és kikukucskált.

– Ki az? – suttogta Bee.

Fale hitetlenkedve csóválta a fejét.

– Az az elrabolt nő... Egyszer már járt itt, azzal a fickóval, aki megkötözött minket.

– Most mit csinál?

– Fölhívja ránk a figyelmet, azt csinálja! – szólt hátra Fale a válla fölött. – Nem tudom, ezúttal mire készülsz, Goines, de nagy *szarba,* kerülünk még miattad!

Jeffrey Goines ásított egyet, és hátradőlt. Feje alatt párnául egy rakás A HÚSEVÉS GYILKOSSÁG feliratú röplap szolgált.

– Sírjatok csak, sírjatok! Mi van az adóvevőkkel? Régen voltak adóvevőink.

Fale és a többiek üres tekintettel néztek egymásra.

– Nos? – vonta őket kérdőre Jeffrey. – Vagy talán *nem* voltak?

Odakint Kathryn Railly az ajtón dörömbölt, mindhiába. Kicsivel odébb a szemetes járdaszélről néhány csavargó figyelte érdeklődve.

– Tudom, hogy bent vannak! – kiáltotta a nő, és vagy századszor megrángatta a kilincset. – Láttam magukat! Láttam, ahogy mozognak!

– Titkos kísérletek! – súgta oda neki egy rekedtes hang. Kathryn megpördült, és két kezét védekezőn maga elé kapta. Az a fogatlan csőlakó állt előtte, akivel napokkal korábban is találkoztak.

– Azokkal foglalkoznak! – magyarázta, a férfi büszkén. – *Mindenféle titkos dolgokkal!*

– Hé! Magát én láttam már!

A csavargó elcsoszogott mellette, és tanulmányozni kezdte a kirakatüvegre ragasztott, megkínzott állatokat ábrázoló képeket.

– Nem csak ezeken – mondta elgondolkozva, és koszos ujjával az egyik poszter felé bökött. – Embereken is kísérleteznek... odalent, a menhelyeken. Én *tudom –* tette még hozzá összeesküvő hangon. – Vegyszerekkel etetik őket, és közben fotózzák a testüket. – Kathryn gyorsan, egyetértőn rábólintott.

– Nem látta James Cole-t? Azt a férfit, aki...?

– Figyelik magát – suttogta a csavargó. Pillantása az úttest felé rebbent. – Fényképeznek.

Kathryn szeme követte a férfi tekintetét. Az utca túloldalán, egy csordultig teli kuka mellett ott állt az ismerős régi Ford. A volán mögött Dalva nyomozó kucorgott, és úgy tett, mintha valami újságot olvasna.

– A rendőrség. Tudom. – Kathryn kisöpörte szeméből a haját aztán közelebb lépett a férfihoz. – Ide figyeljen! Beszélnem kell Jamesszel, de nagyon óvatosan lépjen kapcsolatba velem! Nem kaphatják el. Megértette?

A sokat megélt öregember vörös szemmel mérte végig.

– Öö, hát persze. Ki az a James?

– Múltkor velem volt, beszélt magával – magyarázta Kathryn, és hangja egyre izgatottabbá vált. – Pár héttel ezelőtt. Azt mondta, maga is a jövőből jött, és figyeli őt.

A férfi beszívta az arcát, fölvonta a szemöldökét, és elhátrált a nőtől.

– Öö, nem hiszem – nyökögte idegesen. – Szerintem maga összetéveszt...

Ekkor két gördeszkás, bőrfejű fiú fordult be a sarkon, és viharzott el Kathrynék mellett. Mindketten több színes festéksprayt szorongattak. A nő egy darabig csak nézett utánuk, aztán szó nélkül futásnak eredt. A csavargó kihasználta az alkalmat és eltűnt.

A Szabadságot az Állatoknak Egyesület kirakatában egy barna szem pislogott az üveg mögött, aztán eltűnt.

– Megvannak a csapszegvágók? – kérdezte Jeffrey. Egy listát olvasott föl épp.

– Egy tucat, a furgonban – válaszolta Teddy.

– Hé! – Bee izgatottan odaintette a többieket az ablakhoz. – Tudjátok, mit csinál?

Teddy és Fale odasiettek, és kikukucskáltak. Alig egy méterre tőlük ott állt Kathryn Railly, és egy flakonból festéket fújt a kirakatukra.

– Vajon mit írhat? – kérdezte Teddy? Bee a fejét rázta.

– Nem látom.

Jeffrey lecsapta a kezében tartott listát, és fölordított:

– MIÉRT NEM *FELEJTITEK MÁR EL* AZ ISTENVERTE PSZICHOLÓGUSOMAT, ÉS FOGLALKOZTOK *AZZAL,* AMI IGAZÁN FONTOS?

Fale megpördült.

– A *te* pszichológusod? Azt mondtad, a *te* pszichológusod?

Jeffrey vészjóslóan pillantott rá, aztán fölkapta a listáját a földről.

– A *volt* pszichológusom! Na szóval, mi a helyzet az elemlámpákkal? Mennyi van?

Fale a fejét csóválta, és a kirakat felé mutatott.

– Az a nő ott a te pszichológusod... vagyis az volt? És most graffitit fest a házunk oldalára?

Jeffrey vállat vont.

– Foglalkozz már valami mással, Fale! Például kerítsd elő azokat az istenverte elemlámpákat!

Kint a járdán Kathryn ide-oda ugrált, és a sprays flakont vadul lóbálva jókora betűket festett föl az egykori hentesbolt kirakatára. Háta mögé már kisebbfajta tömeg gyűlt az utca népéből. Öreg Fordjában Dalva nyomozó is érdeklődve várta, hogy mi fog kisülni ebből.

– Ezt egyszerűen nem hiszem el – morogta. Fölkapta jegyzettömbjét, és ráírt valamit, anélkül, hogy szemét egy pillanatra is levette volna Kathrynről. – Ez a nő bolondabb, mint a betegei!

Egy ősz hajú, részeg férfi dülöngélt oda Kathryn mellé, és hangosan sorra kimondta a betűket. A két punk is újra megjelent gördeszkáján – azok, akik a festéket eladták neki –, és gúnyos megjegyzéseket ordítoztak. Kathryn egyszer se fordult hátra, csak folytatta a munkát, mint valami megszállott. Az sem érdekelte, hogy a fekete festék arcára, ruhájára spriccel, így aztán azt sem vette észre, hogy a bámészkodók csoportjához újabb alak csatlakozik, egy széles vállú, fehér bőrű férfi. Az illető elrongyolódott ruhákat viselt, fejét kopaszra nyírták, és úgy pislogott, mint akinek még ez az erőtlen téli napsütés is bántja a szemét. Amikor már csak egy-két méterre járt Kathryntől, megállt, kezéből napellenzőt formált, és arcára döbbent kifejezés ült ki.

– Kathryn!

A nő megpördült; a tömeg szétrebbent, mert a festék a flakonból most már feléjük spriccelt.

– James!

A férfi megindult felé, karját szánalomra méltó sóvárgással kitárva. Mielőtt azonban elérhette volna, Kathryn a háta mögé pillantott, Dalva nyomozóra, aki megújult érdeklődéssel figyelte a fejleményeket kocsija volánja mögül.

– James! – sziszegte a nő, figyelmeztető hangon, és hüvelykujjával az ütött-kopott Ford felé intett. – Az ott egy rendőr! Tegyen úgy, mintha nem ismerne! Ha fölismeri magát...

– Nem. – Cole megfordult, és egyenesen az autóra nézett. – Föl *akarom* adni magam! Hol van?

Kezét a tarkójára tette, és komoly pillantással végigmérte Kathrynt.

– Ne aggódjon... Nincs semmi baj. Már nem vagyok bolond. Akarom mondani bolond vagyok, sőt, mentálisan divergens, de most már *tudom is,* és azt akarom, hogy segítsen rajtam. Szeretnék újra egészséges lenni.

Kathryn megragadta a férfi kezét, kétségbeesett igyekezettel próbálta lefejteni a tarkójáról. Közben úgy helyezkedett, hogy lehetőleg eltakarja Cole-t a nyomozó szeme elől.

– James! Tegye le a kezét, és *figyeljen ide!* A helyzet megváltozott! – Hátranézett, és rémülten látta, hogy Dalva a jegyzettömbjéért nyúl, és elővesz egy fényképet is. Összevetette a járdán álló férfi arcával, aztán a rádiója mikrofonjáért nyúlt. Kathryn visszafojtott egy kiáltást, elhajította a festékes flakont, és megpróbálta Cole-t maga után ráncigálni.

– James, jöjjön! El kell tűnnünk innen *most rögtön!*

De Cole nem mozdult. A járdán végigguruló festéksprayt figyelte, aztán a falra nézett, a Railly által fölírt graffitire. Reszketeg fekete betűk futottak végig furnéron, szigetelőszalaggal ragasztott üvegen és téglán:

FIGYELEM! A RENDŐRSÉG A NYOMUKBAN VAN!

LÉTEZIK A VÍRUS? INNEN INDUL EL?

MEGHAL 5 000 000 000 EMBER?

– Ezt... ezt láttam már valahol – suttogta. Kathryn a fejét rázta.

– James, higgyen nekem, rettentő nagy bajban vagyunk! Menekülnünk kell...

A nő végigvonszolta a járdán néhány értetlen bámészkodó között. Cole szeme továbbra is a falra tapadt, Kathryn azonban eszelős energiával húzta maga után. Haja kócos volt, ruhája fekete festéktől pöttyös. Amikor befordultak a sarkon, a Ford váratlanul kilőtt parkolóhelyéről. Sikoltó kerekekkel visszafordult... és kis híján nekiütközött egy áruszállító furgonnak. Csikorogtak a fékek, megszólaltak a dudák.

Bent a boltban Fale a homlokát ráncolva állt meg Bee mögött.

– *Most* meg mi történik? – kérdezte. A lány a fejét csóválta.

– Hű! Egy Fordos fickó üldözőbe vette a nőt, meg egy másik pasast, akit nem láttam rendesen.

Kintről átkozódás hangzott föl, amit újabb fékcsikorgás követett. Fale elfordult a kirakattól, és undorral legyintett.

– Hé, *semmi gond! –* kiáltotta. – Alighanem csak megint elrabolni készülnek Jeffrey *agyzsugorítóját...* Bocsánat, *volt* agyzsugorítóját...

Mindenkinek megállt a keze, a szemek rá szegeződtek. Fale megállt a helyiség közepén, és Jeffreyre mutatott.

– *Itt* a ti vezetőtök – ordította. – Egy elmebeteg, aki az összes idióta tervét megosztotta a *pszichológusával,* és az most isten tudja, mit firkált föl *a falunkra!*

Jeffrey odasétált Fale-hez, és ujjával a gyomrába bökött.

– KIT ÉRDEKEL, MIT FIRKÁL EGY PSZICHOLÓGUS A FALRA?! – Bee és Teddy lassan elhátráltak tőle, de ő nem hagyta abba. – Azt hiszitek, beszéltem neki a Tizenkét Majom Hadseregéről? Képtelenség! És tudjátok, miért, ti szánalomra méltó, tehetetlen, pipogya ál-állatvédők! Majd én megmondom nektek, miért... Azért, mert mikor *hat évvel ezelőtt* az ő kezelése alatt álltam, ez a szervezet még nem is létezett... *Még ki se találtam!*

*-* Ó, igen? – kiabálta vissza Fale diadalmasan. – Akkor honnan tud előre mindent?

Jeffrey fölvetette a fejét. Haragja egyszeriben gőgös humorba csapott át.

– Az elméletem a következő – kezdte atyáskodó hangon. – Amíg a kórházban tartottak, különböző vizsgálatok címén alaposan áttanulmányozták az agyamat. Kivallattak, megröntgeneztek, letapogattak. Aztán az összes adatot rólam betáplálták egy központi számítógépbe, mely megalkotta *agyam modelljét.*

A többiek megbűvölten hallgatták Jeffrey széles gesztusokkal kísért előadását.

– *Aztán –* folytatta –, ennek a komputermodellnek a segítségével létrehoztak minden olyan gondolatot, ami az elkövetkezendő, mondjuk, tíz évben megfordulhat a fejemben, majd az egészet áteresztették egy valószínűség-szűrőn, hogy lássák, mi az, ami ebből meg is valósulhat.

Hatásszünetet tartott, és közben leereszkedően vigyorgott hallgatóságára.

– Ebből is láthatjátok, már akkor elrendeltetett, hogy a Tizenkét Majom Hadseregének a vezetője legyek, amikor még nekem magamnak se jutott eszembe. Az a nő tehát minden lépésemet előre ismeri, jóval előbb még nálam is. Mit szóltok hozzá?

Önelégülten rámosolygott az elképedt Fale-re, aztán kelletlenül lehajolt, és fölemelt egy elkószált röpcédulát.

– De most már mennem kell – jelentette be könnyedén. Dolgom van. Ti ellenőrizzétek, megvan-e minden, és pakoljatok be a furgonba! De itt ne hagyjatok semmit! – kiáltott vissza éneklő hangon, miközben peckesen kisétált a hátsó ajtón. – Én már el is tűntem!

Fale, Teddy és Bee döbbenten bámulták, amint az ajtó becsapódik utána. Mikor végül Jeffrey léptei is elhaltak, Fale tágra nyílt szemmel fordult a többiekhez.

– Ez teljesen begolyózott, ugye fölfogtátok?

– Menj a csudába! – rivallt rá Bee. Undorodva végigmérte a fiatal férfit, aztán követte Jeffreyt a hátsó ajtón át.

Néhány háztömbnyivel odébb Kathryn Railly és James Cole egy szemétrakás alján lapultak, fejükre egy kartondoboz maradványait húzva. Mögöttük egy valaha impozáns, art nouveau stílusú épület emelkedett, melynek díszes homlokzatát azonban mára már ellepték a graffitik, ablakai pedig mind egy szálig betörtek. A bejárathoz vezető lépcsők tövében valóságos miniatűr bódéváros terült el. Férfiak, nők és gyermekek húzódtak meg furnérból és más hulladékból összetákolt kalyibáikban, vagy melegedtek a közös máglya tüzénél.

– Csss! – suttogta Kathryn, amikor Cole egy apró mozdulatára üvegcserepek egész lavinája zúdult a fejükre. Csupán méterekre tőlük Dalva nyomozó Fordja araszolt a kihalt sikátorban. A szélvédő mögött Kathryn jól látta a rendőrt: szeme ide-oda vándorolt, figyelmesen megvizsgált minden szeméthalmot, minden előkukkantó gyanús arcot. Végtelennek tűnő idő után a kocsi kigördült látóterükből, és bekanyarodott az első hasonlóan mocskos keresztutcába. Kathryn nagyokat nyögve kikászálódott a hulladékhegy mélyéről, és igyekezett tudomást sem venni arról, hogy a bódéváros lakói igencsak érdeklődve mustrálgatták.

– James, jöjjön már!

Cole zavarodottan rázta ugyan a fejét, de azért engedelmeskedett.

– Nem értem, mit csinálunk most, Kathryn – közölte, és közben leporolta ruháját.

Kathryn nyugtalanul pillantott körbe.

– Kerüljük a rendőrséget, amíg mi ketten...mindent meg nem beszéltünk.

Cole lelkesen pillantott rá.

– Ez azt jelenti, hogy meggyógyít? Újra normális leszek? – De a remény szinte azonnal el is tűnt a szeméből. Leszegte a fejét, és alig hallható hangon szólalt meg újra.

– Kathryn... Azt a feliratot ott a falon... láttam már azelőtt. Á-álmodtam róla, amikor beteg voltam.

Kathryn megtorpant és ránézett.

– Igen... tudom – szólt végül. Dideregni kezdett, ezért összébb húzta magán a kabátját. Ekkor vette észre első ízben, hogy Cole csak egy vékony pamutinget és egy kifakult nadrágot visel. Hangja ellágyult. – James... így meg fog fagyni. Tessék...

Körülnézett, és pillantása egy lerobbant garniszállóra esett az utca túloldalán. Homlokzatán töredezett műanyag betűk hirdették: GLOBE HOTEL – HETI ÉS NAPI SZOBAKIADÁS.

– Jöjjön – szólt, kézen fogta Cole-t, és az ajtóhoz vezette.

Odabent egy remegő kezű, ősöreg recepciós fogadta őket, gyanakvó keselyűszemekkel bámulva ki repedezett műanyag borítású pultja mögül.

– Harmincöt egy óra – hörögte. Kathryn hitetlenkedve bámult rá.

– Egy *óra?*

A recepciós lesújtóan nézett rá.

– Ha negyedórát akar, menjen máshova!

Kábult nő imbolygott le a lépcsőn, feltűnő, gyöngyös parókában, magasított talpú cipőben, és sztreccsruhában. Cole kíváncsian megbámulta, Kathryn azonban elfordította a fejét, és inkább a pénzt kezdte számolni.

– Ez itt húsz, huszonöt, huszonhét. – Meglobogtatta az utolsó egydollárost, és hűvösen a recepciósra meredt. – Egy órára. Rendben?

Az öreg bizalmatlanul nézegette a bankjegyeket, de aztán csak fölmarkolta őket, és cserébe átadott egy kulcsot.

– Egy óra, cukibaba. – Végigmustrálta Kathrynt, mocskos ruháját, a hajába ragadt papír- és faforgácsdarabokat. Visszataszító grimaszt vágott. – Negyvennégyes szoba. Negyedik emelet. Föl a lépcsőn, a folyosó végén. A lift bedöglött.

Miközben Kathryn fölmarkolta a kulcsot, és elindult, Cole áthajolt a műanyag borítású pulton.

– Ő nem „cukibaba” – sziszegte –, hanem *doktornő.* A pszichológusom. Megértette? – Nagyot csapott a pultra, aztán Kathryn után indult, a lépcső felé.

– Ha neked ettől áll föl, Jack – morogta a recepciós, miután körültekintően megvárta, hogy Cole hallótávolságon kívülre érjen. Várt, amíg a párocska eltűnik a lépcsőfordulóban, aztán fölkapta az ütött-kopott telefon kagylóját, és föltárcsázott egy számot.

– Tommy? Charlie vagyok, a Globe-ból. Ide figyelj, lehet, hogy Wallace összeszedett valami új pipit? Elég zöldfülűnek látszik. Kicsit lökött... szerepjátszást is vállal...

A lépcsőház szűk volt és bűzös, tele olcsó márkájú sörök üres üvegeivel és cigarettacsikkekkel. A negyedik emeleti folyosón két megviselt kinézetű nő állt alsóneműben. Egy cigarettán osztoztak éppen, meg valami lapos üvegnyi rózsaszínes löttyön. Amikor Kathryn elérte a 44-es számú ajtót, kulcsát a zárba lökte. Az először megfeszült, de aztán csak elfordult. Az ajtó kinyílt, és ők végre beléphettek.

A szoba nem látszott se jobbnak, se rosszabbnak, mint a szálloda többi része: a szétnyomott csótányoktól és szúnyogoktól foltos szürke falak, egy lestrapált matracú franciaágy, egy hamutartó, amit már régóta nem ürítettek ki. A fürdőszobai csapból vigasztalanul csöpögött a víz, és a vécétartály is folydogált. Cole az ágyhoz sétált, és elcsigázottan leült rá. Lehunyta a szemét, és már azon volt, hogy hátradől, és leteszi a fejét az elnyűtt párnára, Kathryn azonban nem hagyta elaludni. Járkálni kezdett föl-alá a szobában, és olyan ámulattal bámult a férfira, mintha most először venné közelebbről szemügyre.

– Jól van, James... Amikor utoljára láttam, a tisztáson állt, a holdat nézte, és leveleket rágcsált. Aztán mi történt?

Cole pislogott egyet, és megdörzsölte borostától feketéllő arcát.

– Azt hittem... azt hittem, megint börtönben vagyok.

Kathryn megtorpant, és összehúzott szemmel meredt rá.

– Csak úgy? Egyszeriben megint a börtönben volt?

Cole összevonta a szemöldökét.

– Nem, nem egészen. – Fájdalmasan fölpillantott. – *Ez... ez* mind csak az agyamban van. Ahogy mondta.

Kathryn energikusan megrázta a fejét, és újból járkálni kezdett.

– Nem! *Maga eltűnt!* Egyik pillanatban még ott volt, a következőben már nem. Elfutott az erdőben?

– Nem tudom. Én... nem emlékszem.

Kathryn elsétált a szemközti falig, és a mocskos ablakon keresztül lenézett az utcára.

– A fiú a kútban. – Megfordult, halványkék szeme valósággal fölizzott. – Honnan tudta, hogy az egész csak egy gyerekcsíny?

Cole a homlokát ráncolta.

– Hát az volt? *Nem... tudtam.*

– James, azt mondta, a kisfiú egy pajtában bujkál. – Kathryn hangjában elkeseredettség csendült.

Cole beharapta az ajkát, és a homlokát ráncolva a mennyezetet bámulta.

– Talán láttam egy ilyen témájú tévéműsort, még gyerekkoromban, amiben egy fiú...

– *Ez nem tévéműsor volt, hanem a valóság!*

Cole meglepetten fölült. Piszkos ruháiban, zilált hajával, dühöngő arckifejezésével Kathryn Railly határozottan tébolyodottnak látszott. A férfi egy hosszú pillanatig döbbenten nézte őt.

– Hát, talán ez a kissrác is látta ugyanazt a tévéműsort, és onnan kapta az ötletet – mondta végül lassan, elgondolkozva. Kiült az ágy szélére, hangja egyre magabiztosabban csengett. – Ide figyeljen, igaza volt! Az egész csak az én fejemben létezik. Elmebeteg vagyok, minden a fantáziám terméke. És most már tudom is. Átverhetem a megbízóimat, rábírhatom őket, hogy nekem engedelmeskedjenek... – Csettintett az ujjával, aztán legyintett egyet. – Most is jól fölültettem őket, így kerülhettem vissza ide. De most már jobban leszek. Itt akarok maradni.

Tágra nyílt, gondterhelt szemmel nézett föl a nőre. Látszott rajta, hogy tényleg őszintén vágyik rá, hogy újra egészséges legyen. Kathryn ismét megtorpant, aztán a retiküljébe túrt. Egy barna borítékot húzott elő, és egy kinagyított fényképet nyújtott át belőle Cole-nak.

– Ehhez mit szól?

A latinos vonású fiút ábrázoló első világháborús fotó volt az, a kép sarkában Cole homályos árnyfigurájával. A férfi hosszasan bámulta, és arckifejezése közben reménykedőből zavarodottá, végül rettegővé vált.

– Á-álmodtam valami... valami ilyesmiről – szólalt meg el-elcsukló hangon.

Kathryn visszavette a fotót, és komoran bólintott.

– A lábában egy első világháborúból származó golyó volt, James. Hogy került oda?

Cole a fejét rázta, először csak lassan, aztán egyre gyorsabban és gyorsabban.

– Azt mondta, téveszméim vannak, hogy saját világot alkottam magamnak... Azt mondta, mindent meg tud magyarázni.

Kathryn sápadtan pillantott rá.

– Hát, úgy látszik, mindent mégsem tudok. Pedig megpróbáltam. Hihetetlennek érzem, hogy bármit teszünk vagy mondunk, az előre elrendeltetett, és a jövő megváltoztathatatlan. Nem vagyok képes elfogadni, hogy hamarosan meghal ötmilliárd ember... és hogy én is közéjük tartozom.

Cole fölállt, és a nőhöz lépett. Szemét könnyek töltötték meg, kitárta a karját, hogy magához ölelje a kitaposott padlót, a foltos ágytakarót, az ólomszürke ablakkeretet, benne az ég homályos kis szeletkéjével, és mindennek közepén magát Kathrynt.

– Itt akarok maradni – suttogta. – Ebben az időben. Magával. Újra... újra egészséges akarok lenni. Azt akarom, hogy ez legyen a jelen, és hogy a jövőt ne ismerjem.

Fölemelte a fejét. Kathryn az arcán több elszántságot látott, mint életében addig bármikor. Elszántságot, és egy, már szinte eszelős vágyat a reményre, arra, hogy végre hihessen valamiben – vagy valakiben. A nő érezte, hogy a szíve összeszorul, és a félelem méregként árad szét a testében. Gyorsan ökölbe szorította a kezét, és elfordult. Nem akarta látni azt a hozzá könyörgő, megváltást váró arcot.

Szeme megakadt a telefonon.

– James – szólt, és alvajáróhoz illő mozdulattal az éjjeliszekrényre mutatott. – Emlékszik?... Hat évvel ezelőtt. Föl akart hívni egy telefonszámot, de...

Cole lassan bólintott.

– Egy nő vette föl.

– Az a szám téves lehetett 1990-ben – mondta Kathryn. Úgy bámulta az olcsó műanyag telefont, mintha azt remélné, hogy mindjárt megcsörren. – De *most* talán már nem az. Vissza...vissza tud emlékezni rá? A számra?

*Bumm!* Az ajtó hatalmas reccsenéssel kivágódott. Egy hatalmas alak rontott a szobába – magas férfi volt, hosszú hajú, bőrdzsekis, izmos karjának minden négyzetcentiméterét tetoválások borították. Zihálva megállt a szoba közepén, és jeges pillantással mérte végig Kathrynt.

– Ez az *én* területem, kisanyám! – jelentette ki gúnyos vigyorral, és fenyegetően megindult a nő felé.

Cole zavartan fordult Kathrynhez.

– Ez most a valóság, vagy csak az én újabb hallucinációm?

Kathryn a fejét rázva hátrálni kezdett.

– Ez határozottan a valóság. – Wallace-re nézett. – Elnézést, azt hiszem, itt valami félreértés lesz...

A férfi az arcába vágott. Kathryn nyögve a falnak repült, aztán lassan lecsúszott a földre. Támadója ekkor Cole felé fordult.

– Hát te? Csak nem verekedni akarsz? – A motorosdzsekis férfi fölemelte a kezét; kés villant benne. – Hős akarsz lenni? Nem tudod, kivel kezdesz. Na gyere...!

Cole tétovázott, aztán engesztelőn széttárta a karját. Elhátrált Wallace mellett, a földön heverő Kathryn felé. A nő kábult értetlenséggel pillantott föl rá, és megtapogatta az egyik szemét, mely a pofon nyomán már jócskán földagadt.

– Okos fiú – bólintott a motorosdzsekis, és késével kört írt le a levegőben. Amikor azonban Raillyre nézett, a vigyora egy csapásra eltűnt.

– *Te* viszont, szivi... Azt hitted, átrázhatsz *engem,* és a saját zsebedre rázhatod a segged ezen a környéken? Ezt nevezem én rohadt nagy félreértésnek!

Késsel a kézben elindult felé. Kathryn fölkiáltott, és Cole-ba kapaszkodott. A férfi eltolta a kezét, aztán fölmarta a földről a retikült, és a támadó arcába vágta. Amikor a motorosdzsekis hátratántorodott, Cole megragadta a karját, megemelte, és nagyot rántott rajta. Olyan hang hallatszott, mint mikor egy ruhaanyagot tépnek szét, aztán egy éles reccsenés. A motorosdzsekis fölordított, és elkerekedett szemmel meredt a könyökéből előbújó csontdarabra. Kése tompa koppanással a padlóra hullott.

– James – suttogta Kathryn tágra nyílt szemmel.

Cole egy szót sem szólt, hanem a férfinak ugrott, és ledöntötte a földre. Aztán szétterpesztett lábbal a mellére ült, fölkapta a kést, és nekinyomta támadójuk torkának.

Kathryn arcáról eltűnt a kábultság, rémülten meredt a két férfira.

– James, *ne!* – Cole tétovázott.

– Nem... hal-lot-tad? – nyöszörögte a motorosdzsekis kiguvadó szemmel. – Ne tedd!

Kathryn bizonytalan mozdulatokkal talpra állt. Reszkető kezével végigsimított az arcán, és körülnézett. Pillantása a vetemedett ajtajú beépített szekrényen állapodott meg.

– Zárja be oda – mondta Cole-nak –, de előbb vegye el a pénzét!

A férfi döbbenten nézett rá.

– Azt akarja, hogy *kiraboljam?*

Kathryn nagyot nyelt, és bólintott.

– Szüksége.*.. szükségünk* lesz pénzre, James.

Fölkapta a fejét, mert a falra árnyék vetült. Az ajtókeretben egy pillanatra föltűnt egy fehérre meszelt, ráncosodó arc, szája tökéletes O-t formázott. Aztán hirtelen eltűnt, és a folyosó csendjét kiáltozás verte föl.

– *Megölik! Hívjátok a zsarukat!*

Cole kissé odébb mozdította a testsúlyát a motorosdzsekis mellén, egyúttal a kést is közelebb nyomta a nyaki verőérhez. A férfi a szemét forgatta, aztán nagyon-nagyon óvatosan, nehogy nyaka elmozduljon a késhez képest, ép kezével a zsebébe nyúlt, és kiemelt belőle egy vastag bankjegyköteget. Kathryn elmarta tőle, és az ágyhoz sietett.

– Maguk megőrültek – nyögte rekedten a motorosdzsekis. Arcát eltorzította a fájdalom. – Vannak barátaim... Ha bezárnak a szekrénybe, ők nagyon dühösek lesznek.

Cole egyetlen laza mozdulattal fölállt, egyik kezében a fenyegetően tartott késsel, a másikkal pedig a férfit rántotta föl a földről. Az fölordított, és bénán lecsüngő karja után kapott. Kathryn az ablakhoz sietett, és lenézett. Rozsdás tűzlépcső vezetett le egy szélhordta újságpapírokkal és sörösdobozokkal teli sikátorba.

– James... – kezdte, de visszanézve azt látta, hogy Cole Wallace-szel együtt eltűnik a fürdőszobában. Az ajtó halk kattanással záródott rájuk.

– James! – kiáltotta a nő. Kétségbeesetten rángatta a kilincset, teljes súlyával az ajtónak nehezedett. – Kérem...

Meghallotta a motorosdzsekis hangját.

– Nekem barátaim vannak... Ha megvágsz...

– James! Ne bántsa, *kérem!*

*-* Komolyan mondom, ők... *Jézusom!* Mi a francot *csinál?*

Kathryn már könnyben úszó arccal dörömbölt az ajtón, amikor az hirtelen kinyílt. A nő hátratántorodott, aztán a falnak támaszkodva nézte a kilépő Cole-t. Kezében ott volt a kés. Pengéjéről vér csöpögött lassan. A férfi keze is csuklójáig vörös volt. Kathryn szája elé kapta a kezét.

– Úristen, James! Megölte? – A férfi a fejét rázta.

– Csak... a biztonság kedvéért – gurgulázta. Beszéd közben a szájából is vér csurgott ki. – Hátha *mégsem* vagyok őrült...

Két véres valamit mutatott föl, feleakkorákat, mint a hüvelykujja. Kathryn csak egy pillanattal később jött rá, hogy a bölcsességfogai azok.

– Így találnak ránk – magyarázta Cole. Körülötte egyre vérfoltosabb lett a padló. – A fogunk után.

Fölemelte a fejét, és a nőre nézett. Kathryn pedig a vér, a mocsok, a vadul forgó szemek és a kézben tartott kés ellenére hirtelen teljesen új fényben látta ezt az embert. Nem mint elmebeteg bűnözőt, aki hat éven át üldözte őt, hanem mint egy testben és lélekben ártatlan lényt, olyat, aki sírva fakad, ha meglátja a holdat, viselkedése mégsem hat szánalmasnak; olyat, aki még mindig hisz a rádión hallott régi dalokban, akinek érzelmeit nem kötik sem a tér, sem az idő, de még a tudat korlátai sem...

Olyat, aki szereti őt.

Egy hosszú pillanatig mozdulatlanul álltak egymással szemben, és Kathryn megértette, hogy végre elérkezett az, amire annyi éven át hiába várt. Itt, egy külvárosi garniszálló óránként harmincöt dolláros szobájában, miközben a szomszéd helyiségben egy strici nyöszörög a fájdalomtól, ez a vérmocskos férfi pedig úgy bámul rá, mintha legalábbis ő volna Szűz Mária. Valahogy, valahogy mégis úgy érezte, ez elég neki.

A szoba hirtelen megremegett. A folyosóról, a lépcső felől bakancsos lábak dübörgése hallatszott.

– *RENDŐRSÉG! DOBJÁK EL A FEGYVERT, ÉS JÖJJENEK KI FÖLEMELT KÉZZEL!*

Cole némán a kezét nyújtotta. A nő megfogta, és követte őt az ablakhoz. A férfi kinyitotta, kiugrott, aztán gyöngéden kisegítette Kathrynt is a tűzlépcsőre.

– Hé! Rendőrség? Én csak ártatlan áldozat vagyok! – sipította a motorosdzsekis a fürdőszobából. Egy egyenruhás rendőr rontott be meggörnyedve, két kezében pisztolyt szorongatva. Körbefordult vele az üres helyiségben. Szedjenek már ki innen! Megtámadott egy kokós kurva meg egy eszelős fogorvos!

Újabb rendőrök nyomultak be, bútorokat rugdostak félre, és a nyitott ablakhoz siettek. Lenézve azonban már egy lelket sem láttak a sikátorban,csak itt-ott a röpködő újságpapírokon egy-egy szétkenődött vércsöppet.

Színes reklámszatyrokkal a kézben a karácsonyi bevásárlók egész tömege ostromolta meg a járda mellé kanyarodó buszt. Az ajtók szisszenve kinyíltak, és a járműről leszállók gyorsan elvegyültek a sugárúton hömpölygő késő délutáni tömegben. A magasban arany és zöld szalagok futottak egyik utcalámpától a másikig, meg-megcsillanva a halványuló napfényben. Az alkonyati árnyakat a fák csupasz ágait díszítő fehér izzófüzérek oszlatták szét. Az üzletek kirakatai fölött vászonernyők lobogtak a szélben. Mindenütt méregdrága karácsonyi dekorációk vonzották a potenciális vásárlók szemét. A zene sem hiányzott, az Üdvhadsereg rezesbandája minden erejével igyekezett túlharsogni az utcai Mikulások csengettyűinek összeolvadó csilingelését.

A busz kifordult a megállóból, kékes kipufogógáz-felhőt hagyva hátra. Kathryn Railly követte a tömeget, igyekezett minél láthatatlanabb maradni. Földagadt szemét napszemüveg mögé rejtette. Mögötte Cole lépkedett, kissé lemaradva, szájára véres zsebkendőt szorítva. Egy lidérces álmából fölriadt ember kábult arckifejezésével bámulta az utcán hömpölygő emberek százait, a csillogó kirakatokat és a gyöngyözőn kacagó gyermekeket.

– Hajtsa le a fejét, és próbáljon elvegyülni! – suttogta Kathryn. Megragadta a férfi kezét, és közelebb húzta magához. – Arra megyünk, amerre legnagyobb a tömeg. Valahol lennie kell itt egy telefonnak... Ott! – mutatott izgatottan egy sarki fülkére. – Gyerünk oda!

Elvonszolta a férfit a kék egyenruhás Üdvhadsereg-önkéntesek kórusa mellett, akik egy vörösen világító üst körül köröztek. Cole megállt, és fejét lassan csóválva figyelni kezdte őket.

Kathryn megrángatta a karját, a férfit azonban mintha lecövekelték volna. A hűvös szellő fenyőillatot hozott magával, és égő fadarabok füstjét. Mindez a zenével elkeveredve valami halvány emlékfoszlányt idézett föl Cole-ban, de dühítő módon megragadnia mégsem sikerült. Fölemelte a fejét, és hagyta, hogy a dallam záporként végigmossa arcát. Aztán a szája hirtelen kinyílt, és arcára félig csodálkozó, félig rémült kifejezés ült ki.

Ezt a házat már látta álmában: a romosságában is szemet gyönyörködtető épülettel akkor találkozott, amikor fölmászott a csatornahálózatból. Eszébe jutott a hó, a távoli farkasüvöltés. A díszes, teraszos tetőszerkezeten pedig mintha most is ott látta volna azt az aranyszőrű, királyi alakot, amint hátraveti fejét, és a napfény lángba borítja sörényét.

– James! Hall engem...?

A férfi rémülten nézett le Kathrynre. A nő elengedte a kezét.

– Kipróbálom azt a telefonszámot, amit megadott. Remélem, még mindig téves...

Cole zavarodottan nézte, ahogy elsiet, sötét hajzuhataga hol eltűnik, hol ismét megjelenik a karácsonyi bevásárlók örvénylő tömegében. Egyik-másik ember annyira közel jött hozzá, hogy kivehette arcukat, melyre rögtön ráfagyott az ünnepi egyenmosoly, amint meglátták a kábultan maga elé meredő férfit; nem is csoda, hiszen véresen-mocskosan úgy festett, mint egy autóbaleset túlélő áldozata. Cole még jobban szájára szorította a zsebkendőt, és hátrálni kezdett. Valaki beleütközött, és nekilökte egy kirakatüvegnek. Megfordult, és a rémülettől majd összecsuklott: arcától alig egy-két centire egy medve magasodott hátsó lábaira emelkedve, száját vicsorgó ordításra nyitva.

– James! James...

Kathryn hangja messziről szűrődött el hozzá a zenén és a nevetésen keresztül. Megrázta a fejét, észrevette, hogy a medve ki van tömve, és a kirakat berendezéséhez tartozik. Lábai körül játékvasút sínje kanyargott, a liliputi tájakon mindent hó lepett, és az egyik hegyoldalon még apró síelőfigurák is szlalomoztak lefelé.

– Minden rendben, James! Őrültek vagyunk! Bolondok! – Kathryn nevetve szaladt oda hozzá, megragadta a kezét, aztán sután átölelte. A tömegből egy arc feléjük fordult, hitetlenkedve végigmérte őket, aztán vállat vont, és továbbsietett. – A számon egy szőnyegtisztító cég jelentkezett.

Cole hagyta, hogy a nő visszavezesse a járda tülekedésébe.

– Szőnyegtisztító?

– Nincsenek főnökei! A tudósok nem léteznek! – Kathryn vidáman hátravetette a fejét. – Nem figyelnek minket a jövőből. Csak egy szőnyegtisztító vette föl. Igaz, volt hangposta-szolgáltatásuk, amire az ember rámondhatja, mikorra akarja vissza a szőnyegét...

Cole lassan csóválta a fejét.

– És... és hagyott nekik üzenetet?

Kathryn huncutul elmosolyodott. Arca olyan vörös lett, mint egy iskolás lánynak az első randevúján.

– Nem tudtam megállni! – magyarázta lelkesen. – *Annyira* megkönnyebbültem. Kíváncsi lennék, mit szólnak majd, mikor meghallják ezt az őrült női hangot, amint figyelmezteti őket a Tizenkét Majom Hadseregének titkos terveire. Azt mondtam a szalagra, hogy a Szabadságot az Állatoknak Egyesület...

Cole újult rettegéssel nézte a nő kipirult arcát. A félelemtől remegő hangon vele együtt darálta:

– *A Szabadságot az Állatoknak Egyesület központja a Második sugárúton valójában titkos főhadiszállás, használója a Tizenkét Majom Hadserege. Ők azok, akik megfogják tenni. A feladatom elvégeztem. Többet nem tehetek. Mennem kell. Boldog karácsonyt!*

Kathryn elhallgatott, és zavart hitetlenkedéssel meredt Cole-ra. Válla fölött hátrapillantott a húsz méternyire levő telefonfülkére.

– Nem... nem hallhat el odáig.

Cole kiürült tekintettel bámult maga elé.

– Megkapták az üzenetét, Kathryn – mondta. A nőt már nem is látta, helyén gúnyosan vigyorgó arcok jelentek meg, és a tárcsáján csattogó, lefutott magnószalag. – Lejátszották nekem. Rossz volt a felvétel... eltorzult. Nem ismertem meg a hangját.

Kathryn arcán is megjelent a rémület, amikor végre fölfogta, mit jelent ez.

– Úristen – suttogta.

Mögöttük az utcán felharsant egy duda. Kathryn megfordult, és egy egyenruhás rendőrt látott kibámulni járőrkocsija letekert ablakán. Ők is bennragadtak az ünnepi csúcsforgalomban. A rendőr szeme megakadt valamin, homloka ráncokba szaladt, a rádióért nyúlt.

– Gyerünk! – Kathryn megragadta Cole-t, és húzni kezdte maga után a férfit egy piros ernyős áruházbejárat felé, mely fölött a homlokzaton a *Bloomingdale's* felirat állt. Rohamukban kis híján föllöktek az ajtóban egy nőt, aki üvegtálcán parfümöket kínált az arra járóknak.

– Hé!

Kathryn csak szaladt tovább, nem érdekelte, mennyire megbámulják a jólöltözött vevők. Cole követte; átázott zsebkendőjével kétségbeesetten igyekezett fölitatni az ingére csöpögő vért. A nő odarángatta egy információs pulthoz, mely mögött egy túlméretezett kasmír kötött kabátot és csokornyakkendőt viselő áruházi dolgozó állt.

– Férfiruházat? – szegezte neki a kérdést.

A férfi riadtan mérte végig őket, aztán a homlokát ráncolva a mozgólépcső felé intett.

– Második emelet, jobbra. De... segíthetek valamiben?

– Nem! – Kathryn ezt már a válla fölött kiáltotta hátra. Cole-t a mozgólépcső felé vonszolta. A férfi megbotlott, és a korlátba kellett kapaszkodnia. Fejüket lelógó angyalhaj-füzérek és ezüstpapírdíszek súrolták.

Amikor fölértek, Kathryn pillanatnyi tétovázás nélkül törtetett tovább. Végül elértek egy sor fennhéjázó arcú férfi kirakati babát, melyek valamennyien egy szál mintás flanelalsóban feszítettek.

– Ez az – mondta a nő, és elindult az ingekkel, pulóverekkel és nadrágokkal megrakott polcok közt. Egy kiárusítást hirdető tábla alatt megtorpant, és a pultról néhány ruhadarabot Cole felé hajított. A férfi ügyetlenül elkapta őket, aztán tovább botorkált Kathryn nyomában. Néhány méterrel odébb a pénztárban ülő férfi, akinek arckifejezése leginkább egy méltóságában sértett harvardi diplomást idézett, gyanakvóan pillantott feléjük.

Egy szabadidőruhákat kínáló polcsorról Kathryn lekapott egy hawaii inget, aztán a többi holmit is elszedte Cole-tól, és elindult a kassza felé.

– Ezt kérem. – A pénztárosra pillantott, már-már megpróbálkozott egy mosollyal, aztán inkább meggondolta. Cole-hoz fordult. – Biztos nem kell más?

A férfi azonban nem volt ott. Méterekkel lemaradt mögötte, és most azt a földíszített karácsonyfát bámulta, mely az árugondolák és a köztük sétáló vásárlók feje fölött lebegett kikötve. Ágait lehúzta a sok üveggömb, átlátszó testű kristálymadár, aranypapírból font lánc és színes csillag. Csúcsán pedig egy angyal trónolt, telt arcával és aranysárga hajával olyan volt, mintha egy reneszánsz festményből vágták volna ki. Kinyújtott karjára ezüstös szárnyainak árnyéka vetült. Cole szája elnyílt, úgy bámulta. Különösebben már az sem érte váratlanul, amikor a porcelánfigura porrá hullott szét, és hóként szitált alá, miközben odafönt, a hirtelen romossá vált épület betört világítóablaka alatt nagy zajjal galambok röpültek föl.

– *James.*

Cole megfordult, de még mindig nem látta Kathrynt, se a kasszapulton fölhalmozott ruhadarabokat. A nő bocsánatkérő pillantással, bosszúságot színlelve fordult vissza a pénztároshoz.

– Azt hiszem, ez minden – közölte hamisan csengő vidámsággal.

A pénztáros hűvös mosolyt erőltetett az arcára.

– Terheljem talán a számlájára, hölgyem?

– Ne. – Kathryn keze a retikülbe nyúlt. – Készpénzzel fizetek. – A pénztáros eltátotta a száját, amikor a nő egy vastag bankjegykötegből leszámolta a fizetendő összeget. – Melyik szinten vannak a parókák?

A pult mögött álló férfi letépte a pénztárgépből kilógó számlát, és hajtogatni kezdte a ruhákat.

– Hagyja csak – mondta Kathryn, és mindent belesöpört egy reklámszatyorba. Azzal sarkon fordult, és odasietett Cole-hoz.

– Boldog karácsonyt! – kiáltott utána a pénztáros, arcán különös grimasszal. Amikor eltűntek a szeme elől, a férfi a telefonért nyúlt.

Éjszaka. A fogyó hold fénye aranyló sávokat rajzolt a raktár előtti megbarnult fűre, és egy pillanatra megcsillant egy tépett magazinborítón, amit a szél hajtott maga előtt. Az acélráccsal és kartonlapokkal borított ablakok mélyedéseiben árnyékok ültek. A parkolóban egy koszos, fehér furgon állt. Oldalára groteszkül hatalmas molylepkéket és svábbogarakat festettek, meg még valamit, ami leginkább rákra emlékeztetett, csak épp hosszú antennákkal.

ROVARIRTÁS ÖN HÍV, MI SPRICCELÜNK!

A furgon belsejében egy zseblámpa fénye vándorolt végig egy sor izgatott arcon. A szélvédőn egy holdsugár is bevetődött, megaranyozta Teddy borotvált fejének gömbölyű körvonalát, és az arcára tetovált egyiptomi füles keresztet. A félhomályban fekete ruhás társainak csupán a feje rajzolódott ki élesen, mintha testetlenül lebegett volna a levegőben.

– És akkor elkezdett arról hadoválni, hogy a dokija lemásolta az agyát, míg a diliházban őrizték, és komputert csinált belőle.

Teddy fölnevetett, úgy látszott, nagyon jól szórakozik saját történetén. Derekán súlyos bőröv feszült, fogók, kalapácsok és más szerszámok lógtak róla, meg egy hegesztőpisztoly. A többiek is hasonlóképpen fölszerelkeztek, egyesek még hegymászó-felszerelést is aggattak magukra.

– És Fale *elhitte?* – Teddy széttárta a karját.

– Ó, ismeritek Fale-t! Biztos azt gondolta: „Ha elkapnak titeket, srácok, márpedig el fognak kapni, én azt is letagadom, hogy valaha az életben láttalak titeket!”

Az általános röhögést az oldalajtón fölhangzó kopogtatás-sorozat hallgattatta el.

– Ohó, ezek ők! – súgta az egyik nő, és gyorsan kinyitotta.

Odakint a holdfényben Jeffrey állt. Mögötte három újabb aktivista tántorgott elő az árnyékok közül, egy hatalmas, rángatózó fekete zsákot vonszolva.

– Ez az!

– Micsoda buli, haver!...

Teddy kihajolt, segített a kapálózó zsákot megemelni, és berakni a furgonba. A csomag úgy mocorgott, mint valami hatalmas rovarbáb. Jeffrey és a többiek is bemásztak, egyikük beült a vezetőülésbe.

– Kezdjünk neki!

A furgon remegve életre kelt, kiimbolygott a parkolóból, és elindult az autópálya felé. A zsák tovább rángatózott és nyöszörgött, Jeffrey azonban nem is törődött vele, leguggolt a sofőr mellé, és egy tollforma zseblámpával keresgélni kezdte az útirányt a térképen.

– Ez volt tehát az egyes fázis – jelentette be drámai hangon, a háta mögött rángatózó zsákra feltűnően figyelmet se vetve. – A kettes fázisban Majom Négy itt kezd...

A többiek egyre növekvő aggodalommal figyelték a zsák mocorgását.

– Miért nem nyithatjuk föl? – kérdezte Teddy, amikor már az autópályán haladtak. – A szemét úgyis leragasztottad, nem?

Jeffrey fölnézett, és vidáman vállat vont. Belökte a térképet a sofőr ölébe, hátrament, a zsák fölé hajolt, és föltépte. A fekete műanyag burokból dr. Leland Goines megkötözött alakja tűnt elő. Száját és szemét ezüstszínű ragasztószalag fedte.

Jeffrey gonoszul elvigyorodott.

– Akarjátok hallani?

Mielőtt bárki válaszolhatott volna, letépte a ragasztót apja szájáról. Dr. Goines felnyögött, vakon forgatta a fejét ide-oda, aztán rekedten fölkiáltott.

– Jeffrey? Tudom, hogy itt vagy, Jeffrey. Megismertem a hangod.

Jeffrey az ajkához érintette mutatóujját, és körbefordult, így parancsolva hallgatást a többieknek.

– *Jeffrey? –* Dr. Goines megnyalta kiszáradt szája szélét. Testét görcsös köhögés rázta meg. – Hát jó. Úgyis tudok mindent az őrült tervedről. Az a nő, a pszichológusod, mindent elmondott.

Jeffrey meglepetten vonta föl a szemöldökét, de megpróbálta társai előtt nem elárulni rémületét. Apja tovább beszélt, lezárt szemű arca kísértetiesnek tűnt a homályban.

– Nem hittem neki, ez még hozzád mérten is túl vad ötletnek tűnt. De azért megtettem bizonyos, lépéseket, amik megakadályoznak terved kivitelezésében. Többé már nem ismerem a kódot... nincs hozzáférésem! Kizártam magam a legbelső körből! *Nem férhetek hozzá vírushoz.* Úgyhogy rajta, kínozz csak meg, ölj meg, csinálj, amit akarsz! Nem lehetek hasznodra.

Most már mozdulatlan alakja fölött az aktivisták zavartan, sőt, rémülten néztek össze. Jeffrey feléjük fordult, és tettetett ijedtséggel emelte égnek a karját.

– *A legbelső körből? –* kiáltotta. – Kizárta magát a legbelső körből? – Olyan hangosan és hátborzongatóan nevetett föl, hogy a többiek önkéntelenül is távolabb húzódtak tőle.

Dr. Goines feje elfordult, bemérte, melyik irányból beszél Jeffrey.

– Soha nem hittem volna – mondta, és hangja ezúttal vékony volt és káráló, mint egy vénasszonyé. – Úgy értem, álmomban sem gondoltam volna, hogy a saját fiam... De most már tudom...

Az utolsó szavakat olyan gyűlölettel köpte ki, hogy Jeffrey arca egyszeriben megnyúlt.

*– ...te tényleg elmebeteg vagy.*

A sötétségből a furgon előtt egy tábla tűnt elő: KÖVETKEZŐ KIJÁRAT – PHILADELPHIAI ÁLLATKERT.

– Fogd be! – ordította Jeffrey, és rugdosni kezdte apja összekötözött testét. – Fogd be, fogd be, fogd be...!

A többiek a furgon túlsó végébe menekültek. Jeffrey egyre hangosabban és hangosabban üvöltözött. Közben a jármű letért az autópályáról, és elindult az állatkert felé.

A mozitermet különös, disszonáns zene töltötte be. A nézőtéren alig tucatnyian ültek, valamennyien a hideg, az ünnepek vagy valami még rosszabb elől menekültek be. A vásznon óriás vörösfenyők nyúltak az ég felé, mellettük eltörpült az erdőben sétáló két alak.

– Ismerem ezt a fickót – jegyezte meg James Cole. Hangja egy pillanatra elnyomta James Stewartét. A férfi a nyakát nyújtogatta, miközben Kathryn eligazgatta rajta az új ing gallérját. – És a nőt is.

– Cssss! – szólt rá valaki hátulról.

– *Itt a keresztmetszete az egyik kivágott régi fának.* Stewart odasétált egy hatalmas, élére állított koronghoz. Mellette Kim Novak a kártyákat nézegette, melyek fontosabb időpontokat jelöltek meg a fa évezredes élete során.

KRISZTUS SZÜLETÉSE

1066 – A HASTINGSI CSATA

1215 – A MAGNA CHARTA ALÁÍRÁSA

1492 – AMERIKA FÖLFEDEZÉSE

1930 – A FA KIVÁGÁSA

Novak az évgyűrűkre mutatott, hangjában mély szomorúság csendült.

– *Valahol itt születtem, és itt...meghalok. Egy pillanat az egész élet. Észre sem veszi az ember, máris elrepül.*

– Hadd segítsek, James!

Kathryn elővett valamit a retiküljéből, és odanyomkodta Cole felső ajka fölé. A férfi kisgyermek módjára fészkelődött, nem akart egy kockát sem elmulasztani a filmből.

– Azt hiszem, láttam már ezt a filmet. Kiskoromban vetítette a tévé.

Kathryn a homlokát ráncolta, még mindig a férfi szája fölött matatott.

– Csss! Ne beszéljen! Maradjon nyugodtan!

– *Láttam,* de erre a részre nem emlékszem. Különös, nem gondolja? – Egy pillanatig nyugodtan ült, és elbűvölten meredt a vászonra. – A film nem változik, nem is változhat... De valahányszor látjuk, mégis mindig másnak tűnik, mert *mi* változunk. Mást és mást látunk meg benne.

Kathryn abbahagyta, amit csinált, kezét az ölébe ejtette. A férfi átszellemült, kisfiús arcára nézett, aztán kinyúlt, és végigsimított rajta.

– Ha tényleg nem változtathatunk meg semmit – súgta –, mert már minden elvégeztetett, legalább rúgjunk ki egyszer a hámból!

– Hámból? – Cole meglepetten fordult felé. – *Milyen* hámból?

– CSSSS!

Kathryn bocsánatkérőn pillantott hátra, aztán a lábánál álló reklámszatyorba nyúlt.

– Ez csak egy szólás. Tessék...

Elővett valamit, Cole fejére illesztette, és a homlokát ráncolva eligazgatta. Cole ismét ránézett, de most már nem gyermeki volt az arca, inkább csak megfáradt.

– Miért csináljuk ezt?

Kathryn megfogta a kezét, és eltökélt hangon szólalt meg.

– Azért, hogy kidughassuk a fejünket az ablakon, élvezhessük a szelet, és zenét hallgathassunk. Hogy kiélvezhessük, amit lehet, amíg még lehet. – Elfordult, a hangja elcsuklott. – Bocsásson meg. A pszichológusok nem szoktak sírni.

A vászon fényében szinte fölfénylettek szemében a könnyek. Cole zavartan figyelte, aztán megrázta a fejét.

– De talán tévedek. Vagy *maga* téved. Talán *mindketten* megőrültünk.

Kathryn az előttük álló üres székre meredt, kezét összekulcsolta a térdén.

– Néhány hét múlva minden kiderül. Addigra vagy kitör a járvány, vagy nem. Ha folytatódik az élet, futballmeccseivel, forgalmi dugóival, fegyveres rablásaival és unalmas tévéműsoraival, boldogok lehetünk, és *örömmel* föladhatjuk magunkat a rendőrségen.

– *CSSSSS!*

Cole lejjebb csúszott a széken, úgy suttogta:

– De hová bújhatunk el néhány hétre?

Fölöttük a vásznon Jimmy Stewart és Kim Novak elhallgatott. Hullámverés zaja visszhangzott végig a mozitermen, szél borzolta föl a főhősnő haját. Kathryn Cole felé fordult.

– Azt mondta, sosem látta még az óceánt.

A férfi erre a karjába kapta, arcát a hajába temette, és boldogan ismételgetni kezdte a nevét, mit sem törődve a hátuk mögül fölhangzó méltatlankodással.

„Ó, papa elvisz minket ma az állatkertbe, Az állatkertbe, az állatkertbe. Papa elvisz minket ma az állatkertbe, És egész nap ott maradunk...”

A holdfényben fürdő fák közt messzire szállt Jeffrey Goines hangja, és válaszul rá dühös suttogások kórusa hangzott föl.

– Krisztusom, Jeffrey, ne szúrd el most!

– Fogd be!

– *Te* fogd be!

Az árnyalakok megálltak egy kopár tölgyfa alatt, melynek águjjai mintha az eget karmolászták volna. A veszekedés egyre inkább eldurvult, de a sötétségből hirtelen súrlódó zaj hangzott föl, valami dühös állat ordítása, aztán egy siránkozó férfihang.

– Hol vagy? Mit akarsz csinálni velem? Jeffrey, kérlek... – Vészjósló, torokhangú morgás vágott a szavába. A tölgyfa alatt az árnyak közelebb húzódtak egymáshoz.

– Öö, Jeffrey... – hangzott föl egy riadt suttogás. – Nem gondolod, hogy...?

A morgás most már sokkal közelebbről szólalt meg.

– Azt hiszem, jobb lesz, ha eltűnünk innen! – kiáltotta Jeffrey, és eliramodott az állatkert bejárata felé, épp akkor, amikor a bokrok közül egy hatalmas test lépett elő. A többiek is sietve a nyomába eredtek, inuk szakadtából futottak a furgon felé.

Ugyanazon a tengerparton áll, amin Jimmy Stewart alig percekkel korábban. Közelében hullámok csapnak ki a homokra. Feje fölött madár rikolt. Meztelen lábával beletúr a szemcsés anyagba, a homlokát ráncolja – vajon milyen érzés lehet? – aztán fölnéz. A madárrikoltozás hangosabb lett, rosszindulatúbb. Látja, hogy az ég elfelhősödik, a napot csapkodó szárnyak tömege takarja el. A zaj egyre elviselhetetlenebb, most már fémes csattanások is vegyülnek bele. Ketrecek, kalitkák nyílnak, a szárnycsapkodás és rikoltozás már egyenesen fülsiketítő.

Cole nagyot kiáltva riadt föl, előrelódult, és fejét alaposan beverte az előtte lévő székbe. Nyögve fölnézett.

Madarak. Mindenütt madarak. Egy szőke nő sikoltozott, összekuporodott egy kis szoba sarkában, és föltartott kézzel igyekezett védekezni a támadó csőrök és szárnyak ellen.

– Kathryn?

Cole talpra kászálódott, és riadtan nézett körül. A mozi teremben rajta kívül nem volt senki.

– *Kathryn!*

Kiért a sor végére, és sántikálva kirohant az előcsarnokba. A villódzó lámpák el-elenyésző fénye megbarnult, kibolyhosodott tapétára vetült, a mozi idős jegyszedőjének bársonyszékben hortyogó alakjára, és fölkunkorodott szélű plakátokra, melyeken ez állt: FILMKLASSZIKUSOK 24 ÓRÁJA és HITCHCOCK FESZTIVÁL!!!

Rajta kívül senki más nem volt a moziban, csak egy szőke nő, aki épp az előcsarnok nyilvános telefonján beszélt. Cole kitántorgott a helyiség közepére, pillantása vadul vándorolt ide-oda. A szőke nő közben halk kattanással letette a kagylót, és meglepő módon odakiáltott neki.

– Helyet foglaltam magunknak a kilenc-harmincas Key West-i gépre.

Cole döbbenten nézett rá. Kathryn volt az, de mégsem ő. Sötét hajára szőke parókát húzott, szemét és száját erősen kifestette. Nyakában feltűnő aranylánc lógott, füléből pedig hatalmas karika. Szűk, virágmintás szoknyát viselt, hozzá illő blúzt és magas sarkú piros cipőt. Cole a fejét csóválta, egy lépést hátrébb lépett, aztán körülpillantott, mintha még mindig az *igazi* Kathrynt keresné. Ekkor meglátta saját tükörképét az előcsarnok egyik homályos tükrében: egy izmos férfit tarka hawaii ingben, bajusszal és a nőéhez hasonló szőke hajjal. Megérintette az arcát, ujjait zavarodottan húzta végig a felső ajka fölött előmeredő élettelen szőrszálakon. Végül szégyenkezve fordult vissza Kathryn felé.

– Nem ismertelek meg.

A nő elmosolyodott, és odasétált mellé.

– Hát, te se hasonlítasz korábbi önmagadra.

– Álmomban... – Gyengéden megérintette a nő arcát, és végigsimított rajta, fölfelé, egész a halántékig. – ...mindig téged láttalak.

Kathryn is végigmérte őt, halványkék szeme most komolyan csillogott.

– Én is így emlékszem rád – mondta aztán. – *Éreztem,* hogy láttalak már. Most úgy érzem, mintha mindig is ismertelek volna.

Egy darabig még így álltak, és nézték egymást, miközben a bent pergő film hangjai hullámokként nyaldosták körül őket. Kathryn végül hátrálni kezdett, és Cole-t is maga után húzta. Elóvakodtak az alvó jegyszedő, az elhagyatott büféspult és egy sor oszlop mellett, míg rá nem akadtak egy felirat nélküli, résnyire nyitott ajtóra. Még mindig nem szóltak egy szót sem, de tudták, egyet akarnak. Besurrantak. A félhomályban Cole műanyag szemétkosarakat látott és söprűket, a falakat pedig régi moziplakátok borították.

– James...

A nő rángatni kezdte az inget, amit az előbb oly nagy gonddal adott rá. Mikor sikerült szétnyitnia, végigfuttatta kezét a férfi mellkasán. Cole fölnyögött, magához rántotta, és addig emelte följebb és följebb a fejét, míg végre rátalált a szájára. Csókolózva rogytak le a padlóra, ezernyi sötét délután és fénytelen délelőtt romjai közé. Kathryn magára húzta a férfit, az pedig már a ruhát szaggatta le róla, a rikítóan színes blúzt, az ékszereket és a szőke parókát, keze tébolyult táncot járt a testén, mintha egy másik nőt keresne benne, azt, aki után egész életében vágyódott. Még mindig nem tudta elhinni, hogy megtalálta.

Később aludtak is egy keveset, nyugtalanul forgolódva az ősrégi székek egymásra tornyozott sorai közt.

Kathryn ébredt föl elsőként, aggódva kikukucskált az ajtó résén, de látta, hogy a jegyszedő még mindig alszik.

– James! – suttogta. – Indulnunk kell.

A férfi összerezzent, halkan felnyögött, de miután őt meglátta, már mosolyogva ült föl.

– Álmodtam – mondta. – De ezúttal egészen mást. Gondolod, hogy ez jelent valamit?

A nő kisimította a blúzát, aztán megigazgatta Cole parókáját is, és kritikus szemmel végigmérte.

– Jobb lesz eltűnnünk innen, mielőtt még Csipkerózsika odakint fölébred.

Kiosontak a kis raktárhelyiségből, vissza a nézőtérre. A vásznon ismét a *Szédülés* főcíme pergett. A teremben csak egyetlen párt láttak, a fiú és a lány békésen aludtak egymás karjában. Cole vágyakozva pillantott rájuk, de aztán Kathryn felé fordult, és elmosolyodott.

– Szóval Key West? Tehát mégis meglátom az óceánt...

Odakint a téli reggel első fényei játszadoztak a házak oldalán. Egy teherautó húzott el az utcán, platójáról egy férfi időnként újságkötegeket hajított ki a járdára. Egy közeli büféből kávé és péksütemény illata áradt feléjük. Cole egyre csak arra sandítgatott, Kathryn azonban kilépett az úttestre, és leintett egy taxit.

– James... Gyere!

A volán mögül egy ősz hajú, ötvenes nő üdvözölte őket.

– Ne várassa a hölgyet, szivi – szólt vontatottan, erőteljes déli kiejtéssel. – No és mikor röpül a gépük?

A férfi vállat vont, és Kathrynre pillantott, aki már újra szőkén virított mellette, napszemüvegben és száján vastag rúzsréteggel.

– Kilenc-harminckor – felelte a nő mosolyogva, és megpaskolta Cole térdét.

A taxi kilőtt a járda mellől.

– Akkor alighanem szoros lesz – közölte a sofőr. Kathryn riadtan nézett vissza rá.

– Szoros? – A csuklójára pillantott. – Az én órám szerint még csak hét-harminc van.

A taxisofőrnő bólintott.

– Egy normális reggelen ennyi idő bőven elég is lenne, de ma számításba kell venni a Tizenkét Majom Hadseregét is.

Kathryn megdermedt.

– A *mit?* Hogy mondta?

A sofőr hátranézett rájuk.

– Tizenkét Majom, szivi. Ezek szerint nem hallgatták a rádiót ma reggel. – Cigarettára gyújtott, aztán folytatta. – Egy csapat őrült tegnap éjjel szabadon eresztett minden állatot az állatkertben. Aztán valami nagymenő tudóst bezártak az egyik ketrecbe. A pasi saját fia volt az egyik tettes. – Fölvihogott. Cole és Kathryn döbbenten bámulták. – Most aztán mindenütt állatok rohangásznak! Egy órával ezelőtt a Schuylkillnél egy csapat zebrát láttak, a 676-os úton pedig valami emu, vagy mi, kilométeres forgalmi dugót csinált.

Kathryn izgatottan fordult Cole felé.

– Hát erre készültek! Szabadon engedték az állatokat!

Cole lassan bólogatni kezdett.

– A falakon... az állatokra értették azt a feliratot, hogy „Megtettük”.

A sofőrnő elvigyorodott, és bekapcsolta a rádiót. Cole fölkiáltott, és kimutatott az ablakon. Kathryn is arra fordult, és látta, hogy egy közeli autópálya-fölüljárón leállt a forgalom, és a levegőben helikopterek köröznek. A felezővonal mentén három zsiráf ügetett komótosan, fejük úgy bólogatott, mint a körhinták állatfiguráié.

– ... *és most itt van velünk a stúdióban egy azok közül az állati jogi aktivisták közül, akik elítélik az úgynevezett Tizenkét Majom tettét...*

A hangszóróból egy második, mérgesebb hang ordított elő.

– *Vajon komolyan gondolják ezek a bolondok, hogy ezeknek az állatoknak egy városi környezetbe való kieresztése kegyes cselekedet? Sokkal inkább esztelen kegyetlenség, csaknem annyira helytelen, mint a rabságban tartásuk.*

Odakint a felhőkarcolók fölragyogtak a reggeli nap fényében. Kathryn és Cole szeme előtt flamingócsapat szállt föl egy bozótosból a makulátlanul tiszta kék égbe. A férfi kezét a nőére tette, úgy figyelték a magasban szárnyaló, rózsaszín madarakat.

– Talán minden rendben lesz – suttogta Cole.

Az út további részén mindannyian hallgattak. Amikor a repülőtérre értek, és Kathrynék kiszálltak, a sofőr búcsúzóul intett nekik, aztán még utánuk szólt.

– Vigyázzanak azokkal a majmokkal! – Kathryn elmosolyodott.

– Vigyázni fogunk.

Besiettek, el a várakozó hordárok, és egy-két üzletember mellett. A várócsarnokban nagy tömeg fogadta őket. A kavarodásban még az a civil ruhás rendőr se figyelt föl rájuk, aki épp a jegykiadók főnökének adott át néhány sokszorosított körözvényt.

– Köszönjük, Dalva nyomozó – mondta a pult mögött álló férfi, és tanulmányozni kezdte a fényképeket.

Dalva megfordult, menni készült.

– Mondja meg az embereinek, hogy ha észreveszik valamelyiküket, ne próbálják meg elkapni őket, csak szóljanak be a reptéri biztonsági szolgálatnak! – Azzal sarkon fordult, és elvegyült a tömegben.

Nem messze tőle Kathryn megállt egy információs pavilonnál, kissé bizonytalanul imbolyogva magas sarkain. Oldalán Cole a csarnok kiterjedését bámulta, a hatalmas kilátó-ablakokat, és a beszállókapuk felé igyekvő embereket. Fejük fölött a hangszóróból női hang csendült.

– *Az 531-es chicagói járatra beszállás a tizenhetes kapunál...*

Cole döbbenten rázta meg a fejét.

– Ismerem ezt a helyet, az álmomból!

Kathryn még mindig a pavilonban kínált portékákat nézegette.

– Minden repülőtér egyforma – szólt a homlokát ráncolva. – Talán ez... – Megfordult, és fölsikkantott. – James! A bajuszod... Mindjárt leesik!

– De ez nem csak egy álom – folytatta Cole, és elfordította a fejét. – Én tényleg jártam már itt! Emlékszem. A szüleimmel jöttem ki, a bácsikám elé. Körülbelül egy vagy két héttel az előtt történt, hogy... hogy... hogy az emberek hullani kezdtek. – Mire ideért, már csak suttogott.

Kathryn kilépett a pavilonból, és idegesen pillantgatott körbe. A várócsarnok másik végében két egyenruhás férfi sétált, az utasok arcát fürkészve.

– Lehet, hogy minket keresnek, James – hadarta a nő. Retiküljéből elővett egy tubus ragasztót, és átadta a férfinak. – Tessék, ezzel igazítsd meg a bajuszodat! Menj be a férfimosdóba!

Cole azonban még mindig a kilátóablakokat bámulta.

– Kisgyermekként jártam itt – mondta elgondolkozó, már-már álmodozó hangon. – Azt hiszem, te is itt voltál, de pontosan úgy néztél ki, mint most.

Kathryn kétségbeesetten rángatta meg a férfi karját.

– James, ha fölismernek minket, elvisznek valahová... de nem a Key Westre!

A férfi hirtelen magához tért.

– Igazad van! Igazad van... meg kell igazítsam. – Végigsimított a bajuszán, és bólintott.

– Én kiváltom a jegyeket. Találkozunk... – Kathryn fölpillantott a mozgólépcső tetejére, aztán egy kis pavilonra az alján. – ...az ajándékboltban.

Cole megvárta, míg a nő a mozgólépcsőre áll, és megfigyelte, hogy a szűk szoknyából elővillanó hosszú lába magára vonzza egy csapat egyforma egyetemi pulóvert viselő fiú elismerő tekintetét. Aztán elindult a férfimosdó felé.

Már majdnem odaért, amikor meglátta a nyilvános telefonokat. Az egyik fal mentén üveg-és-acél fülkék egész sora állt. Mindegyik foglalt volt, kivéve egyet. Cole tétovázott, még egy lépést tett előre, megállt. Beharapta a száját, érezte, hogy bajusza megint egy centivel lejjebb csúszik. Gyorsan visszanyomta a helyére. Bólintott egyet, csak úgy önmagának, kezét a zsebébe mélyesztette, és sietve elindult az üres fülke felé. Több pénzérmét is beerőltetett a nyílásba, kivárt, majd tárcsázott. Amikor elindult az üzenetrögzítő, halk hangon, ideges arccal beszélni kezdett.

– Itt Cole, James. Ide figyeljenek! Nem tudom, hallja-e másvalaki is ezt az üzenetet, vagy csak a szőnyegtisztítók. *Ha igen,* felejtsék el a Tizenkét Majom Hadseregét! Nem ők tették. Az egész csak egy tévedés! Valaki más csinálta. A Tizenkét Majom Hadserege csak egy csapat ostoba kölyök, akik szeretnék forradalmárként látni magukat.

Idegesen körülnézett, és látta, hogy a szomszédos fülkében álló férfi gyorsan elkapja róla a tekintetét. Megint megigazította lelazult bajuszát, és sietősen a kagylóba suttogta:

– Elvégeztem a munkám. Megtettem, amit akartak. Sok szerencsét! Én nem jövök vissza.

Letette a kagylót, és most már több embert is látott, aki kíváncsian bámulja őt. Fejét leszegve sietős léptekkel megindult a mosdó felé.

Odabent aztán addig mosta a kezét módszeresen, míg teljesen egyedül nem maradt. Végre az utolsó férfi is távozott, búcsúzóul még egy fürkésző tekintetet vetve Cole-ra.

Körülnézett, és amikor valóban nem látott sehol senkit, elővette zsebéből a ragasztós tubust, egy kicsit a bajusza lelazult csücske alá nyomott belőle, aztán az egészét jól odanyomta az arcához. A végeredményt aztán minden lehetséges oldalról megnézte a tükörben, nem akarta, hogy újabb meglepetés érje.

– Csak nincs valami gond, Bob? – szólalt meg a háta mögött egy ismerős, reszelős hang.

Cole riadtan megpördült. Sehol senki. Aztán az egyik vécéfülke ajtaja alatt megpillantott egy pár cipőt és egy letolt nadrágot.

– Hagyj békén! – kiáltotta. – Megtettem a jelentésem, pedig még azt se lettem volna köteles.

A hang baljósan felröhögött.

– A helyzet az, Bob, hogy nem ide tartozol. Nem maradhatsz itt.

Cole megpróbált túlordítani egy vécéöblítést.

– Ez itt a jelen! Nem a múlt, és nem is a jövő! Ide *kell* tartozzak!

Az eddig foglalt fülke ajtaja kivágódott. Egy jó húsban lévő üzletember lépett ki, szeme gyanakvóan méregette Cole-t. Igyekezett minél messzebbre kikerülni őt, miközben a mosdókagylókhoz igyekezett.

– Itt maradok! – ordította Cole. – Megértetted? *Nem akadályozhatod meg!*

A férfi meggondolta magát, és inkább egyből a kijárat felé indult.

– Ahogy akarja, főnök – mondta magas, fuvolázó hangon. – Semmi közöm hozzá.

Cole rémülten nézett utána, aztán bepillantott a többi ajtó alá is, hátha talál még valakit. Vajon csak képzelte azt a hangot? Lehet, hogy egy újabb rémálma vette kezdetét? Kimenekült a mosdóból. Semmi mást nem akart, csak megtalálni Kathrynt, és soha többé el nem hagyni.

A várócsarnok most még zsúfoltabb volt, mint pár perccel korábban. A hangszórókból szünet nélkül szóltak a különböző járatokkal kapcsolatos információk. Cole fölkavartan nézett körül, aztán a fejét leszegve elindult a mozgólépcső felé, és nagyon remélte, hogy Kathryn már ott lesz. Hirtelen valaki hátulról elkapta a vállát.

– Megőrültél, öregem?

Megpróbálta lerázni a kezet. Végül megfordult, és egy fiatal Puerto Ricó-i férfival találta magát szemközt. „Raiders” feliratú dzsekit viselt, oldalt fordított baseballsapkát, és foncsorozott napszemüveget.

– Jo-José? – dadogta Cole.

A másik rosszallóan rázta a fejét, miközben emberek siettek el mellettük.

– Kihúzni a fogadat... Te bediliztél? Tessék, fogd ezt... Közelebb oldalazott Cole-hoz, és megpróbált egy 9 milliméteres pisztolyt a kezébe csúsztatni. Cole hitetlenkedve meredt rá, és elhúzódott.

– *Hogyhogy?* Minek? Megbolondultál? – Rácsapott José kezére, és aggodalmasan pillantott körbe. A fiatalember csalódottan rejtette vissza a fegyvert dzsekije alá, aztán megszorította Cole karját.

– Én? Te viccelsz? *Te* vagy a hangyás! – Szeme csillogón bámult Cole arcába. – Hős voltál, öregem! Kegyelmet kaptál! Erre te mit csinálsz? Visszajössz, és szórakozni kezdesz a fogaddal! – Hangjában őszinte csodálkozás csendült.

– Hogy találtál rám?

José közelebb húzódott Cole-hoz, hogy elengedjen maga mellett egy csapat harekrisnát.

– A telefonhívásod alapján, öregem – súgta. – Sikerült rekonstruálniuk.

– Az előbbi hívásomat? – kérdezte Cole hitetlenkedve. – Hisz annak öt perce sincs!

José vállat vont.

– Hé, öt perc, harminc év, mit számít az? Mindenesetre összerakták. – Hangját elmélyítve Cole-t imitálta. – „Itt Cole, James. Nem tudom, hallja-e másvalaki is ezt az üzenetet, vagy csak a szőnyegtisztítók.” – Oldalba bökte Cole-t, és a fejét *rázta. –* Szőnyegtisztítók? Ezt meg honnan szedted? „Felejtsék el a Tizenkét Majom Hadseregét!” Bárcsak előbb kapták volna meg ezt az üzenetet!...

José elhallgatott. Cole-ra nézett, arca haragot, de ugyanakkor vágyakozást is tükrözött. Még egyszer megpróbálta a másik kezébe nyomni a pisztolyt.

– Nesze... Vedd már el! *Még mindig* lehet belőled hős, ha együttműködsz!

Cole eltolta magától, és félig sétálva, félig futva, megindult a mozgólépcső felé. Föllépett rá, megragadta a korlátot, és hagyta, a szerkezet hadd vigye magával lefelé. Közben megpróbált Jóséról tudomást se venni.

– Ugyan már, ne légy seggfej! – könyörgött a fiatalember. Cole azonban továbbra is hajthatatlanul meredt maga elé, hálát adva az égnek, amiért reszketve kalapáló szívét nem láthatja senki. Egy hosszú pillanatig mindketten csöndben voltak.

– Nézd, én parancsokat kaptam, öregem! – bökte ki aztán José. – Tudod, mit kell tennem, ha nem működsz együtt? Le kell lőjem a nődet! Fölfogtad? Azt mondták: „Ha Cole nem engedelmeskedik, Garcia, lője le a barátnőjét!”

Cole döbbenten fordult barátja felé.

– Nincs más választásom – mentegetőzött José. – Ez a parancs. Na, vedd már el!

Cole a fejét csóválta, száját beszédre nyitotta, de egy hang se jött ki rajta. Hátat fordított Jósénak, szemét a mellettük fölfelé tartó mozgólépcsőre szegezte – és hirtelen a mikrobiológust pillantotta meg rajta. Arcát szögletes keretű fekete napszemüveg takarta, szikár testén elegáns öltöny feszült. Miközben Cole figyelte, a férfi megemelte a szemüvegét, és összehúzott, koszos jég színű szemmel nézett vissza rá. Cole nagyon lassan visszafordult a háta mögött álló Jóséhoz.

– Ugye ez az egész már nem is a vírusról szól? – Arca rezzenetlen maradt, mikor a fiatalember a kezébe nyomta a pisztolyt.

– Ugyan már...

– Az engedelmességről van szó, hogy azt csináld, amit mondanak neked. – A mozgólépcső leért, Cole lebotladozott róla.

– Kegyelmet kaptál, öregem – szólt utána José. – Mi mást akarhatsz még?

Cole nem válaszolt. A pisztolyt nadrágzsebébe süllyesztette, és vakon megindult az ajándékbolt felé. José futva igyekezett vele lépést tartani.

A jegykiadó pultnál Kathryn a sorban állt. Szemét jótékonyan elrejtette a napszemüveg, szája feszült, vicsorgó mosolyra húzódott. Előtte egy turistacsoport végre elintézte ügyeit, és odébb vonult. Kathryn a pulthoz lépett, és megpróbált olyan arcot vágni, mintha élete legszenzációsabb nyaralására készülne.

– Judy Simmons – mondta vidáman. – Foglaltam két helyet Key Westre.

A pult mögött álló nő rávillantotta szabványmosolyát, és számokat ütött a komputerébe.

– Már meg is van – jelentette be, amikor a printer zümmögni kezdett. – És hogyan kíván fizetni?

Kathryn gyomra csomóba rándult, szája már belefájdult a vigyorgásba.

– Ezzel! – mondta vidáman, és erszényéből előhúzott egy köteg bankjegyet.

A nő fölnevetett.

– Uuuhh! *Ilyet aztán* nem sűrűn látunk. Mármint készpénzt.

Kathryn bocsánatkérő grimaszt vágott.

– Hosszú történet.

A nő leszámolta a pénzt, az összeget beütötte a gépbe, és átadta a jegyeket.

– Körülbelül húsz perc múlva kezdődik a beszállás – mondta mosolyogva. – Kellemes repülést, Ms. Simmons.

Kathryn gyorsan elfordult, remélve, hogy a nő nem veszi észre kezének remegését, csakhogy a jegyeket közben elejtette. Kétségbeesetten próbált mindent összeszedni, miközben a sorban mögötte álló a pulthoz lépett. Zihálva egyenesedett föl, bizonytalanul egyensúlyozott magas sarkain, és imádkozott, nehogy a parókája elcsússzon. Visszanézett a sorra, hogy lássa, valakinek fölkeltette-e a figyelmét, de senki sem törődött vele. A legtöbb arcon türelmetlenség vagy közöny tükröződött, miközben gazdáik lassan araszoltak előre csomagjaikkal. Sietősen elindult, és rögtön majdnem át is esett valamin. Amikor lenézett, látta, hogy egy jókora Chicago Bulls sporttáska vállpántja tekeredett a bokája köré.

– Ó! Elnézést, bocsásson meg... – nyögte, és óvatosan odébb lépett. A táska szerencsére maradt, ahol volt, egy valószínűtlenül csiricsáré kockás nadrágba bújtatott lábnak támaszkodva. Tulajdonosa még csak rá sem nézett.

– *Elnézést. –* Egy repülőtéri alkalmazott furakodott el mellette, így Kathryn megint veszélyesen közel került a táskához.

Lenézett, de legnagyobb meglepetésére se a csomagot, se a gazdáját nem látta. Ideges pillantást vetett a pult felé, attól tartott, hogy a férfi valamiért gyanút fogott. De fölöslegesen aggódott. A hihetetlen nadrágos férfi háttal állt neki, ritkás vörös haja copfba összefogva suta kérdőjelként kanyargott le élénk színű inge hátáig. A Chicago Bulls táska lába előtt hevert, a pultnak támasztva.

– Hűha! – A pénztáros több centi vastag jegyhalmot vett ki a nyomtatóból, és ámulattal pörgette végig őket a kezében. – San Francisco, New Orleans, Rio de Janeiro, Kinshasa, Karacsi, Bangkok, Peking! Szép kis körutazás, uram... Ráadásul egy hét alatt!

A férfi vállat vont.

– Üzleti ügyek.

A pénztáros átadta a jegyeket.

– Kellemes utazást, uram. – Amikor a férfi megfordult, Kathryn ismét elkapta a fejét, aztán elindult az ajándékbolt felé. Sarka szaporán kopogott a padlón.

A bolt dugig tele volt. Kathryn végignézte az arcokat: Cole sehol. Az órájára pillantott, lehunyta a szemét, és mély lélegzetet vett.

*Nem lesz semmi baj. Nem történhet semmi. Mindjárt itt lesz, fölszálltok a gépre, és estére már a tengerparton ünneplitek a naplementét.*

Kinyitotta a szemét, arcára megint mosolyt erőltetett, és az útikönyvek polcához lépett. Talált egyet Key Westről. Aztán továbbsétált a magazinokhoz.

– *A 272-es houstoni járatra beszállás a...*

Idegesen ismét megnézte, mennyi az idő.

*Hol van már?*

Beharapta az ajkát, szája megtelt a rúzs számára szokatlan, krétaporos ízével. A pénztárhoz sétált. Lenézett, nyakát nyújtogatva az újságok szalagcímeit fürkészte. Észre se vette a sorban előtte álló, copfos férfit. Közelebb hajolt az újságokhoz, és homlokát ráncolva olvasni kezdte a vastag betűs címeket:

SZABADON ENGEDTÉK AZ ÁLLATOKAT!

A NEVES TUDÓSRA A GORILLAKETRECBE ZÁRVA TALÁLTAK RÁ

Aztán két fotóra tévedt a szeme. Az egyik dr. Leland Goines-t ábrázolta, abban a pillanatban, amikor a rendőrök megviselt állapotban kisegítik a gorillaketrecből. A másikon a diadalmas Jeffrey Goines látszott, amint arcán mániákus vigyorral magasba emeli két megbilincselt kezét – a bal ujjaival győzelmi V-t formáz, a jobbal pedig közben beint a fotósnak.

– Elnézést...

Kathryn fölriadt gondolataiból. Oldalába egy könyök nyomódott, lábának pedig egy súlyos táska csapódott neki. Fölnézett, és a homloka ráncokba szaladt.

A lófarkas férfi volt az, a Chicago Bulls sporttáskával, és a rettenetes nadrágjával, ugyanaz a férfi, akit alig néhány perce a jegykiadó pultnál látott. Most először azonban az arcát is megfigyelhette. Puffadt volt és alattomos vonású, itt-ott kóbor vörös hajtincsek lógtak a homlokába.

*Valahol láttam már, de hol...?*

– A következőt! – szólt a férfi a pénztárgép mögül. Kathryn átadta neki a magazinjait.

– Az összesen hat-kilencvennyolc.

Kifizette. Aztán, még mindig zavartan, elindult kifelé, és újra meglátta a lófarkas férfit, amint egy újságot nézeget.

Levegőért kapott ijedtében, amikor eszébe jutott a Breitrose Hall zsúfolt díszterme, az ösztövér, vörös hajú férfi, ahogy odanyomakszik az asztalhoz, mellén a kézzel írott DR. PETERS névkártyával, és önelégülten szónokolni kezd:

– *Talán nem egyértelmű, hogy Chicken Little a normális gondolkodás mintaképe, míg a Homo sapiens mottója, a „Gyerünk vásárolni!” egy igazi őrült csatakiáltása?*

Legalább egy percig állt ott a földbe gyökerezve. A döbbenettől mozdulni sem bírt, csak nézte a lassan távolodó copfos férfit.

– Hé, hölgyem, megtenné, hogy odébb áll kicsit? – Kathryn erőtlenül bólintott, és oldalt lépett. A szállító egy köteg újságot dobott mellé a földre. Lenézett, és elolvasta a szalagcímet:

TERRORISTÁK KÁOSZTEREMTŐ AKCIÓJA

Alatta egy fényképen orrszarvú állt nagy büszkén egy teljesen bedugult kereszteződés közepén. Ezt kétoldalról még két fotó fogta össze. Az egyiken dr. Goines látszott a gorillaketrecben. A másik egy régebbi kép volt, a laboratóriumában készült róla. Mellette egy másik férfi állt, fekete pólóra húzott fehér köpenyben, fakó haja copfba kötve. Kathryn először föl se fogta, mit lát, csak fokozatosan értette meg teljesen.

Ez a férfi volt ott az előadásán. Ez a férfi állt mögötte a jegypénztári sorban.

A lófarkas férfi a Chicago Bulls sporttáskával.

– Úristen! – kiáltott föl hangosan, és kétségbeesetten nézelődni kezdett.

Dr. Peterst azonban mintha a föld nyelte volna el.

*– ...A 784-es San Francisco-i járatra beszállás a harmincnyolcas kapunál.*

Cole keresztültörtetett a várócsarnokon. Az ajándékbolt felé sietett, nyomában a le-lemaradozó Jóséval.

– Mégis, kit kéne lelőnöm? – kérdezte, de ebben a pillanatban Kathryn futott oda hozzá, a retiküljét és egy rakás magazint szorongatva.

– James! Dr. Goines asszisztense! – zihálta. – Az az ember világvége-őrült! Azt hiszem, őt kerestük. – Vadul egy oldalfolyosó felé mutogatott, amelynek elején egy sor fémdetektor állt, körülöttük pedig utasok és kék egyenruhás biztonsági őrök. – A következő gép San Franciscóba a harmincnyolcas kaputól indul. Ha köze van a dologhoz, *csak* ott lehet!

Cole lenézett Kathryn feszült arcvonásaira, aztán hátrapillantott, és látta, hogy José lassan elvegyül a tömegben. Utoljára még barátja szemébe nézett, ő pedig a nőre mutatott, és félelmetes hidegvérrel bólintott. Azzal el is tűnt. Kathryn rángatni kezdte maga után Cole-t a biztonsági ellenőrzőpont felé.

– Talán még megállíthatjuk – mondta, és hangja idegesen remegett. – Talán mégiscsak tehetünk valamit...

Cole ránézett, bólintott, és szeme hirtelen könnyel telt meg. Még egyszer megpróbálta jól megnézni magának ezt a szőke nőt. Kathryn levette napszemüvegét, és halványkék szeme riadtan járt végig a fémdetektorok során. A repülőtér lassan rogyásig megtelt az ünnepi utazóközönséggel. A kilátóablak előtt sötét körvonalak sorakoztak, bámészkodók figyelték megbűvölten a kék égbe röppenő gépmadarakat.

– Szeretlek, Kathryn – suttogta Cole. – Ezt ne feledd... – A nő nem nézett rá, sőt, talán nem is hallotta, csak vonszolta maga után állhatatosan a beszállókapu felé.

Beálltak a sorba. Cole alvajáróként mozgott, a hangszórókból elhangzó közlemények szűnni nem akaró lüktetése ellenpontozta szívverését. Mellette Kathryn izgett-mozgott, ő azonban kiürült aggyal figyelte, ahogy az utasok egymás után átlépnek a fém boltív alatt, előtte félrerakva csomagokat, könyveket, fényképezőgépeket, szőrös játékállatokat, síléceket és minden egyéb apróbb-nagyobb holmit egy futószalagra. Amikor már majdnem a sor elejére értek, egy kisfiú egyszer csak kitépte magát szülei kezéből, és büszke vigyorral egyedül sétált át a mágneses detektoron. Cole keze a zsebében megfeszült a pisztoly markolatán, úgy figyelte hatéves önmagát, míg el nem tűnt a szeme elől, egy számára még ismeretlen jövő felé.

– *...Fektessék föl a csomagokat, kérem! Fektessék föl...* – Kathryn idegességében már lábujjhegyen állt, de így is hiába próbált átnézni az előtte állók feje fölött.

– Istenem, miért tart ez ilyen sokáig? – sopánkodott. Néhány méternyire tőlük volt a legsűrűbb a tömeg, ott, ahol a repülőtér biztonsági főnöke és egy potrohos rendőrnyomozó nekik háttal a csomagjukat összeszedni igyekvő utasokat fürkészte.

– *...Fektessék föl a csomagokat, kérem! Fektessék föl...* – Egy férfi jócskán megpakolt Chicago Bulls sporttáskát lökött a futószalagra, és gyors léptekkel áthaladt a fémdetektor boltíve alatt. Amikor a táska áthaladt a röntgengépen, a képernyőre meredő biztonsági őr homlokán ráncok futottak össze.

– Elnézést, uram, lenne kedves megmutatni a táskája tartalmát?

A detektor túloldalán dr. Peters megtorpant, és meglepődve vonta föl a szemöldökét.

– Én? Ó, hát persze. Ezek mintatenyészetek. Megvan hozzájuk minden szükséges papír.

Oldalt lépett, és engesztelőén pillantott a mögötte sorakozó, föltartott emberekre. A biztonsági őr egy asztalhoz intette. Dr. Peters kipakolta a táskát. Hat fémhenger került elő belőle, egy váltás ruha és egy walkman.

– Biológiai minták – magyarázta bocsánatkérő mosollyal. – Itt vannak a papírjaim...

Föltartott egy köteg hivatalos kinézetű iratot. A biztonsági őr eközben vizsgálgatni kezdte az egyik hengert. Ide-oda forgatta a kezében, tanácstalanul pislogva.

– Meg kell kérnem, uram, hogy nyissa föl! – mondta végül.

– Fölnyitni? – Dr. Peters értetlenül nézett rá. – Ó! Hát, ha akarja...

Elvette a fémhengert, és lassan lecsavarta a tetejét. Háta mögül fölhangzottak az első méltatlankodó kiáltások. Dr. Peters oda se figyelt, a biztonsági őr azonban egyre mogorvábban nézett maga elé.

Egy nő lépett ki a sorból, és izgatottan magyarázni kezdett a tömeget kordában tartó őrnek. Hosszú lábú, szőke szépség volt, rikító ruhában és vastag aranyékszerekkel, melyekről messziről lerítt, hogy hamisak. Dalva nyomozó és a biztonsági főnök érdeklődve figyelték a közjátékot, aztán visszafordultak a csomagvizsgáló őr felé.

– Na, látja? – Dr. Peters kihúzott egy kémcsövet a fémhengerből, és föltartotta a fény felé. – Biológiai minta! Ellenőrizze a papírokat! Minden rendben van, engedélyt kaptam a szállításukra.

A biztonsági őr a lezárt kémcsőre nézett.

– Ez üres!

Dr. Peters csúfondárosan bólintott.

– Hát, szó se róla, tényleg üresnek *néz ki.* De biztosíthatom, hogy nem az.

A sorból megint mérges hangok hallatszottak. A biztonsági őr fölkapta a fejét.

– Kérem, hallgasson meg! – könyörgött Kathryn még mindig a másik őrnek. – Nagyon fontos!

A férfi türelmesen csóválta a fejét.

– Végig kell várja a sort, hölgyem.

– Mind sietünk, kisasszony! – kiáltotta közbe egy haragos üzletember. – Mire föl akar itt kiváltságokat?

A csomagellenőrző biztonsági őr vállat vont.

– Ezek az ünnepek mindenkit megbolondítanak. – Dr. Peters jóindulatúan elmosolyodott, és a többi öt fémhengerből is előszedett egy-egy kémcsövet. A biztonsági őr eközben a papírokat nézte át.

– Látja? – Dr. Peters az asztalon fölsorakoztatott kémcsövek felé intett. – Egyikben sincs semmi szabad szemmel látható. – Hirtelen elvigyorodott, és fölkapott egyet. Kinyitotta, és a biztonsági őrhöz hajolva annak orra alá dugta. – Látja? – Fölkuncogott. – Szaga sincsen.

A biztonsági őr fölnézett a papírokból, a látszólag üres kémcsőre pillantott, és elmosolyodott.

– Erre semmi szükség, uram. – Visszaadta az iratokat. – Parancsoljon. Köszönöm az együttműködését. Kellemes repülést!

Dr. Peters sietősen összeszedte a hengereket, a kémcsöveket meg a többi holmit, és mindet beömlesztette a sporttáskába. Közben hátrapillantott a detektor felé, ahol egy szőke nő már hosszú ideje vitatkozott az egyre dühösebb őrrel.

– Kérem, ne sértegessen, hölgyem!

A nő mögül hirtelen egy szőke férfi lépett elő; izmos felsőtestét tarka hawaii ing fedte.

– Hozzá ne merjen érni! – szólalt meg jeges hangon. A biztonsági őr elhátrált Kathryntől, és segélykérőn körülnézett, hogy honnan remélhet erősítést. A fémdetektor mellől Dalva nyomozó és a repülőtér biztonsági főnöke érdeklődéssel várták a fejleményeket. A rendőr egyszer csak megdermedt.

– James... – súgta Kathryn, és keze a férfi karjához ért. Cole ösztönösen a bajuszáért nyúlt, és érezte, hogy ezúttal túl sokáig feledkezett meg róla: már csaknem teljesen elvált a bőrétől. Pillantása összetalálkozott a rendőrnyomozóéval, de gyorsan félrekapta a szemét. A fémboltíven túl dr. Peters fölkapta a táskáját, és sietve elindult.

– *Álljon meg egy pillanatra, kérem!*

Dr. Peters megtorpant, arcából hirtelen minden szín kiszaladt. Lassan megfordult, és azt látta, hogy a csomagellenőrző őr egy alsónadrágot lobogtatva tart felé.

– Uram! Ezt ott felejtette...

Dr. Peters elvette, és betömte a táskába, aztán elsietett a folyosón a beszállókapuk felé.

– Azt mondtam, hozzá ne merjen érni! – ismételte Cole érces hangon. A biztonsági őr egyre nyugtalanabbul méregette. – Ő nem bűnöző, hanem orvos... Pszichológus.

Kathryn riadtan pillantott rá, aztán ismét elfordult, amikor háta mögül lépteket hallott. A feléjük tartó alakok egyikében fölismerte Dalva nyomozót. A pocakos rendőr fényképeket szorongatott a kezében. Mögötte a repülőtér biztonsági főnöke közeledett, és épp erősítést kért adóvevőjén. Kathryn kétségbeesés határán nézett újra Cole-ra, és hirtelen megpillantotta dr. Peters alakját a folyosó túlsó végén.

– OTT VAN! – kiáltotta, és előremutatott. – *AZ AZ* EMBER EGY ÉLETVESZÉLYES VÍRUSTENYÉSZETET VISZ! ÁLLÍTSÁK MEG!

Cole megpördült. Egy röpke szemvillanásra még meglátta a lófarkas férfi hátraforduló elgyötört, rémült arcát. A nadrágja is szemet szúrt neki, a tarka kockás nadrág.

Ez tehát az álmában látott férfi.

– KÉREM, VALAKI ÁLLÍTSA MEG! – Kathryn ezt már valósággal sikoltotta. Ekkor ért oda hozzá Dalva nyomozó.

– Rendőrség – zihálta, és elővillantotta jelvényét. – Velem fáradna, kérem?

Mielőtt azonban Kathryn megmozdulhatott volna, Cole a detektívre vetette magát, fellökte, és keresztülrohant a fémdetektoron. Fülsiketítő vijjogással megszólalt a riasztó. Az emberek először zavartan morgolódni kezdtek, aztán, amikor a biztonsági főnök a rendbontó után szaladt, fölhangzottak az első rémült kiáltások is. Cole oda se nézett, csak amikor beérte a férfi, ököllel futtában gyomorszájon vágta. A biztonsági főnök nyögve elszánkázott a folyosó kövezetén. Vagy ötven méternyivel előrébb dr. Peters hamuszürke arccal figyelte, hogy James Cole egy pisztolyt ránt elő a zsebéből. A padlón heverő biztonsági főnök ijedten fölordított.

– *Fegyver van nála!*

Cole zihálva robogott végig a folyosón. Mögötte megjelent egy újabb biztonsági őr, szétterpesztett lábbal megállt, és pisztolyával megcélozta.

– *Állj vagy lövök!*

Cole ügyet sem vetett a felszólításra, sem a kétségbeesetten szétspriccelő, fedezéket kereső utasokra, sem a kilátóablaknál szülei közt álló kisfiúra, aki épp ámulva nézte, ahogy egy 737-es földet ér.

Újabb sikoly hangzott föl. A kisfiú összevont szemöldökkel megfordult, ám abban a pillanatban nekiütközött a lófarkas férfi.

– *Vigyázz! –* ordította.

A kisfiú elkerekedett szemmel figyelte a Chicago Bulls sporttáskát gyermekeként magához szorító férfit, amint mulatságos bakugrásokkal továbbrohan. Egy másodperccel később egy másik férfi jelent meg: szőke, eszelős tekintetű, felső ajkáról nevetségesen lelógott a bajsza. Kezében pisztolyt lengetett. Mögötte egyenruhás férfi tűnt föl, ő is fegyverrel, melynek csövét a szőke férfira irányozta.

– NEEEEE!

A fiú megfordult, olyan kínos lassúsággal, mintha valami lidérces álom kelt volna körülötte életre. Ezúttal egy szőke nő szaladt felé lélekszakadva, bár ez láthatóan nehezére esett magas sarkú cipőjében. Szája fájdalmas sikolyra nyílt. Hirtelen egy dörrenés hallatszott, visszhangja csitulni nem akarón járta be a végtelen folyosót. A kisfiútól nem messze a szőke férfi összerezzent – pár lépésnyit még előrevitte a lendület –, aztán elzuhant, és zuhant, és zuhant...

– Úristen! Ezt az embert lelőtték!

Az anyja hangja; keze megfeszült a kisfiú aprócska vállán, ő pedig megbűvölve nézte, ahogy a szőke nő odaérve térdre rogy az elesett férfi mellett. A hawaii ing tarka trópusi mintái közt vérvörös virág nyílt. A szőke férfi kínos lassúsággal fölemelte a kezét, gyengéden végigsimított vele a nő arcán, hiábavalóan próbálva fölitatni könnyeit.

– Gyerünk, fiam. – Apja finoman, de határozottan húzni kezdte. Repülőtéri orvosok rohantak el mellettük, félrelökték a nőt, és kétségbeesett kapkodással nekiláttak, hogy megmentsék a férfi életét. - Ez a hely nem nekünk való.

A kisfiú hagyta magát elvezetni, de még egyszer visszanézett. Az orvosok épp összenéztek a sebesült fölött, és tehetetlenül vonogatták a vállukat. Apja egyre erősebben húzta a folyosó fordulója felé. Anyja keze a haját simogatta, és hallotta, amint ezt suttogja, leginkább a maga megnyugtatására:

– Semmi baj, ne aggódj, minden rendben lesz...

Ő azonban már akkor és ott rájött, hogy hazudik tudta, hogy számára soha többé semmi nem lesz rendben. Életében először látott egy embert meghalni.

Lelassított, nem akaródzott befordulnia. Visszanézett. A halott mellett a szőke nő remegve fölállt, arca könnyben ázott. Aztán gyorsan körülnézett, mintha a bámész tömegben keresne valakit. Két egyenruhás férfi lépett oda hozzá, mondtak neki valamit. A nő válaszolt, de szeme még mindig a folyosót pásztázta. Nem is állt ellen, amikor a rendőrök megbilincselték. Egyszer csak azonban megdermedt.

Egyenesen a kisfiú szemébe nézett.

Ő némán bámult vissza rá, lenyűgözte a nő arca: szeretet sugárzott feléje róla, de egyáltalán nem olyan, amilyet a szüleitől már megismert. Ez valami megzabolázhatatlan, vad érzelem volt. Miközben nézte, a nő vonásai lassan rendeződtek, valami belenyugvásféle ült ki az arcára, mintha az, hogy őt megtalálta, segített volna rálelni régóta keresett lelki békéjére.

– Siess már, fiam!

A kisfiú még egy utolsó pillantást vetett hátra, aztán elfordult. Szemét könnyek töltötték meg, és amikor már nem jutott nekik több hely, csöndesen sírni kezdett. Anyja megsimogatta a fejét, és odasúgta neki:

– Tégy úgy, mintha ez az egész csak egy rossz álom lett volna, Jimmy!

A harmincnyolcas kapunál már az utolsó utasok szálltak be a 784-es San Francisco-i járatra. Az első osztályú szakaszban dr. Peters föllódította Chicago Bulls feliratú sporttáskáját a feje fölötti csomagtartóba, aztán lecsukta a fedelét, és hangos sóhajjal lerogyott a helyére.

– Undorító ez a rengeteg erőszak, az őrület mindenütt! – kiáltott föl a mellette ülő utas. – Most már a reptereken is lövöldöznek. Szerintem *mi magunk* vagyunk a következő veszélyeztetett faj a Föld történetében.

Dr. Peters barátságos mosollyal rábólintott.

– Azt hiszem, igaza van, uram. Pontosan fején találta a szöget.

A mellette ülő udvarias, ezüstös hajú, fülbevalós, öltönyös úriember a kezét nyújtotta.

James Cole egyből fölismerte volna benne a jövőből érkezett asztrofizikust, de *az* a James Cole már halott volt.

– A nevem Jones – mondta az ezüstös hajú úr, és amikor elmosolyodott, kivillant vakító fehér fogsora. – Biztosítással foglalkozom.

Nem sokkal később, a repülőtér parkolójában egy kisfiú figyelte áhítattal, amint a 747-es egyre följebb és följebb emelkedik a halványkék égbe. Alakja egyre kisebb és kisebb lett, s az aprócska fénypont végül teljesen elenyészett, mintha csak könnyeivel együtt kipislogta volna a szeméből.

**VÉGE**

**SZERZŐINKRŐL**

**Elizabeth Hand** amerikai írónő, kritikus 1957-ben született. Első novellája 1988-ban jelent meg a *Twilight Zone Magazine*-ban. Két évvel később látott napvilágot első regénye, a *Winterlong* mely folytatásaival együtt a sci-fi legklasszikusabb elemeit vegyíti a fantasyvel Jack Vance és Hal Clement modorában. Az írónőt a műfaj egyik nagy ígéretének tartják.

**David Peoples** (1940- ) forgatókönyvíró a 80-as évek elején került szorosabb kapcsolatba a sci-fivel, amikor Ridley Scott rendező fölkérte Philip K. Dick *Szárnyas fejvadász* című regényének adaptálására. A Hampton Fancherrel közösen írt mű a műfaj rajongói körében ma már alapfilmnek számít. Peoples 1990-ben már maga rendezte *A hősök vére* című posztapokaliptikus víziót. A *12 majom* forgatókönyvét feleségével írta Chris Marker 1963-as rövidfilmje, a *La Jetéé* alapján.